

RECEIVED
MAY 19 1970
LIBRARY
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
SAN DIEGO

491.782
Pan Iman
50170



00050170

Digitized with financial assistance from
Government of Maharashtra
on 30 January, 2020

A MANUAL

OF

RUSSIAN CONVERSATION.

A MANUAL
OF
RUSSIAN CONVERSATION,



CONTAINING:

опіоэ

1. The Russian Alphabet,
2. A Selection of Words frequently used in Conversation,
3. Examples of the Use of Verbs in Connection with Other Parts of Speech,
4. Phrases frequently used in Conversation
5. Dialogues,
6. Outlines of Russian Grammar,
7. A Comparative Table of Russian and English Coins, Weights and Measures,
8. A List of the Principal Technical Terms for the Use of Civil Engineers Mechanics, etc.

50170

BY

A. PAUCKER,

English Teacher in the IMPERIAL ALEXANDER Lyceum, Author of
«Англійская Хрестоматія для Навигаціоннаго.»

ST. PETERSBURG.

Printed for the Author and Baron Otto Ungern-Sternberg.

1863.

Дозволено цензурою. С. Петербургъ, 24 июля 1862 г.



00050170

Printed in the office of the *Journal de St-Petersbourg*, Glukhoi pereulok, n° 15.

CONTENTS.

	Page.
I. RUSSIAN ALPHABET	1
II: PART I. SELECTION OF WORDS FREQUENTLY USED IN CONVERSATION, AND ARRANGED ACCORDING TO THE PARTS OF SPEECH.	
a. <i>Nouns.</i>	
1. Objects of Religion	5
2. Temporal Dignities and the Military Profession	7
3. Professions and Trades	10
4. Relationship	12
5. Man, the Human Body, its Faculties and Diseases	13
6. The Soul, its Faculties and Sensations	18
7. Life	19
8. Eating and Drinking	20
9. Dress	24
10. The House and Household Goods	26
11. The School, Reading, Writing etc.	29

12. The Town	32
13. Countries, Nations	33
14. Objects of Nature	36
15. Time	39
16. Animals	41
17. Metals	44
b. <i>Adjectives</i>	44
c. <i>Numbers</i>	51
d. <i>Pronouns</i>	55
e. <i>Verbs</i>	57
f. <i>Adverbs</i>	69
g. <i>Prepositions</i>	75
h. <i>Conjunctions</i>	76
i. <i>Interjections</i>	78

III. PART II. EXAMPLES OF THE USE OF VERBS IN CONNECTION WITH OTHER PARTS OF SPEECH 79

IV. PART III. PHRASES FREQUENTLY USED IN CONVERSATION.

1. <i>Phrases expressing Affirmation, Negation, and Doubt</i>	83
2. <i>Phrases expressing Command, Exhortation, or Entreaty</i>	84
3. <i>Interrogative Phrases</i>	85
4. <i>Approbation</i>	87
5. <i>Disapprobation</i>	88
6. <i>Joy and Sorrow</i>	88
7. <i>Meeting and Parting</i>	89
8. <i>Requesting and Consenting</i>	90
9. <i>Refusing and Begging Pardon</i>	91

	Page
10. <i>Thanking</i>	92
11. <i>The Weather</i>	92

V. PART IV. DIALOGUES.

1. <i>School</i>	95
2. <i>To Write a Letter</i>	96
3. <i>Time</i>	97
4. <i>A Visit</i>	98
5. <i>Dinner</i>	99
6. <i>Tea</i>	101
7. <i>Morning</i>	102
8. <i>Evening</i>	103
9. <i>Walking</i>	104
10. <i>Meeting a Friend</i>	105
11. <i>In a shop</i>	106
12. <i>A Tailor</i>	108
13. <i>A Shoemaker</i>	110
14. <i>At a Bookseller's</i>	111
15. <i>The Doctor</i>	113
16. <i>Travelling</i>	115
17. <i>Arrival at an Hotel</i>	119
18. <i>To hire a Lodging</i>	121
19. <i>Inquiring the Way</i>	122
20. <i>Driving in a Droschkey or an Omnibus</i>	123

VI. PART V. OUTLINES OF RUSSIAN GRAMMAR.

1. <i>Substantives</i>	127
2. <i>Adjectives</i>	143
3. <i>Numerals</i>	152
4. <i>Pronouns</i>	156
5. <i>Verbs</i>	161
6. <i>Adverbs</i>	183

— VIII —

	Page.
7. <i>Prepositions</i>	183
8. <i>Conjunctions and Interjections</i>	184

VII. APPENDIX I. COMPARATIVE TABLE OF RUSSIAN AND ENGLISH COINS, WEIGHTS, AND MEASURES 185

VIII APPENDIX II. A LIST OF THE PRINCIPAL TECHNICAL TERMS FOR THE USE OF CIVIL ENGINEERS, MECHANICS, ETC. 188

RUSSIAN ALPHABET.

Charac- ters.	Pronunciation	Charac- ters.	Pronunciation.
А, а	â; * but at the beginning, and in the middle of words after ж, ч, ш, щ like â, and in the termination <i>аго</i> of adjectives like ð.		like o. Both <i>ye</i> and <i>yo</i> must, in the middle of words, and at the end of words when not forming a separate syllable, be contracted in the pronunciation so as to form one sound of <i>ya</i> or <i>yo</i> .
Б, б	b; but at the end of all words, and before the hard consonants к, н, с, м, ф, х, ц, ч, ш, щ like p.	Ж, ж	zh; but at the end of words, and before the hard consonants like sh.
В, в	v; but at the end of all words, and before the hard consonants like ff.	З, з	z; but at the end of words, and before the hard consonants, like ss.
Г, г	like g before a, o, u; but at the end of words, and before the hard consonants like k, and sometimes like k guttural in <i>lock</i> ; in the syllable <i>го</i> at the end of words like v.	И, и	i; at the beginning of words like ye.
Д, д	d; but at the end of words, and before the hard consonants like t.	І, і	i, used almost exclusively before vowels and ñ.
Е, е	at the beginning and at the end of words like ye; having the accent on e like yo; after ж, ч, ш, щ, very often	Й, й	i, used after vowels to form a diphthong.
		К, к	k; but before к and т, like kh.
		Л, л	according to its position either soft like l in <i>Luke</i> , or harder than the sound of the English <i>ll</i> in the end of words.

Characters.	Pronunciation.	Characters.	Pronunciation.
М, м	<i>m.</i>		sonant to give it a stronger sound.
Н, н	<i>n.</i>	Ы, ы	ûî, giving the î the longer sound.
О, о	ô; but if unaccented, like â.	Ь, ь	placed after consonants to give them a softer pronunciation.
П, п	<i>p.</i>	Ѣ, ѣ	In most cases like the Russian E.
Р, р	like <i>r</i> at the beginning of syllables.	Ѥ, ѥ	â, ê.
С, с	<i>ss.</i>	Ю, ю	û.
Т, т	<i>t</i> ; the soft <i>т</i> at the end of words, followed by <i>ь</i> , has a slight hissing sound resembling the combined sound of <i>t</i> and <i>y</i> in <i>beat-ye</i> .	Ѧ, ѧ	<i>yâ</i> ; but at the beginning, and in the middle of a word, when unaccented, almost like <i>yâ</i> .
У, у	û.	Ѩ, ѩ	<i>f, ph</i> ; used only in words derived from the Greek, to represent the Greek letter ϕ.
Ф, ф	<i>ff, ph.</i>	Ѫ, ѫ	ê; used only in a few Greek words transferred into the Russian through the Slavonian.
Х, х	like <i>kh</i> (or the German <i>ch</i>).		
Ц, ц	<i>ts.</i>		
Ч, ч	<i>tsh.</i>		
Ш, ш	<i>sh.</i>		
Щ, щ	<i>shtsh.</i>		
Ъ, ь	is placed at the end of words (and sometimes of syllables in compounds) after a con-		

* In the first part of the present work the pronunciation of the Russian words is marked after the method of Walker. To those who are unacquainted with that method the following directions will be useful:

- â sounds like *a* in face, able, date, salvation
- ä > *a* > rather, father.
- â > *a* > fall, scald, walk, halt.

â	›	a	›	fat, hat, lad, ham, man.
ĭ	›	e	›	me, we, he.
ĕ	›	e	›	met, let, get, set.
e not marked is mute.				
î	›	i	›	pine, title, bible, kind, mild.
ĩ	›	i	›	pin, tittle, little.
ô	›	o	›	no, note, globe.
ö	›	o	›	move, prove, lose.
õ	›	o	›	nor, for, 'or.
ó	›	o	›	got, hot, not, knock.
û	›	u	›	tube, cupid, use, confusion.
ũ	›	u	›	cup, but, us.
ũ	›	u	›	full, pull.
oi	›	oi	›	oil, toil.
ou	›	ou	›	round, thou, pound.

In applying the above to the present work, instead of ôî sometimes ôĩ has been used to mark a similar but shorter sound, and âũ instead of ôũ to mark a more proportionate articulation of both the sounds â and ũ as required by the Russian tongue. The diphthong ũî, when marked , as ũî in búlk (булкъ), denotes not a combination of ũ and î, but something between them, a sound which can easily be caught by hearing the Russian u pronounced by a native. In the same manner yâ without pronounces like ya in yard, but when written yâ the y becomes very soft, and much shorter.

With regard to the consonants, zh has been used to mark the sound of si in such words as *derision, division*; kh, to denote the sound of ch in *loch*, or ch in the German word *loch*; ll — the strong sound of the Russian л, and ll — the soft pronunciation of the same letter. As to the Russian semivowels э and ю, no equivalent has been given by any sign, for the former invariably gives the consonant by which it is preceded a stronger, and the latter a softer sound.

PART I.

SELECTION OF WORDS FREQUENTLY USED IN CONVERSATION,

and arranged according to the Parts of Speech.

NOUNS.

OBJECTS OF RELIGION.

Богъ	bôkh	(God.
Иисусъ Христосъ	è-sùss khre-stòss	Jesus Christ.
архангелъ	ârrkh-âng-èll	archangel.
ангелъ	âng-èll	angel.
дiаволъ	dyâ-vôll	devil.
вѣра	vâre-â	faith, belief.
законъ Божiи	zâ-kônñ bô-zhè	God's law, religion.
цѣрковь	tsèrr-kôff	church.
часовня	tshâ-sôv-nyâ	chapel.
клиросъ	klè-róss	choir.
алтарь	âll-târ (the r is soft)	altar.
икона	è-kô-nâ	image.
крестъ	krèst	cross.

каѳедра	kā-fē-drā	pulpit.
святѣя вода	svā-tā-yā vō-dā	holy water.
проповѣдь	prō-pō-vāt	sermon.
обѣдия	ā-bād-nyā	mass.
вѣчерня	vā-tshāre-nyā	vespers.
моли́тва	mā-līt-vā	prayer.
би́блия	bē-blē-yā	bible.
моли́твенникъ	mā-līt-vēn-nīk	prayer-book
кати́хизисъ	kā-tē-klhē-zīss	catechism.
рели́гия	rā-lē-gē-yā (<i>g</i> has the sound in <i>give</i>)	religion.
богослужѣніе	bō-gō-slō-zhā-nē-yē	divine service.
вѣроисповѣданіе	vāre-ō-īss-pō-vā-dā-nē-yē	confession.
проповѣдникъ	prō-pō-vād-nīk	preacher.
сви́щенникъ	svā-shtshēn-nīk	priest.
пасто́рь	pā-stōrr	pastor, minister.
христі́анинъ	khriē-stīā-nīn	a christian.
правосла́вный	prā-vō-slāv-nūī	an orthodox.
като́ликъ	kā-tō-līk	a catholic.
протеста́нтъ	prō-trē-stānt	a protestant.
люте́ранинъ	lū-trā-rā-nīn	a lutheran.
жи́дъ	zhīt	jew.
апосто́ль	ā-pōs-tōll	apostle.
мона́хъ	mō-nākh	monk.
мона́хиня	mō-nā-klhē-nyā	nun.
праздникъ	prāz-nīk	holyday.
Новый годъ	nō-vūī gōt	New-year's day.
Крещѣніе	krē-shtshā-nē-yē	Twelfth-day.
масля́ница	mā-slyā-nē-tsā	carnival.
вели́кій постъ	vā-lē-kōī pōst	Lent.
постный де́нь	pōst-nūī dāne (the <i>y</i> scarce- ly audible)	fast day.
Страстная пятница	strāst-nā-yā pyāt-nē-tsā	Good-Friday.
Пасха	pās-khā	Easter.
Святѣя недѣля	svā-tā-yā nā-dvā-lyā.	Easter week.

Оошнiа́я недѣля	fo-mé-ná-yá ná-dvâ-lyá	the week beginning with the Sunday after Easter.
Трѣщцннъ день	trě-ě-tsāin dvānc	Pentecost, Whit-sunday.
Духовъ день	dō-khōf dvānc	Whitmonday.
Ивiановъ день	ě-vā-nōf dvānc	Midsummer's day.
Рождество	rozh-dvĕst-vō	Christmas.

TEMPORAL DIGNITIES AND THE MILITARY PROFESSION.

Императоръ (Царь, Государь)	im-pá-rá-tōrr (tsār, gō-sū-dār)	Emperor.
Императрица (Государыня)	im-pá-rá-trě-tsā (gō-sū-dā-rūn-nyā)	Empress.
Великiй Князь	vá-lě-kōi knyās	Grand-Duke.
Великая Княгиня	vá-lě-kā-yā knyā-gē-nyā	Grand-Duchess.
Король	kā-ról	King.
Королева	kā-rá-lá-vā	Queen.
Принцъ	prīnts	Prince.
Принцесса	prīn-tsĕs-sā	Princess.
князь *	knyās	prince.
княгиня	knyā-ghē-nyā	princess.
княжна	knyāzh-nā	princess (unmarried).
графъ	grāff	count.
графиня	grā-fē-nyā	countess.
баронъ	bā-rōn	baron.
баронесса	bā-rō-nyĕs-sā	baroness.
дворянинъ	dvō-ryā-nīn	nobleman.
посланникъ	pā-slān-nīk	ambassador.

* Though *князь* is generally rendered into English by *prince*, for want of an equivalent, yet it denotes only a person of the higher nobility, occupying the next higher rank to *графъ*, *count*.

министръ	mĕ-nĭstr	minister of state.
министръ ино- странныхъ дѣлъ	mĕ-nĭstr ě-nŏ-strān-nāĭkh dyall	minister of state for foreign af- fairs.
фельдмаршалъ	fĕlt-mār-shāll (give the <i>l</i> and <i>t</i> in <i>felt</i> a very soft sound)	fieldmarshal.
генералъ	gā-nā-rāll	general.
генералъ-лейте- нантъ	gā-nā-rāll lāc-tvĕ-nānt	lieutenant-general.
генералъ-маіоръ	gā-nā-rāll mā-yŏrr	major-general.
адъютантъ	ād-ŭ-tānt	aid-de-camp.
флигель-адъю- тантъ	flĕ-ghĕl ād-ŭ-tānt	aid-de-camp of the Emperor.
полковникъ	pāll-kŏv-nĭk	colonel.
подполковникъ	pŏt-pāll-kŏv-nĭk	lieutenant-colonel
маіоръ	mā-yŏrr	major.
капитанъ	kā-pĕ-tānn	captain of foot.
штабелъ-капитанъ	shtāps-kā-pĕ-tānn	second captain.
ротмистръ	rŏt-mĕstr	captain of horse.
поручикъ	pā-rūt-shĭk	lieutenant.
подпоручикъ	pŏt-pā-rūt-shĭk	second lieutenant.
прапорщикъ	prā-pŏr-shtshĭk	ensign.
адмиралъ	ād-mĕ-rāll	admiral.
вице-адмиралъ	vĕ-tsa ād-mĕ-rāll	vice-admiral.
контръ-адмиралъ	kŏntr ād-mĕ-rāll	rear-admiral.
капитанъ перваго ранга	kā-pĕ-tānn pŏrr-vā-vŏ rān- gā	(captain of the 1 st rank) post-cap- tain.
капитанъ втораго ранга	kā-pĕ-tānn ftā-rŏ-vā rān-gā	(captain of the 2 ^d rank) post-cap- tain.
капитанъ-лейте- нантъ	kā-pĕ-tānn lāc-tvĕ-nānt	(lieutenant - cap- tain) command- er.
старшій офицеръ	stārr-shĕ- ā-fĕ-tsĕrr	first lieutenant.

лейтенантъ	lâc-tvê-nânt	lieutenant.
мичманъ	mîsh-mân	(a rank next lower to lieutenant, corresponding to the French «enseigne de vaisseau».)
гардемари́нъ	gârr-dvê-mâ-rîn	midshipman.
офице́ръ	â-fê-tsêrr	officer.
унте́рь-офице́ръ	ûn-tyêrr â-fê-tsêrr	non-commissioned officer.
солда́тъ	sól-dât	soldier.
пѣхóта	pâ-khò-tâ	infantry.
кавалері́я	kâ-vâ-lâ-rê-yâ	cavalry.
артилле́рія	ârr-tîl-lâ-rê-yâ	artillery.
флотъ	flôt.	fleet, navy.
полкъ	pólkk	regiment.
ро́та	rò-tâ	company.
корабль, судно	kâ-râbl, súd-nò	ship, vessel.
воѣнное судно	vò-yên-nò-yê súd-nò	man of war.
пароходъ	pâ-râ-khòt	steamer.
парусъ	pâ-rûss	sail.
пушка	pûsh-kâ	cannon.
ружьё	rûzh-yò	gun, musket.
ядро́	yâ-drò	cannon-ball.
пуля	pò-lyâ	bullet.
са́бля	sâb-lyâ	sabre.
шпа́га	shpâ-gâ	sword.
коменда́нтъ	kâ-mên-dânt	commander of the garrison.
пара́дь	pâ-rât	parade.
гаунтва́хта	gòupt-vakh-tâ	guard-house.
бу́дка	bût-kâ	sentry-box.
часово́й	tshâ-sò-vòf	sentinel.
уче́ние	ò-tshâ-nê-yê	drill, exercise.

казарма	kaǎ-zǎrr-mǎ	barracks.
неприя́тель	na-pré-ya-tél	enemy.
война́	vói-naǎ	war.
битва, сраже́ние	bit-vǎ, srǎ-zhá-né-yě	battle.
побѣда	pǎ-bá-dǎ	victory.
пораже́ние	pó-rǎ-zhá-né-yě	rout.
миръ	mèrr	peace.
оте́чество	ǎ-tvá-tshést-vò	native country.

PROFESSIONS AND TRADES.

судья́	súd-yaǎ	a judge.
до́кторъ	dók-tórr	doctor.
врачъ	vrátsh	physician.
зубно́й врачъ	zúb-nói vrátsh	dentist.
повива́льная бабка	pò-vé-vál-naǎ-yaǎ bǎp-kǎ	midwife.
апте́карь	ǎp-tvá-kǎrr	apothecary.
банкѣръ	bǎn-kére	banker.
купе́ць	kò-préts	merchant.
лаво́чникъ	llǎ-vótsh-ník	shopkeeper.
прика́щикъ	pré-kásh-tshík	clerk.
бухгалте́рь	bókh-gáll-tyerr	book-keeper.
ма́клеръ	mǎk-lérr	broker.
переводчи́къ	pǎ-rǎ-vót-shik	interpreter.
книгопродáвецъ	kné-gó-pró-dǎ-véts	bookseller.
переплётчи́къ	pǎ-rǎ-ptyót-shík	bookbinder.
художни́къ	khú-dózh-ník	artist.
ремесленни́къ	rǎ-mǎ-slén-ník	artizan.
гра́ждани́нъ	měsh-tshǎ-nín	citizen.
актёръ	ǎk-tyórr	actor.
конди́теръ	kǎn-dé-tyérr	confectioner.
бу́лочникъ	bó-llósh-ník	baker.
мяснѣ́къ	myǎss-ník	butcher.
пиво́варъ	pé-vó-vǎrr	brewer.

портной	pórrt-nóí	taylor.
портниха	pórrt-né-khá	dress-maker.
сапожникъ	sá-pózh-ník	bootmaker.
башмачникъ	básh-másh-ník	shoemaker.
парикмахеръ	pá-rik-má-khèrr	hairdresser.
ювелиръ	ú-vá-lèrr	jeweller.
золотыхъ дѣль мастеръ	zò-llò-túíkh dváll máss-tvèrr	goldsmith.
часовой мастеръ	tshá-só-vóí máss-tvèrr	watchmaker.
плотникъ	pillót-ník	carpenter.
столяръ	stó-lyárr	joiner.
слесарь	slá-sár	locksmith.
обойщикъ	á-bóí-shtshík	upholsterer.
кузнецъ	kúiz-nyéts	smith.
трубочистъ	tró-bá-tshíst	chimney-sweeper.
хозяинъ гостиницы	khá-zyá-in gós-tvin-né-tsáí	inn-keeper.
хозяинъ	khá-zyá-in	host, landlord, master.
лакѣй	llá-káí	lackey, footman.
слуга	sló-gá	man-servant.
служанка	sló-zhán-ká	maid-servant.
горничная	górr-nítsh-ná-yá	chamber-maid.
поваръ	pó-várr	he-cook.
кухарка	kó-khárr-ká	she-cook.
кормилица	kárr-mé-lé-tsa	wet nurse.
дворникъ	dvórr-ník	an ostler, a man who looks after the yard.
бѣточникъ	bó-tósh-ník	watchman.
городовой	gò-ró-dó-vóí	policeman.
иностралець	é-nó-strá-nyets	foreigner.
пассажиръ	pás-sá-zhír	passenger.
извозчикъ	íz-vó-shtshík	hackney-coachman.

ломовоїй извѣнцѣ	lǒ-mǒ-vǒi iz-vǒ-shtshik	a carter, a drayman.
перевѣзчикъ	pá-rá-vǒ-tshtshik	waterman.
крестьянинъ (хужінь)	krĕst-yá-nin (mǒ-zhĕk)	peasant.
пастухъ	pásh-tákh	shepherd.
земледѣлецъ	zĕm-lyá-dyá-lĕts,	husbandman.
садовникъ	sá-dóv-nik	gardener.
молодѣница	má-llósh-nĕ-tsá	dairymaid.
мельникъ	mĕl-nik	miller.
нищій	nish-tshĕ	beggar.
мастерская	más-tĕr-ská-yá	workshop.
фабрика	fá-brĕ-ká	manufacture.
кладовая	klá-dó-vá-yá	warehouse.
лавка	láv-ká	shop.

RELATIONSHIP.

Прѣдки	prĕt-kĕ	forefathers.
дѣдъ	dyĕt	grandfather.
бабушка	bá-búsh-ká	grandmother.
отецъ	á-tyĕts	father.
мать	mát	mother.
сынъ	sún.	son.
дочь	dóts	daughter.
внукъ	vnúk	grandson.
внучка	vnútsh-ká	grand-daughter.
братъ	brát	brother.
сестра	svĕss-trá	sister.
дядя	dyá-dyá	uncle.
тетка	tyót-ká	aunt.
влемянникъ	plá-myán-nik	nephew.

племянница	plá-myán-né-tsá	niece.
двоюродный братъ	dvó-d-ród-núí brát	(male) cousin.
двоюродная сестра	dvó-d-ród-ná-yá svēs-trá	(female) cousin.
родня, родственники	rád-nyá, róstst-vén-né-ké.	relations.
женѣхъ	zhá-nékh	engaged to a lady.
невѣста	nyá-vēs-tá,	engaged to a gentleman.
мужъ, сунругъ	músh, só-prók	husband.
женá, сунруга	zhá-ná, só-pró-gá	wife (lady).
вдовецъ	vdá-vēs	widower.
вдова	vdá-vá	widow.
крестный отецъ	kryóst-núí á-trvets	godfather.
крестная мать	kryóst-ná-yá má	godmother.
крестный сынъ, крестникъ	kryóst-núí súín, krást-nik	godson.
крестная дочь, крестница	kryóst-ná-yá dótsh, krást-né-tsá	god-daughter.
двойни	dvóí-né	twins.
наследникъ	ná-slád-ník	heir.
другъ, прятель	drúk, pré-yá-téí	friend.
подруга	pá-dró-gá	(female) friend.
бракъ	brák	marriage.
сунругество	só-pró-zhést-vó	matrimony.
свадьба	svád-bá	wedding.
опекунъ	á-pá-kún	guardian.
имя	é-myá	Christian name.
фамилія	fá-mó-lé-yá	family name.

MAN, THE HUMAN BODY, ITS FACULTIES AND DISEASES.

Мужчина	músh-tshé-чá	a man (person of the male sex).
---------	--------------	---------------------------------

мужъ *	músh	a man (with regard to moral greatness).
человѣкъ **	tshá-lá-vák	man (mankind).
люди	lú-dyé	people.
женщина	zhén-shtshé-ná	woman.
ребѣнокъ	rá-byó-nók	baby.
дитя	dé-tyá	child.
мальчикъ	mál-tshík	boy.
дѣвушка	dyé-vúsh-ká	girl.
дѣвица, барышня	dyé-vé-tsá, bá-rúsh-nyá	a young lady.
юноша	ú-nó-shá	youth.
молодой человекъ	má-llá-dóí tshá-llá-vák	a young man.
господинъ	gós-pó-dvín	gentleman, Mr.
дама	dá-má	lady.
баринъ	bá-rín	master (with regard to his servants).
барыня	bá-rúí-nyá	mistress of the house, gentlewoman.
старикъ	stá-rĕk	an old man.
старуха	stá-ró-khá	an old woman.
сирота	sé-ró-tá	orphan.
полъ	pól	sex.
членъ	tshlén	limb, member.
голова	gó-ló-vá	head.
волосы	vó-lló-súí	the hair.
бакенбарды	bá-kén-bárr-dúí	whiskers.
усы	ó-súí	mustachios.
борода	bó-ró-dá	beard.
лицо	lé-tsó	face.

* means also *husband*.

** denotes likewise a *person*, especially when speaking of the *number* of persons; also a *servant-man*.

чѣрепѣ	tshá-rĕp	skull.
мозгъ	mózg	brain.
лобъ	llòp	forehead.
глазъ	gllás (the á is short)	eye.
брóви	brò-vè	eyebrows.
щекá	shtshĕ-ká	check.
ухо	ò-khò	ear.
носъ	nóss	nose.
ротъ	ròtt	mouth.
губы	gò-búi	lips.
зубъ	zúp	tooth.
языкъ	yá-zhík	tongue.
подборóдокъ	pód-bá-rò-dòk	chin.
шея	shá-yá	neck.
гóрло	gòrr-lò	throat.
плечó	plá-tshò	shoulder.
рукá	rò-ká	arm, hand.
кулáкъ	kò-llákk	fist.
пальцы	pál-tshí	fingers.
большóй палецъ	hól-shòí pà-lvĕts	(the great finger) thumb.
ноготъ	nò-gót	} (give the <i>t</i> a very soft sound by pronounc- ing the <i>consonant</i> <i>y</i> after it)
грудъ	grút	
желудóкъ	zhá-llò-dòk	stomach.
брóхо	brá-khò	belly.
спина	spĕ-ná	the back.
колѣно	kò-lyá-nò	knee.
ногá	nò-gá	leg, foot.
палецъ (на ногѣ)	pà-lĕts (ná nò-gá)	toe.
сѣрдце	sĕrrd-tsá	heart.
кóжа	kò-zhá	skin.
мясо	myá-sò	flesh.

жирь	zhírr'	the fat.
кость	kósst	bone.
пёрвы	nyérr-váí	the nerves.
жила	zhé-llá	vein.
сухая жила	shú-khá-yá zhé-lla	sinew.
кровь	króf	blood.
слёзы	slyð-zúí	tears.
потъ	pót	sweat.
пульсъ	púlse	pulse.
дыханіе	dúí-khá-né-yé	breath.
вздохъ	vzdókh	a sigh.
стонъ	stón	a groan.
чиханіе	tshé-khá-né-yé	sneezing.
смѣхъ	smyékh	laughter.
голосъ	gò-lóss	voice.
голодь	gò-llót	hunger.
жажда	zházh-dá	thirst.
сонъ	sónn	sleep.
храпѣніе	khra-pá-né-yé	snoring.
сонъ, сновидѣніе	sónn, snò-vé-dvá-né-yé	dream.
мица, видъ	mé-ná, víť	micn, air.
черты лица	tshérr-túí lé-tsá	features.
цвѣтъ лица	tsvét lé-tsá	complexion.
шагъ	shák	step.
походка	pó-khót-ká	gait.
красота	krá-só-tá	beauty.
уродливость	ò-ród-lé-vósf	ugliness.
сила	sé-llá	force, strength.
здоровье	zdó-róv-yé	health.
трупъ, мёртвое тѣло	tráp, myórrt-vò-yé tvá-lò	a corpse, a dead body.
пять чувствъ	pyát tshúfstf	the five senses.
зрѣніе	zrá-né-yé	the sight.
взоръ, взглядъ	vzór, vzglyát.	a glance.

слухъ	slùkh	the hearing.
шумъ	shùm	noise.
звукъ	zvùk	a sound.
обоняніе	ò-bò-nyà-né-yé	the smelling.
запахъ	zà-pàkh	a smell.
вкусъ	fkùss	the taste.
осязаніе	ò-syà-zà-né-yé	the feeling.
болѣзнь	bà-làzn	disease, illness.
нарывъ	nà-ràíf	abscess.
опухоль	ò-pò-khól	a swelling.
рана	rà-nà	a wound.
порѣзъ	pò-réss	a cut.
рубецъ	rò-byéts	a scar.
головная боль	gà-lláv-nà-yà ból	head-ache.
зубная боль	zùb-nà-yà ból	tooth-ache.
насморкъ	nà-smórrk	a cold in the head.
кашель	kà-shél	a cough.
охрипелость	à-khríp-lóst	hoarseness.
рвота	rvò-tà	vomiting.
морская болѣзнь	màrr-skà-yà bà-làzn	sea-sickness.
холера	khà-lvâ-râ	the cholera.
корь	kórr	the measles.
скарлатина	skàrr-llâ-tyé-nâ	the scarlet-fever.
оспа	òss-pâ	the small-pox.
подагра	pò-dâ-grâ	the gout.
мозоль	mâ-zól	a corn.
горячка	gâ-ryâtsh-kâ	fever.
чахотка	tshé-khót-kâ	consumption.
леченіе	lvâ-tshâ-né-yé	curing.
пользованіе	pól-zò-vâ-né-yé	(medical) treat- ment.
діета	dé-yé-tâ	diet.
лѣкарство	lvâ-kàrr-stvó	physic, medicine.
рецептъ	rè-tsépt	prescription.

кровопускание	kró-vá-púss-ká-né-yé	bleeding, blood- letting.
прививание	pré-vé-vá-né-yé	inoculation.
прививание ко- ровьей оспы	pré-vé-vá-né-yé ká-róv-yáí óss-púí	vaccination
пластырь	plás-túí	plaster.
испанская муха	íss-pán-ská-yá mó-khá	blister.
выздоровление	vúí-zdó-róv-lá-né-yé	recovery.

THE SOUL, ITS FACULTIES, AND SENSATIONS.

Удивление	ó-dív-lá-né-yé	admiration, aston- ishment.
дружба	drúzh-bá	friendship.
привязанность	pré-vyá-zán-nost	affection.
любовь	lú-bóff	love.
самолюбие	sá-mó-lú-bé-yé	self-love.
сострадание	só-strá-dá-né-yé	compassion.
сожаление	só-zhá-lá-né-yé	regret.
ненависть	nyá-ná-víst	hatred.
презрение	prá-zrá-né-yé	contempt.
страдание	strá-dá-né-yé	suffering.
прихоть, капризъ	pré-klót, ká-préss	caprice.
характеръ	khá-rák-tverr	character, temper.
досада	dá-sá-dá	spite.
отчаяние	ót-tshá-yá-né-yé	despair.
страхъ	strákh	dread.
скука	skó-ká	ennui, dulness.
охота	á-khó-tá	desire.
желание	zhá-lá-né-yé	wish.
надежда	ná-dyézhdá	hope.
веселость	vá-syó-lóst	gaiety.

ра́дость	rá-dòst	joy.
удовольствіе	ò-dò-volst-vè-ye	pleasure.
спосóбность	spá-sòb-nost	capacity.
повня́тіе	pá-nyá-tè-yè	idea.
склòнность	sklón-nost	propensity.
безпоко́йство	bès-pá-kòist-vò	trouble.
честь	tshást	honour.
стыдъ	stúit	shame.
па́мять	pá-myát	memory.
мысль	múisl	thought.
ра́зумъ	rú-súm	reason.
и́стина,	is-tvè-ná	truth.
во́ля	vò-lyá	the will.
забо́та	zá-bò-tá	care, anxiety.
подозрѣніе	pò-dò-zrá-nè-yè	suspicion.
го́реть	gò-rèst	grief.

LIFE.

Дѣ́тство	dvètst-vò	childhood.
мо́лодость	mò-llò-dòst	youth.
ста́рость	stá-ròst	old age.
рождѣ́ніе	ròzh-dvâ-nè-yè	birth.
смерть	smèrrt	death.
сча́стіе	stshás-tè-yè	happiness, fortune, luck.
несча́стіе	ná-stshás-tè-yè.	misfortune.
состоя́ніе	sò-stò-yá-nè-ye	condition, also a fortune.
ремесло́	rá-mèss-llò	a trade.
рабо́та	rá-bò-tá	work.
дохо́дь	dá-khòt	an income.

роскошь	rôs-kôsh	luxury.
праздность	prâzd-nôst	idleness.
бѣдность	bâd-nôst	poverty.
общество	ôp-shitshêst-vô	society.
расходы	râs-khô-dâi	the costs.
издержки	iz-dyêrrsh-kê	expenses.
наслѣдство	nâ-slyçtst-vô	inheritance.
прошедшее	prâ-shêt-shâ-yê	the past.
будущее	bô-dâsh-tshâ-yê	the future.
недостатокъ	nâ-dôs-tâ-tôk	defect, want.
надобность	nâ-dôb-nôst	need, want.
необходимость	nâ-ôp-khâ-dyê-most	necessity.
привычка	prê-vûitsh-kâ	habit.
долгъ	dôllk	duty.
слава	sllâ-vâ	glory.

EATING AND DRINKING.

Столъ	stôll	table.
скатерть	skâ-tyêrrt	table-cloth.
салфѣтка	sâl-fêt-kâ	napkin.
ножъ	nôsh	knife.
вилка	vîll-kâ	fork.
ложка	llôsh-kâ	spoon.
блюдо	blû-dô	dish.
тарелка	tâ-ryêll-kâ	plate.
стаканъ	stâ-kân	a glass, a tumbler.
рюмка	rûm-kâ	wine-glass.
графинъ	grâ-fîn	decanter.
приборъ	prê-bôrr	a cover.
подносъ	pâd-nôss	tea-tray.
кофейникъ	kâ-fâi-nîk	coffee-pot.
чайникъ	tshâi-nîk	tea-pot.

самоваръ	sā-mō-vārr	tea-urn.
малочинскъ	mā-llōsh-nīk	milk-pot.
сахарница	sā-khārr-nē-tsā	sugar-basin.
чашка	tshāsh-kā	cup.
блюдечко	blū-dētsh-kō	saucer.
пробочникъ	prō-bōsh-nīk	cork-screw.
хлѣбъ	khlyĕp	bread.
бѣлый хлѣбъ	byā-lūi khlyĕp	white bread.
чѣрный хлѣбъ	tshōrr-nūi khlyĕp	black bread.
свѣжій хлѣбъ	svyā-zhē khlyĕp	new bread.
хлѣбъ съ масломъ	khlyĕp s mā-slōm	bread and butter.
кусокъ, кусочекъ	kō-sōk, kō-sō-tshīk	a piece, a small piece.
булка	bāll-kā	a roll.
щи	shtshē	cabbage-soup.
супъ	sūp	soup.
уха	ō-khā.	fish-soup.
рисъ	rēs	rice.
говядина	gā-vyā-dē-nā	beef.
жиръ	zhīrr	fat.
вареное мясо	vā-ryō-nō-yē myā-sō	boiled meat.
жаркое	zhārr-kō-yē	roast meat.
бифштексъ	bēf-shtĕks	beefsteaks.
телятина	tvā-lyā-tē-nā	veal.
телячьи котлеты	tvā-lyātsh-yē kōt-lyā-tūi	veal cutlets.
баранина	bā-rā-nyē-nā	mutton.
свинина	svē-nyē-nā	pork.
ветчина	vĕt-shē-nā	ham.
дичь	dyĕtsh	venison.
курица	kō-rō-tsā	fowl.
крыло	krūi-llō	wing.
печенка	pā-tshōn-kā	liver.
овощи	zā-lyānē	vegetables.

яйца	yáí-tsǎ	eggs.
яйца въ смятку	yáí-tsǎ f smyát-kò	poached eggs.
салатъ	sá-llát	salad.
соль	sól	salt.
перець	pá-ryčts	pepper.
горчица	gárr-tshé-tsǎ	mustard.
масло	máss-llò	butter (oil).
уксусъ	úk-súss	vinegar.
пирожное	pé-rózh-nò-yě	pastry.
сухарі	sú-khá-ré	biscuits.
пирогъ	pé-rók	a peculiar sort of pie.
сыръ	súírr	cheese.
блины	blé-núí	pancakes.
вафли	váf-lé	wafers.
сахаръ	sá-khárr	sugar.
картофель	kárr-tò-féi	potatoes.
рѣпа	rvá-pá	turnips.
морковь	márr-kóff	carrots.
капуста	ká-pús-tá	cabbage.
цвѣтная капуста	tsvét-ná-yá ká-pús-tá	cauliflower.
горохъ	gá-rókh	pease.
шпинатъ	shpé-nát	spinage.
спаржа	spárr-zhá	asparagus.
огурцы	á-gúr-tsúí	cucumbers.
грибы	gré-búí	mushrooms.
вино	vé-nò	wine.
бѣлое вино	byá-lò-yě vé-nò	white wine.
красное вино	kráss-nò-yě vé-nò	red wine.
шампанское	shám-pán-skò-yě	Champaign wine.
мадера	má-dyá-ra	Madeira wine.
хересь	khá-réss	sherry.
портвейнъ	pórrt-váín	port.
пиво	pé-vó	beer.

мѣдъ	myót	mead.
квасъ	kväss	a liquor made of rye flour and rye- malt.
водка	vót-ká	brandy, gin.
чай	tshái	tea.
кофе	kò-fá	coffee.
шоколадъ	shé-kò-llát	chocolate.
рыба	rúí-bá	fish.
треска	tres-ká	codfish, stockfish.
сѣмга	syóm-gá	salmon.
форель	fá-rél	trout.
щука	shtshó-ká	pike.
бѣсъ	ò-kún	perch.
сельдь, селѣдка	séld, sá-lyót-ká	herring.
угорь	ò-górr	eel.
устрица	ús-tré-tsá	oyster.
ракъ	rák	crab.
дессертъ	dyés-sérrt	the dessert.
плоды	plá-dái	fruit.
яблоко	yá-bló-kó	apple.
груша	grò-shá	pear.
апельсинъ	á-pél-sín	orange.
лимонъ	lé-món	lemon.
вишни	vé-shné	cherries.
земляника	zém-lyá-né-ká	strawberries.
клубника	klúb-nyé-ká	garden strawber- ries.
малина	má-lyé-ná	raspberries.
смородина	smá-rò-dyé-ná	currants.
орѣхи	á-rá-khé	nuts.
виноградъ	vé-nó-grát	grapes.

DRESS.

Бѣлье	béi-yò	linen, linen-clothes.
рубашка	rò-básh-ká	shirt, shift.
чулки	tshûl-ké	stockings.
носки	nás-ké	socks.
туфли	tûf-lé	slippers.
башимаки	básh-má-ké	shoes.
сапоги	sá-pá-ghé	boots.
подпашники	pót-shtán-né-ké	drawers.
юбка	ûp-ká	petticoat.
штаны, панталоны	sh-tá-nûi, pán-tá-lò-nûi	breeches, pantaloons.
подтяжки	pát-tyásh-ké	braces.
жилетъ	zhé-lyétt	waistcoat.
галстукъ	gáll-stûk,	cravat.
сертукъ	svérr-tûk	surtout.
фракъ	frák	dress-coat.
рукава	rò-ká-vá	sleeves.
карманы	kárr-má-nûi	pockets.
пуговицы	pò-gò-vé-tsûi	buttons.
петли	pát-lé	button-holes.
подкладка	pót-klát-ká	lining.
шпнель	shé-nyél	cloak.
шляпа	shlyá-pá	hat.
шапка	sháp-ka	cap.
парикъ	pá-rék	wig.
бритва	brít-vá	razor.
ремень	rá-mén	strap.
корсетъ	kórr-svét	stays.
салонъ	sá-lóp	a (lady's) cloak.
шляпка	shlyáp-ká	a bonnet.

чѣпчикъ	tshĕp-tshĭk	a (lady's) cap, a mob.
вуаль	vũ-ãl	veil.
сѣрѣги	svĕrr-ghĕ	ear-rings.
браслѣты	brã-slã-tũĭ	bracelets.
лѣнта	lvĕn-tã	ribbon.
туалѣтъ	tũ-ã-lyĕt	toilet, dressing-table.
передникъ	pã-rãd-nĭk	apron.
носовой платокъ	nũ-sũ-vũĭ pllã-tũk	handkerchief.
перчатки	pĕrr-tshãt-kĕ	gloves.
хуфта	mũf-tã	muff.
гребень, гребѣнка	grã-bĕn, grã-byũn-kã	comb.
щѣтка	shtshũt-kã	brush.
зубная щѣтка	zũb-nã-yã shtshũt-kã	tooth-brush.
головная щѣтка	gũ-lãv-nã-yã shtshũt-kã	comb-brush.
платьяная щѣтка	pllã-tyã-nã-yã shtshũt-kã	clothes-brush.
часы	tshã-sũĭ	watch.
кольцо	kãl-tsũ	ring.
очки	ãtsh-kĕ	spectacles.
пумада	pũ-mã-dã	pometum.
духи	dũ-khĕ	odours, perfumes.
мыло	mũĭ-llũ	soap.
губка	gũp-kã	sponge.
полотѣнцо	pũ-llũ-tyĕn-tsũ	towel.
трость	trũst	cane.
зѣитникъ	zũn-tyĭk	parasol, umbrella.
полотно	pã-llãt-nũ	linen, linen-cloth.
коленкоръ	kã-lyĕn-kũrr	calico.
кисей	kĕ-sã-yã	muslin.
батистъ	ba-tyĭst	cambric.
фланѣль	flã-nĕĭ	fannel.
сукно	sũk-nũ	cloth.

бархатъ	bǎrr-khăt	velvet.
шерстяная матерія	shĕrr-styǎ-nǎ-yǎ mā-tyǎ-rĕ-yǎ	woollen stuff.
шелковая матерія	shól-kó-vǎ-yǎ mā-tyǎ-rĕ-yǎ	silk stuff,
атласъ	ăt-llǎss	eatin.
мѣхъ	myĕkh	fur.
кожа	kô-zhǎ	leather.
шелкъ	shóllk	silk.
нитки	nyít-ké	thread.
бумага	bô-mǎ-gǎ	cotton.
иглы	ĕ-góll-kǎ	needle.
булавка	bô-llǎf-kǎ	pin.
ножницы	nózh-né-tsǎi	scissors.
наперстокъ	nǎ-pyórr-stóck	thimble.
дѣньги	dyǎn-ghĕ	money.
мѣлая дѣньга	myĕll-ké-yǎ dyǎn-ghĕ	change, small coin.

THE HOUSE AND HOUSEHOLD GOODS.

Домъ	dôm	house.
дача	dǎ-tshǎ	country-house.
крыльцо	krǎil-tsô	the steps.
матъ	măt	mat.
звонокъ	zvǎ-nók	bell.
дверь	dvǎre	door.
порогъ	pǎ-rók	threshold.
завѣшка	zǎ-dvǎsh-kǎ	bolt.
ручка	rútsh-kǎ	handle.
замокъ	zǎ-mók	lock.
замокъ висячій	zǎ-mók vĕ-syǎ-tshĕ	padlock.
ключъ	klútsh	key.
сѣни	svǎ-né	entrance, vestibule.

корридоръ	kórr-é-dórr	passage.
передняя	pá-rád-nyá-yá	lobly, <u>hall.</u>
лѣстница	lâse-né-tsá	staircase.
ступени	stó-pá-né	steps.
этажъ	á-tâsh	story.
гостиная	gâs-tyîn-ná-yá	drawing-room. ✓
зала	zá-llá	saloon.
столовая	stá-lló-vá-yá	dining-room. ✓
кабинетъ	ká-bé-nyét	study.
комната, покой	kóm-ná-tá, pá-kóí	room, chamber.
обои	á-bó-é	hangings, tapestry.
чердакъ	tshér-dâk	garret.
погребъ	pó-grép	cellar:
кухня	kúkh-nyá	kitchen.
кладовая	klá-dó-vá-yá	store-room, pan- try.
чуланъ	tshó-llán	pantry, lumber- room.
шкафъ	shkáf	cupboard.
окно	ák-nó	window.
полъ	póll	floor.
потолокъ	pó-tá-llók	ceiling.
каминъ	ká-mîn	chimney.
дворъ	dvórr	yard.
конюшня	ká-núsh-nyá	stable.
сарай	sá-ráí. <i>Periclitaria.</i>	coach-house.
стѣна	stvá-ná	wall.
крыша	krúí-shá	roof.
известь	íz-vest	lime, calx.
кирпичъ	kírr-pítsh	bricks.
мусоръ	mó-sórr	rubbish.
зѣркало	zvér-r-ká-lló	looking-glass.
картины	kárr-tyé-núí	pictures.
портретъ	pórr-tryét	portrait.
ковѣръ	ká-vyórr	carpet.

ширмы	shírr-mú ^í	screen.
чемоданъ	tshé-mó-dán	portmanteau.
комодъ	ká-mót	chest of drawers.
стулъ	stúll	chair.
кресла	kréss-llá	elbow-chair, arm-chair.
диванъ	dyé-ván	sofa.
постель	pá-styál	bed.
кровать	krá-vát	bedstead.
матрацъ, тюфякъ	má-tráts, tú-fyák	mattress.
перина	pá-ré-ná	feather-bed.
подушка	pá-dúsh-ká	pillow, bolster.
наволочка	ná-vó-llótsh-ká	pillow-case.
простыня	prós-tú ^í -nyá	sheet.
одѣяло	á-dá-yá-lló	the bed-clothes, coverlet, counterpane.
занавѣсы	zá-ná-vá-sú ^í	curtains.
люлька	lúl-ká	cradle.
подсвѣчникъ	pát-svátsh-ník	candlestick.
свѣча, свѣчка	svá-tshá, svátsh-ká	candle.
фонарь	fó-nárr	lantern.
лампа	llám-pá	lamp.
щипцы	shtshíp-tsú ^í	snuffers, tongs.
свѣчка	spitsh-ká	a match.
кочерга	kó-tshérr-gá	poker.
дрова	dró-vá	wood.
полно	pá-lyá-nó	a piece of wood.
уголь	ó-gól	coals.
печь, пѣчка	pátsh, pátsh-ká	oven, stove.
стѣнные часы	stven-nú ^í -yé tshá-sú ^í	clock.
ведро	vé-dró	pail, bucket.
корзина, корзинка	kárr-zé-ná, kárr-zín-ká	basket.
метло	mét-lló	broom.
пыль	pú ^í l	dust.

соръ	sórr	sweepings.
корыто	ká-rú ² í-tó	trough, wash-tub.
кастрюля	kás-trú-lyá	stew-pan.
котёлъ	ká-tyóll	kettle.
сковорода	skó-vó-ró-dá	gridiron.
бочка	bótsh-ká	cask.
кранъ	krán	cock.
бутылка	bó-tú ² íl-ká	bottle.
прóбка	próp-ká	a cork.

THE SCHOOL, READING, WRITING ETC.,

Университѣтъ	ú-né-věrr-sé-tvčt	university.
академія	á-ká-dvá-mé-yá	academy.
училище, школа	ú-tshé-lísh-tshé, skhó-llá	school.
корпусъ	kórr-púss	military school.
пансіонъ	pán-sé-ón	boarding school.
профессоръ	pró-féss-órr	professor.
директоръ	dé-ryčk-tórr	director.
директриса	dé-ryčk-tré-sá	directress.
инспекторъ	ín-spčk-tórr	inspector.
гувернёръ	gú-věrr-nyórr	governor, tutor, usher.
гувернантка	gú-věrr-nánt-ká	governess.
учитель	ú-tshé-tvčl	(a male) teacher.
учительница	ú-tshé-tvčl-né-tsá	(a female) teacher.
учитель русскаго языка	ú-tshé-tél <u>rúss-ká-vó yá-zúí-ká</u>	<u>Russian master.</u>
учитель англий- скаго языка	ú-tshé-tél <u>áng-lé-ská-vó yá-zúí-ká</u>	<u>English master.</u>
ученикъ	ú-tshá-níik	scholar, pupil, school-boy.

классъ	klláss	class.
копѣйка	kán-tórr-ká	desk.
скамейка	ská-máí-ká	form.
(большая) доска	(ból-shá-yá) dóss-ká	board.
(аспидная) доска	(áss-píd-ná-yá) dóss-ká	slate.
мѣлъ	myéll	chalk.
грифель	gré-fél	slate-pencil.
книга	kné-gá	book.
страница	strá-né-tsá	page.
листъ	lyíst	leaf.
азбука	áz-bó-ká	the alphabet, a primer, a spell- ing book.
грамматика	grám-má-tvé-ká	grammar.
словарь, лексиконъ	slló-várr, lyék-sé-kón	dictionary.
урокъ	ó-rók	lesson.
задача	zá-dá-tshá	task.
упражнѣнiе	ó-prázh-nvá-né-yé	exercise.
переводъ	pá-rá-vót	translation.
языкъ	yá-záík	language.
слово	slló-vó	word.
слогъ	sllók	syllable.
буква	búk-vá	letter.
гласная буква	glláss-ná-yá búk-vá	vowel.
согласная буква	só-glláss-ná-yá búk-vá	consonant.
запятая	zá-pyá-tá-yá	comma.
точка съ запятою	tótsh-ka s zá-pyá-tó-d	semicolon.
двоеточие	dvó-yé-tó-tshé-yé	colon.
точка	tótsh-ká	period.
ударенiе	ó-dá-rá-né-yé	accent.
апострофъ	á-pó-stróff	apostrophe.
кавычки	ká-vútsh-ké	quotation, inverted commas.
скобки	skóp-ké	parentheses.
бумага	bó-ná-gá	paper.

почтoвая бумага	păt-shtô-vâ-yâ bô-mâ-gâ	letter-paper.
пропускная бумага	prô-pûsk-nâ-yâ bô-mâ-gâ	blotting-paper.
стопа	stâ-pâ	a ream.
десять	dvâst	a quire.
листъ	lyfst	sheet.
поллиста	póll-lîs-tâ	half a sheet.
тетрадь	tâ-trât	copy-book.
чернильница	tshĕrr-nŭîl-nô-tsâ	ink-stand.
чернила	tshĕrr-nê-llâ	ink.
песочница	pyĕ-sôsh-nê-tsâ	sand-box.
песокъ	nyĕ-sôk	sand.
перо	pyĕ-rô	pen.
стальное перо	stâl-nô-yĕ pyĕ-rô	steel pen.
перочный но- жикъ	pyĕ-rô-tshîr-nûî nô-zhîk	pen-knife.
карандашъ	kâ-rân-dâsh	pencil.
резинка	rĕ-zîr-kâ	Indian rubber:
линейка	lê-nyâî-kâ	ruler.
циркули	tsîr-kô-lyâ	compasses.
бумажникъ	bô-mâzh-nîk	pocket-book.
письмо	pîs-mô	letter.
записка	zâ-pîs-kâ	note.
подпись	pôt-pîs	signature.
сургучъ	sûr-gûtsh	sealing wax.
облатка	ôb-llât-kâ	wafer.
печать	pyĕ-tshât	seal.
газета, вѣдомость	gâ-zvĕ-tâ, vyâ-dô-môst	gazette, news- paper.
журналъ	zhûr-nâll	journal, maga- zine.
библіотека	bĕ-blĕ-ô-tvĕ-kâ	library.
библіотека для чтения	bĕ-blĕ-ô-tvĕ-kâ dlyâ tshtrâ- nê-yâ	circulating libra- ry.

THE TOWN.

столица, главный городъ	stá-lyé-tsá, glláv-nŭí	gò-rót	metropolis, capi- tal.
городъ	gò-rót		city, town.
крѣпость	krvá-póst		fortress.
приходъ	pré-khót		parish.
часть	tshást		quarter (of a town).
кварталь	kvárr-táll		ward, under-divi- sion of the quar- ters of a town.
дворецъ	dvá-ryéts		palace.
таможня	ta-mózh-nyá		custom-house.
ратуша	rá-tó-shá		town-hall.
биржа	bírr-zhá		exchange.
адмиралтейство	ad-mé-ráll-tráíst-vò		admiralty.
гавань	gá-ván		harbour, port.
набережная	ná-bé-résh-ná-yá		quay.
гостинный дворъ	gós-tvín-nŭí dvórr		bazar.
полиція	pá-lé-tsé-yá		police-office.
тюрьма, темница	túr-má, tvém-né-tsá		prison, jail, dun- geon.
почта, почтамтъ	pótsh-tá, pótsh-támt		post-office.
госпиталь	gósh-pé-tál		hospital.
рынокъ	rŭí-nók		market.
гостинница	gós-tvín-né-tsá		inn, hotel.
трактиръ	trák-tvírr		eating-house.
кондитерская	kán-dvé-térr-ská-yá		confectioner's shop.
кофейная	ká-fáí-ná-yá		coffee-house.
кабакъ	ká-bák		pot-house.
бани	bá-nyá		bath.
театръ	tvá-átr		theatre.

здáние	zdā-nē-yĕ	bui ding.
садъ	sāt	garden.
заборъ.	zā-bōrr	a wooden wall.
жельзная дорога	zhā-lyĕz-nā-yā dā-rō-gā	railroad.
улица	ō-lĕ-tsā	street.
переулокъ	pā-rĕ-ō-llōk	lane, cross-street.
тротуаръ	trō-tō-ārr	foot-pavement.
мостовая	mōs-tō-vā-yā	pavement.
площадь	pllō-shtshāt	square.
мостъ	mōst	bridge.
арка	ārr-kā	arch.
ворота	vā-rō-tā	gate.
застава	zā-stā-vā	city-gate, turnpike-gate.
предмѣстie	prĕd-mā-stĕ-yĕ	suburb.
кладбище	klād-bĕ-shtshĕ	burying-ground.
могила	mā-ghĕ-llā	tomb, grave.
гробъ	grōp	coffin.
похороны погребѣнiе	pō-khō-rō-nūi, pō-grĕ-bā-nĕ-yĕ	funeral, burial.

COUNTRIES, NATIONS.

Азія	ā-zĕ-yā	Asia.
Азіятецъ	ā-zĕ-yā-tvĕts	an Asiatic.
Африка	ā-frĕ-kā	Africa.
Африканецъ	ā-frĕ-kā-nyĕts	an African.
Америка	ā-mā-rĕ-kā	America.
Американецъ	ā-mā-rĕ-kā-nyĕts	an American.
Австралія	āff-strā-lĕ-yā	Australia.
Индія	in-dĕ-yā	India.
Индѣецъ	in-dvā-yĕts	an Indian.
Китайъ	kĕ-tāi	China.

Китаецъ	kè-tá-yèts	a Chinese.
Японія	yá-pò-né-yá	Japan.
Японецъ	yá-pò-nyèts	a Japanese.
Египеть	yè-hè-pèt	Egypt.
Египтянинъ	yè-híp-tyá-nín	an Egyptian.
Бразилія	brá-zè-lé-yá	Brazil.
Бразилецъ	brá-zè-lyèts	a Brazilian.
Соединенные Штаты	sò-yè-dé-nyón-núf-yè shtá- túf	the United States.
Европа	yèy-rò-pá	Europe.
Европеецъ	yèv-rò-pá-yèts	a European.
Россія	ráss-sé-yá	Russia.
Русскій	rúss-kóf	a Russian.
Польша	pól-shá	Poland.
Полякъ	pá-lyák	a Pole.
Швеція	shvá-tsé-yá	Sweden.
Шведъ	shvét	a Swede.
Норвегія	nórr-vá-ghé-yá	Norway.
Норвежецъ	nórr-vá-zhèts	a Norwegian.
Данія	dá-né-ya	Denmark.
Датчанинъ	dát-tshá-nín	a Dane.
Великобританія	vá-lé-kó-bré-tá-né-yá	Great Britain.
Англія	án-glé-yá	England.
Англичанинъ	án-glé-tshá-nín	an Englishman.
Шотландія	shót-llán-dé-yá	Scotland.
Шотландецъ	shót-llán-dvèts	a Scotchman.
Ирландія	írr-llán-dé-yá	Ireland.
Ирландецъ	írr-llán-dvèts	an Irishman.
Пруссія	prúss-sé-yá	Prussia.
Прусакъ	prú-sák	a Prussian.
Саксонія	sák-sò-né-ya	Saxony.
Саксонецъ	sák-sò-nyèts	a Saxon.
Германія	ghèrr-má-né-yá	Germany.
Нѣмецъ	nyá-mèts	a German.

Австрія	âff-strê-yâ	Austria.
Австріецъ	âff-strê-yêts	an Austrian.
Венгрія	vên-grê-yâ	Hungary.
Венгерець	vên-gâ-rêts	a Hungarian.
Швейцарія	shvâi-tsâ-rê-yâ	Switzerland.
Швейцарець	shvâi-tsâ-rvêts	a Swiss.
Бельгія	bêl-ghê-yâ	Belgium,
Бельгіецъ	bêl-ghê-yêts	a Belgian.
Голландія	gôll-llân-dê-yâ	Holland.
Голландецъ	gôll-llân-dvêts	a Dutchman.
Франція	frân-tsê-yâ	France.
Французъ	frân-tsûss	a Frenchman.
Испанія	ïss-pâ-nê-yâ	Spain.
Испанецъ	ïss-pâ-nvêts	a Spaniard.
Португалія	pôrr-tô-gâ-lê-yâ	Portugal.
Португалець	pôrr-tô-gâ-lvêts	a Portuguese.
Італія	ê-tâ-lê-yâ	Italy.
Італіанецъ	ê-tâl-yâ-nvêts	an Italian.
Греція	grâ-tse-yâ	Greece.
Грець	grêk	a Greek.
Турція	tûrr-tsê-yâ	Turkey.
Турокъ	tô-rôk	a Turk.
Альпійскія гóры	âl-pê-skê-yâ gô-rûi	the Alps.
Пиренейскія гóры	pê-rê-nvâi-skê-yâ gô-rûi	the Pyrenees.
Британскій ка- пáль	brê-tân-skôí kâ-náll	the British Chan- nel.
Мысь Дóброй На- дéжды	mûïss dô-brôí nâ-dvêzh-dûi	the Cape of Good Hope.
Тéмза	tvêm-zâ	the Thames.
Невá	nvê-vâ	the Neva.
госудáрство	gô-sô-dârr-stvô	a state.
вмперія	ïm-pâ-rê-yâ	an Empire.
королéвство	kô-rô-lyêfst-vô	a kingdom.
республлка	rêss-pô-blê-kâ	a republic.

OBJECTS OF NATURE.

Природа	pré-rò-dá	nature.
вселенная	fsá-lyén-ná-yá	the universe.
миръ, свѣтъ	měrr, svyēt	the world.
небо	nyá-bó	heaven, sky.
звѣзды	zvúoz-dúí	the stars.
солнце	són-tsě	sun.
луна, мѣсяцъ	llò-ná, má-syáts	moon.
лунный свѣтъ	llún-núí svyēt	moonlight.
сѣверъ	svá-věrr	the north.
югъ	úkk	the south.
западъ	zá-pát	the west.
востокъ	vás-tók	the east.
облако	ób-llá-kó	cloud.
туча	tó-tshá	dark cloud, thunder-cloud.
грязь	gryás	mud.
камень	ká-měn	stone.
долина	dá-lyé-ná	valley.
равнина	ráv-nvé-ná	a plain.
степь	stvape	heath, stepp.
холмъ	khólm	hill.
гора	gá-rá	mountain.
мысъ, носъ	múíss, nõss	cape, point.
перешеекъ	pá-rá-shá-yčk	isthmus.
островъ	óss-tróf	island.
полуостровъ	pó-lló-óss-tróf	peninsula.
берегъ	bá-rěk	bank, shore.
мель	měl	shoal, sand-bank.
лѣсъ	lyěss	forest, wood.
лугъ	llúk	meadow.
поле	pó-lyě	field.
ровъ	róff	ditch.

дорога, путь	dá-rò-gá, pút	road, way.
тропинка	trá-pín-ká	path.
дерево	dvá-rá-vó	tree.
цвѣтокъ	tsvá-tók	flower.
травá	trá-vá	grass.
овесъ	á-vyoss	oats.
сѣно	svá-nó	hay.
солома	sá-llò-má	straw.
хлѣбъ	khlyb	corn.
жáтва, урожаѣ	zhát-vá, ó-ró-zháí	harvest, crop.
вода	vá-dá	water.
море	mò-ryá	sea.
океанъ	ò-kyá-án	ocean.
приливъ	pré-lyíř	the flow, tide.
отливъ	ót-lyíř	the ebb.
волны	vóll-núí	the billows, waves.
заливъ, бухта	zá-lyíř, búkh-tá	gulf, bay.
рейдъ	ráíd	roadstead, roads.
проливъ	prá-lyíř	strait.
рѣка	ryá-ká	river.
ручѣй	rò-tsháí	brook.
источникъ	íss-tótsh-níik	a spring.
теченіе	tvá-tshá-né-é	the current.
устье	úst-yé	the mouth.
водопадъ	vó-dò-pát.	waterfall, cataract.
озеро	ò-zvá-ró	lake.
прудь	prút	pond.
болото	bá-llò-tó	marsh, moor.
лужа	llò-zhá	pool.
наводнѣніе	ná-vád-má-né-yé	inundation.
воздухъ	vóz-dúkh	air.
вѣтеръ	vá-tvèrr	wind.
сѣверный вѣтеръ	svá-vèrr-núí, vá-tvèrr	the north-wind.
южный вѣтеръ	úzh-núí vá-tvèrr	the south-wind.

западный вѣтеръ	zâ-pâd-nûi vá-tvĕrr	the west-wind:
восточный вѣтеръ	vâss-tôtsh-nûi vá-tvĕrr.	the east-wind.
тихий вѣтерокъ	tvĕ-khói vá-tvĕ-rók	a gentle breeze.
свѣжій вѣтеръ	svâ-zhĕ vá-tvĕrr	a fresh gale.
гроза	grâ-zâ	thunder-storm.
буря	bô-ryâ	storm, tempest.
штиль	shtĕle	a calm.
огонь	â-gôn	fire.
искра	ĭss-krâ	spark.
пламя	plâ-myâ	flame, blaze.
жаръ	zhârr	heat.
дымъ	dûim	smoke.
паръ	pârr	steam.
зола	zâ-llâ	ashes.
теплота	tvĕ-pllô-tâ	warmth.
холодъ	khô-llôt	the cold.
морозъ	mâ-rôss	the frost.
сырость	sûi-rôst	humidity.
испарѣние	ĭss-pâ-râ-nĕ-yĕ	exhalation, evapo- ration.
туманъ	tô-mân	fog, mist.
дождь, дождикъ	dôsh, dôzh-dyĭk	rain.
проливной дождь	prô-lĭv-nôi dôsh	a heavy shower of rain.
роса	râ-sâ	the dew.
иной	ĕ-nyâi	hoar frost.
ледъ	lvôt	ice.
оттепель	ôt-tvâ-pĕi	a thaw.
снѣгъ	snvĕk	snow.
градъ	grât	hail.
молнія	móll-nĕ-yâ	lightning.
громъ	grôm	thunder.
радуга	râ-dô-gâ	rainbow.
затмѣние	zâ-tmâ-nĕ-yĕ	eclipse.

землетрясѣніе	* zĕm-lyá-trá-svá--nĕ-yĕ	earthquake.
огнедышащая го- ра	óg-nyĕ-dûi-shû-shĭshâ-yâ gâ-râ	a volcano.
темнота, мракъ	tvĕm-nô-tâ, mrâkk	darkness.
тѣнь	tvâne	shadow, shade.

TIME.

Столѣтіе, вѣкъ	stô-lyá-tĕ-yĕ, vyĕk	a century, an age.
годъ	gôt	year.
полгода	pôll-gô-dâ	half a year.
високосный годъ	vĕ-sô-kôss-nûi gôt	leap-year.
мѣсяць	mâ-syâts	month.
недѣля	nâ-dvâ-lyâ	week.
день	dvâne	day.
часть	tshâss	hour.
полчасá	pôll-tshâ-sâ	half an hour.
четверть часá	tshâ-tvĕrt tshâ-sâ	a quarter of an hour.
минута	mĕ-nô-tâ	a minute.
заря	zâ-ryâ	dawn.
сумерки	sô-mĕrr-kĕ	twilight.
восхожденіе солн- ца	vôss-khózh-dvâ-nĕ-yĕ sôn- tsâ	sunrise.
заходъ солнца	zâ-khôt sôn-tsâ	sunset.
утро	ô-trô	morning.
полдень	pôll-dvâne	noon.
вечеръ	vâ-tshĕrr	evening.
ночь	nôtsh	night.
полночь	pôll-nôtsh	midnight.
сегодня	svâ-vôd-nyâ	to-day.
вчера	ftshâ-râ	yesterday
канунъ	kâ-nún	the eve.

трѣтъяго дня	tráte-yá-vó dnyá	the day before yesterday.
завтра	záf-trá	to-morrow.
послѣ́ завтра	póss-lvá záf-trá	the day after to- morrow.
завтра́ вечеромъ	záf-trá vá-tshá-róm	to-morrow even- ing.
временá гóда	vrá-me ² -ná gò-dá	the seasons.
весна́	vyéss-ná	spring.
лѣто	lyé-té	summer.
осень	ò-sén	autumn.
зима́	zé-má	winter.
январь	yán-várr	January.
февраль	fév-rál	February.
мартъ	márrt	March.
апрѣль	á-prále	April.
май	máí	May.
іюнь	é-úne	June.
іюль	é-úle	July.
августъ	áv-gúst	August.
сентябрь	sén-tyábr	September.
октябрь	ók-tyábr	October.
ноябрь	nó-yábr	November.
декабрь	dyé-kábr	December.
воскресѣнье	vóss-krá-sáne-yé	Sunday.
понеде́льникъ	pò-nyé-dyél-ník	Monday.
вторни́къ	ftórr-ník	Tuesday.
среда́	sré-dá	Wednesday.
четвергъ	tshét-vérrk	Thursday.
пятница	pyát-né-tsá	Friday.
суббóта	súb-bó-tá	Saturday.

ANIMALS.

Дікіе звѣри	dyč-kč-yč zva-rč	wild beasts.
слонъ	slōn	elephant.
левъ	lyčff	lion.
тигръ	tvēgre	tiger.
леопардъ	lvā-ō-pārrd	leopard.
медвѣдь	med-vāte (the t is very soft)	bear.
волкъ	vōllk	wolf.
лисица	lč-sč-tsā	fox.
олень	ā-lvāne	deer.
сѣверный олень	svā-včrr-nūī ā-lvāne	rein-deer.
козуля	kā-zō-lyā	roe.
заяць	zā-yāts	hare.
крыса	krūī-sā	rat.
мышь	mūīsh	mouse.
обезьяна	ā-bčz-yā-nā	monkey.
домашнія животныя	dō-māsh-nč-yā zhč-vōt-nūī-yā	domestic animals.
скотъ	skōtt	cattle.
стадо	stā-dō	herd, flock.
верблюдь	včrr-blāt	camel.
лошадь	lō-shāt	horse.
кобыла	kā-būī-llā	mare.
оселъ	ā-syōll	ass.
быкъ	būīk	bull.
корова	kā-rō-vā	cow.
теленочъ	tvā-lyō-nōk	calf.
баранъ	bā-rān	ram.
овца	ōff-tsā	a ewe, a sheep.
ягненокъ	yā-gnyō-nōk	lamb.
козелъ	kā-zyōll	he-goat.

коза	kā-zā	she-goat.
котъ	kōtt	he-cat.
кошка	kōsh-kā	she-cat.
собака	sā-bā-kā	dog.
сѹка	sō-kā	bitch.
свиныя	svēne-yā	a swine.
поросенокъ	pā-rā-svō-nōk	pig.
самецъ	sā-mvĕts	a male.
самка	sām-kā	a female.
когти	kōkh-tvĕ	the claws, the clutches.
лапа	lā-pā	paw.
лай	lāi	the barking.
ревъ	rvĕff	roar, bray.
земноводныя жи- вотныя	zvēm-nō-vōd-nūi-yā zhē- vōt-nūi-yā	amphibious ani- mals.
крокодилъ	krō-kō-dvīll	crocodile.
змѣя, змѣя	zmāi, zmā-yā	serpent.
черепаха	tshā-rā-pā-khā	tortoise.
лягушка	lā-gūsh-kā	frog.
бобръ	bōbr	beaver.
хищныя птицы	khīstsh-nūi-yā pvtĕ-tsūi	birds of prey.
орелъ	ā-rvōll	eagle.
соколъ	sā-kōll	falcon.
сова	sō-vā	owl.
ястребъ	yāss-trĕp	kite.
коршунъ	korr-shun	vulture.
дикія птицы	dvĕ-kĕ-yā pvtĕ-tsūi	wild birds.
ворона	vā-rō-nā	a crow.
сорока	sā-rō-kā	magpie.
лебедь	lā-bĕt	swan.
фазанъ	fā-zān	pheasant.
попугай	pō-pō-gāi	parrot.
воробей	vā-rā-byāi	sparrow.
ласточка	llāss-tōtsh-kā	a swallow.

жаворонокъ	zhã-vô-rô-nôk	lark.
кукушка	kô-kfish-kã	cuckoo.
соловей	sô-llô-vãî	nightingale.
кипарейка	kê-nã-rãî-kã	canary-bird.
домашнія птицы	dô-mãsh-nê-yã ptyè-tsũî	domestic birds.
пѣтухъ	pã-tũkh	cock.
курица	kô-rê-tsã	hen.
цыплёнокъ	tsũî-plvô-nôk	chicken.
гусь	gôse	goose.
утка	ũt-kã	duck.
голубь	gô-llãb	pigeon.
павлинъ	pãv-lvfn	pea-cock.
стая птицъ	stã-yã ptyèts	flight, covey.
птенцы	ptyèn-tsũî	brood.
яйцо	yãî-tsô	egg.
носъ, клювъ	nôss, klhfe	bill, beak.
крылья	krũîl-yã	wings.
перья	pãre-yã	feathers.
хвостъ	khvôst	tail.
лапы	llã-pũî	feet.
когти	kôkh-tyè	talons, claws.
гнѣздо	gnvèz-dô	nest.
клетка	klvèt-kã	cage:
пѣнiе	pã-nê-yè	the singing.
насекомыя	nã-svã-kô-mũî-yã	insects.
паукъ	pã-ũk	spider.
муравей	mô-rã-vãî	ant.
моль	mól	moth.
вошь	vôsh	louse.
блоха	blld-khã	flea.
клопъ	klôp	bug.
пчела	ptshè-llã	bee.
муха	mô-khã	fly.
комаръ	kã-mãrr	gnat.

бабочка	bá-bótsh-ká	butterfly.
жа́ло	zhá-ló	sting.
жу́жа́ние	zhúzh-zhá-nó-yé	the buzzing.
у́лей	ó-lváí	bee-hive.
воск	vósk	wax.
медь	myot	honey.

METALS.

зото	zò-ló-tó	gold.
серебро	svá-rá-bró	silver.
железо	zhá-lvá-zó	iron.
свинець	své-nyéts	lead.
жесть	zhést	tin.
сталь	stál	steel.
желтая мѣдь	zhóll-tá-yá máte	brass.
красная мѣдь	kráss-ná-yá máte	copper.
олово	ó-ló-vó	pewter.
ртуть	rtút	quicksilver.

ADJECTIVES.

Прекра́сный	prá-kráss-núí	fine, beautiful.
те́плый	tyó-plúí	warm.
жа́ркий	zhárr-kóí	hot.
холо́дный	khá-lóó-d-núí	cold.
ти́хий	tré-khóí	mild.
бу́рный	búrr-núí	stormy.

ясный	yáss-núí	clear.
тёмный	tyom-núí	dark.
сухой	sǔ-khǒí	dry.
сырой	súí-rǒí	wet.
туманный	tǒ-mǎn-núí	foggy.
облачный	ǒb-llátsh-núí	cloudy.
дождливый	dazhd-lvǐ-vúí	rainy.
болотистый	bǎ-llǒ-tvǐss-túí	marshy.
гористый	gǎ-riss-túí	mountainous.
плодородный	plǒ-dǒ-nóss-núí	fertile.
бесплодный	bǐs-plǒd-núí	sterile, barren.
здоровый	zdǎ-rǒ-vúí	wholesome.
нездоровый	nyǎ-zdǎ-rǒ-vúí	unwholesome.

молодой	mǎ-llǎ-dǒí	young.
старый	stǎ-rǎí	old.
сильный	sǐl-núí	strong.
слабый	sllǎ-búí	weak.
высокий	vúí-sǒ-kǒí	tall.
маленький	mǎ-lǐn-kǒí	little.
жирный	zhǐrr-núí	fat.
толстый	tǒll-stúí	stout.
худощавый	khǒ-dǒ-shtshǎ-vúí	lean.
красивый	krǎ-svǐ-vúí	handsome, fine.
хороший собой	khǎ-rǒ-shǐ sǎ-bǒí	pretty, beautiful.
дуриной собой	dúrr-nǒí sǎ-bǒí	ugly.

здоровый	zdá-rò-vúí	healthy, well, strong.
нездоровый	nyá-zdá-rò-vúí	indisposed, unwell.
больной	bál-nòí	ill.
блѣдный	blvéd-núí	pale.
горбáтый	gárr-bá-túí	hunch-backed.
хромой	khra-mòí	lame, limping.
слѣпой	slá-pòí	blind.
кривой	krí-vòí	blind of one eye.
глухой	gllò-khòí	deaf.
вѣмой	nyá-mòí	dumb.
—		
остроумный	òss-trò-úm-núí	sharp-witted, in- genious.
умный, смышлѣ- ный	úm-núí, smúish-lyò-núí	intelligent.
глупый	gllò-púí	stupid, foolish.
безумный	bézz-úm-núí	idiotic, silly, sense- less.
сумасшѣдшій	sò-más-shét-shé	mad.
бѣшенный	byá-shé-núí	furious.
сердитый	svèrr-dvé-túí	angry.
довольный	dá-vól-núí	satisfied.
недовольный	nyá-dá-vól-núí	dissatisfied.
печальный	pá-tshál-núí	sad.
веселый	vá-syò-lúí	merry, gay.
радостный	rá-dóst-núí	joyful.

спокойный	spá-kóî-núî	quiet.
безпокойный	bés-pá-kóî-núî	troublesome.
неспокойный	nyá-spá-kóî-núî	uneasy.
заботливый	zâ-bót-lé-vúî	anxious, solicitous.
подозрительный	pó-dó-zrê-tréî-núî	suspicious.
трудный	trád-núî	difficult.
легкий	lyokh-kóî	easy.
успешный	ò-sprêsh-núî	successful.
неудачный	nyá-ò-dátsh-núî	unsuccessful.
заинтересованный	zâ-né-mâ-tréî-núî	curious, interesting.
забавный	zâ-báv-núî	amusing.
скучный	skútsh-núî	wearisome, tedious.
склонный	sklón-núî	bent, inclined.
смелый	smvá-llúî	bold.
дерзкий	dvêrr-skóî	impertinent.
важный	vâzh-núî	important.
маловажный	mâ-lló-vâzh-núî	unimportant.

благочестивый	bllá-gò-tshêcs-tré-vúî	pious.
безбожный	bêz-bózh-núî	impious.
добродетельный	dò-bró-drá-tréî-núî	virtuous.
порочный	pá-rótsh-núî	vicious.
добрый	dò-brúî	kind.
злой	zlóî	wicked.
любезный	lú-bêz-núî	amiable.

грубый	gr ^o -b ^u i	rude.
учтливый	útsh-tré-v ^u i	civil, polite.
неучтливый	nyá-útsh-twé-v ^u i	impolite.
честный	tshésh-n ^u i	honest.
безчестный	bés-tshésh-n ^u i	dishonest.
откровенный	ót-krá-vyén-n ^u i	frank, sincere, open.
скрытый	skr ^u t-n ^u i	reserved.
прилежный	pré-lyézh-n ^u i	diligent.
ленивый	lyá-nyé-v ^u i	lazy.
бережливый	bá-rézh-lyé-v ^u i	frugal, saving.
расточительный	rás-tó-tshé-tél-n ^u i	extravagant.
благоразумный	blá-gó-rá-zúm-n ^u i	prudent.
необдуманный	nyá-ób-dó-mán-n ^u i	imprudent.
храбрый	kh ^r á-br ^u i	brave, valiant.
трусливый	trús-lyé-v ^u i	cowardly.
живой	zhé-vó <i>i</i>	lively.
медленный	méd-lyén-n ^u i	slow.
благодарный	blá-gó-dárr-n ^u i	thankful, grate- ful.
неблагодарный	nyá-blá-gó-dárr-n ^u i	ungrateful.
послушный	pá-slúsh-n ^u i	obedient.
упрямый	ó-pryá-m ^u i	obstinate.
кроткий	krót-kó <i>i</i>	mild, gentle.
жестокый	zhés-tó-kó <i>i</i>	cruel.
ученый	ó-tshó-n ^u i	learned.
неведающий	nyá-vá-dásh-tshé	ignorant.
истинный	íss-tyín-n ^u i	true.
ложный	llózh-n ^u i	false.

смирённый
гордый

smé-ryén-núí
górr-dúí

humble.
proud.

молодой

má-llá-dóí

young.

новый

nó-vúí

new.

старый

stá-rúí

old.

дѣятельный

dvá-yá-trécl-núí

active.

• занятый

zá-nyá-túí

occupied, busy.

праздный

prázd-núí

idle.

счастливый

stshást-lyé-vúí

fortunate, happy.

несчастный

nyá-stshást-núí

unfortunate.

несчастливый

nyá-stshást-lyé-vúí

unhappy.

богатый

bá-gá-túí

rich.

бѣдный

byéd-núí

poor.

удобный

ó-dób-núí

convenient.

неудобный

nyá-ó-dób-núí

inconvenient.

бѣлый

byá-llúí

white.

чёрный

tshórr-núí

black.

красный

krás-núí

red.

зелёный

zá-lyó-núí

green.

синий

své-nyé

deep blue.

голубой

gó-lló-bóí

sky-blue, azure.

желтый	zhóll-tŭi	yellow.
серый	syá-rŭi	gray.
розовый	rô-sô-vŭi	rose-coloured.
коричневый	ká-rêsh-nyč-vŭi	cinnamon- coloured.

прямой	pryá-môï	straight.
кривой	krè-vôï	curve, crooked.
квадратный	kvâ-drát-nŭi	square.
круглый	krŭg-lŭi	round.
полный	póll-nŭi	full.
пустой	pŭs-tôï	hollow, empty.
длинный	dlŭin-nŭi	long.
короткий	ká-rôt-kôï	short.
большой	bál-shôï	large, great.
маленький	má-lĕn-kôï	small, little.
высокий	vŭi-sô-kôï	high.
низкий	nyŭs-kôï	low.
толстый	tóll-stŭi	thick.
тонкий	tón-kôï	thin.
широкий	shê-rô-kôï	broad, wide.
узкий	ŭs-kôï	narrow.

NUMBERS.

Количество	kā-lyè-tshèst-vò	a quantity.
единица	yč-dyč-nè-tsā	a unit.
цифра	tsūif-rā	a figure.
нуль	nūl	a zero.
номеръ	nò-mvčrr	a number.
<hr/>		
одинъ, одна	ī-dvīn, ād-nā (fem.)	one.
два, двѣ	dvā, dvvā (fem.)	two.
три	trè	three.
четыре	tshè-tūī-rvč	four.
пять	pyāt	five.
шесть	shèst	six.
семь	svēm	seven.
восемь	vò-svēm	eight.
девять	dvā-vyāt	nine.
десять	dyā-syāt	ten.
одиннадцать	ī-dvīn-nāt-sāt	eleven.
двенадцать	dvvā-nāt-sāt	twelve.
тринадцать	trè-nāt-sāt	thirteen.
четырнадцать	tshè-tūīrr-nāt-sāt	fourteen.
пятнадцать	pyāt-nāt-sāt	fifteen.
шестнадцать	shèst-nāt-sāt	sixteen.
семнадцать	svēm-nāt-sāt	seventeen.
восемнадцать	vò-svēm-nāt-sāt	eighteen.
девятнадцать	dyā-vāt-nāt-sāt	nineteen.
двадцать	dvāt-sāt	twenty.
двадцать одинъ	dvāt-sāt ī-dvīn	twenty one, etc.
и т. д.		

три́дцать	trít-săt	thirty.
соро́к	sò-ròk	forty.
пятьдеся́тъ	pyăt-dvâ-syăt	fifty.
шестьдеся́тъ	shĕst-dvâ-syăt	sixty.
се́мдесять	svĕm-dvĕ-syăt	seventy.
во́семьдесять	vò-svĕm-dvâ-syăt	eighty.
девяно́сто	dvâ-vyâ-nòs-tò	ninety.
сто	stò	a hundred.
сто оди́нъ и т. д.	stò â-dvĭn	one hundred and one, etc.
двѣсти	dvâ-stĕ	two hundred.
три́ста	trĕ-stâ	three hundred.
пятьсо́тъ	pyăt-sòt	five hundred.
шестьсо́тъ	shĕst-sòt	six hundred.
ты́сяча	tŭi [?] -syâ-tshâ	a thousand.
двѣ ты́сячи	dvâ tŭi [?] -syâ-tshĕ	two thousand.
пять ты́сячь	pyăt tŭi [?] -syâtsh	five thousand.
миллио́нъ	mĭl-lĕ-òn	a million.
<hr/>		
пѣрвыи́	pvĕrr-vŭi	the first.
второ́й	ftâ-ròi	the second.
трети́й	trâ-tvĕ.	the third.
четверты́й	tshĕt-vyòrr-tŭi	the fourth.
пяты́й	pyâ-tŭi	the fifth.
шесто́й	shĕs-tòi	the sixth.
седьмо́й	svĕd-mòi	the seventh.
восьмо́й	vâs-mòi	the eighth.
девяты́й	dvĕ-vyâ-tŭi	the ninth.

деся́тый	dvě-syá-tŭi	the tenth.
оди́надцатый	ŭ-dvŭn-ná-t-sá-tŭi	the cleventh.
двѣ́надцатый	dvě-ná-t-sá-tŭi	the twelfth.
двадцáтый	dvát-tsá-tŭi	the twentieth.
двадцáть пѣрвы́й	dvát-tsát pŕěrr-vŭi	the twenty first.
тридцáтый	trít-tsá-tŭi	the thirtieth.
сороковóй	sò-ró-kò-vŭi	the fortieth.
пятидесáтый	pá-tyè-dvě-syá-tŭi	the fiftieth.
шестидесáтый	shěs-tyè-dvě-syá-tŭi	the sixtieth.
семидесáтый	sě-mě-dvě-syá-tŭi	the seventieth.
осьмидесáтый	òs-mě-dvě-syá-tŭi	the eightieth.
девѣно́стый	dvě-vyá-nòs-tŭi	the ninetieth.
со́тый	sò-tŭi	the hundredth.
двухъ-со́тый	dvŭkh-sò-tŭi	the two hundredth.
трехъ-со́тый	trvòkh-sò-tŭi	the thrée hun- dredth.
четыре́хъ-со́тый	tshě-tŭi-rvòkh-sò-tŭi	the four hun- dredth.
пятисо́тый	pá-tyè-sò-tŭi	the five hundredth.
шестисо́тый	shěs-tyè-sò-tŭi	the six hundredth.
ты́сячный	tŭi-syátsh-nŭi	the thousandth.
двухъ-ты́сячный	dvŭkh-tŭi-syátsh-nŭi	the two thousandth.
пяти-ты́сячный	pá-tyè-tŭi-syátsh-nŭi	the fivethousandth.
миллиóнный	mŭi-lě-òn-nŭi	the millionth.

оба	ò-bâ	both.
двое	dvò-yè	two together.
трое	trò-yè	three together.
пара	pâ-râ	a pair, a couple, a brace.

тройка	tròi-kâ	three pieces.
пятокъ	pyâ-tók	five pieces.
поль-дюжины	pòll-dù-zhè-núï	half a dozen.

дюжина	dù-zhè-nâ	a dozen.
десятокъ	dvè-syâ-tók	ten pieces.

два десятка	dvâ dvè-syât-kâ	a score.
сотня	sót-nyâ	a hundred.

сотни	sót-nyè	hundreds.
тысячи	túï-syâ-tshè	thousands.

полтора	pòll-tò-râ	one and a half.
половина	pó-llâ-vè-nâ	the half.
треть	trâte	the third ($\frac{1}{3}$).
четверть	tshâte-vèrt	the fourth, the quarter.

пятая часть	pyâ-tâ-yâ tshâst	a fifth.
два трети	dvâ trá-trè	two thirds.
три четверти	trè tshâte-vèrr-tvè	three fourths, three quarters.
четыре пятыхъ	tshè-túï-rvè pyâ-túïkh	four fifths.

двойной	dvâï-nòï	double.
тройной	trâï-nòï	treble.

четверной
стократный

tshĕt-vĕrr-nŏi
stŏ-krăt-nŭi'

fourfold.
hundredfold.

однѣ разъ
два рѣза
три рѣза
четыре рѣза

ĭ-dvin rās
dvā rā-zā
trĕ rā-zā
tshĕ-tŭi-rvĕ rā-zā

once.
twice.
thrice, three times.
four times.

PRONOUNS.

Я

yĭ

I.

ТЫ

tŭi

thou.

ОНЪ

ŏn

he.

ОНА

ĭ-nā

she.

ОНО

ĭ-nŏ

it.

МЫ

mŭi

we.

ВЫ

vŭi

you.

ОНИ (masc. a. neuter)

ĭ-nvĕ

they.

ОНА (fem.)

ĭ-nvĕ

they.

СЕБЯ

svĕ-byā

myself, thyself,
himself, herself,
itself, one's self,
ourselves, your-
selves, themsel-
ves; (refers to
the subject of the
sentence).

МОЙ

mŏi

my, mine.

твой	tvõí	thy, thine.
его	yč'-võ	his, its.
ей	yč'-yõ	her, hers.
нашъ	nâsh	our, ours.
вашъ	vâsh	your, yours.
ихъ	yíkh	their, theirs.
свой	svõí	my, thy, his, her, its, our, your, their, own; (re- fers to the subject of the sentence).
этотъ, (сей)	â-tõt (svâí)	this.
тотъ (оный)	tõt (õ-nũí)	that.
такой	tâ-kõí	such.
таковой	tâ-kõ-võí	such a one.
кто	khtõ	who.
что	shtõ	what.
который	kâ-tõ-rũí	who, which.
какой	kâ-kõí	what.
каковой	kâ-kõ-võí	what kind of.
чей	tshâí	whose.
самъ	sâm	self (myself, thy- self, himself etc.)
весь	věs	all.
одинъ	â-dvín	alone, by himself.
сáмый	sâ-mũí	same.
каждый	kâzh-dũí	each.
кто-то (нѣкто, кое-кто)	khtõ-tõ. (nyâ-ktõ, kõ-yč'-khtõ)	somebody, some one.
что-то (нѣчто, кое-что)	shtõ-tõ (nyâ-shtõ, kõ-yč'-shtõ)	something.
нѣтъ	nyč'-khtõ	nobody, no one.
ничто, ничего	nyč'-shtõ, nyč'-tshč'-võ	nothing.

кто-нибудь (кто- либо)	khtò-nvè-bùt (ktò-lè-bó)	anybody, any one.
что-нибудь (что- либо)	shtò-nvè-bùt (shtò-lè-bó)	anything.
какой-то	ká-kòí-tò	a certain.
какой-нибудь	ká-kòí-nvè-bùt	any.
ничей	nyè-tshái	nobody's, no one's.
некоторый	nyà-kò-tò-rúí	a certain, some.
всякий	fsyá-kòí	everybody, every.
многий	è-nòí	many a, other, an- other.
друг-друга	drúk-drò-gá	each-other, one another.
другой	drò-gòí	other, another.

VERBS.

Сотворить	sò-tvò-ryát	to create.
течь	tvátsh	to flow.
поливáть	pò-lè-vát	to water.
мочить	má-tshète	to wet, to moisten.
купáть, купáться (v. n.)	kò-pát, kò-pát-syá	to bathe.
мёрзнуть	nyórrz-nút	to freeze.
тáять	tá-yát	to thaw.
дождь идéть	dòsh è-dyót	it rains.
снéг идéть	snvèk è-dyót	it snows.
градъ идéть	grát è-dyót	it hails.
громъ гремитъ	gróm grá-mít	it thunders.
мóлнія блистáетъ	móll-nè-yá blís-tá-yèt	it lightens.
блистáть	blís-tát	to shine, to flash.

сверкѣть	svĕrr-kăt	to sparkle.
освѣщѣть	ò-svŷá-shťshăt	to light up, to illuminate.
горѣть	gă-râte	to burn.
нагрѣвать	nă-grá-văt	to warm, to heat.
дымѣться	dŷĭ-mĭť-syă	to smoke, to fume.
дуть	dŷĭť	to blow.
—————		
раждѣться	răzh-dăt-syă	to be born.
умирѣть	ò-mĕ-răt	to die.
жить	zhĕte	to live.
ѣсть	yăste	to eat.
пѣть	pĕte	to drink.
я голоденъ	yă gò-llò-dvĕn	I am hungry.
мнѣ хочется пить	mnyă khò-tshĕť-syă pĕte	I am thirsty.
глотѣть	glłò-tăt	to swallow.
кашлять	kă-shlyăt	to cough.
чихѣть	tshĕ-khăt	to sneeze.
плевать	plvĕ-văt	to spit.
сморкѣться	smòrr-kăt-syă	to blow one's nose
кричѣть	krĕ-tshăt	to cry.
смѣяться	smă-yăt-syă	to laugh.
улыбѣться	ò-lŷĭ-băt-syă	to smile.
дышѣть	dŷĭ-shăt	to breathe.
видѣть	vĕ-dvâte	to see.
слышать	slŷĭ-shăt	to hear.
ходѣть	khă-dvĕťe	to go, to walk.
приходѣть	prĕ-khă-dvĕťe	to come.
выходѣть	vŷĭ-khă-dvĕťe	to go out.
падѣть	pă-dăt	to fall.

вставать	fstá-vát	to rise, to get up.
одеваться	á-dvá-vát-syá	to dress onc's self.
умываться	ó-múí-vát-syá	to wash one's self.
застегиваться	zá-styò-ghè-vát-syá	to button one's self up.
причесываться	prè-tshò-súí-vát-syá	to comb one's self.
ложиться спать	lò-zhít-syá spát	to go to bed.
раздеваться	ráz-dvè-vát-syá	to undress.
спать	spát	to sleep.
видеть во снѣ, спитъся	vè-dváte vó snvá, snvít-syá	to dream.
храпеть	khřá-páte	to snore.
просниаться	pró-súí-pát-syá	to awake.
разбудить	ráz-búzh-dát	to wake.
потеть	pá-tváte	to sweat.
вдыхать	vzdúí-khát	to sigh.
стонать	stó-nát	to groan.
действовать	dváíst-vó-vát	to act.
работать	rá-bò-tát	to work.
уставать	ó-stá-vát	to grow tired.
отдыхать	ót-dúí-khát	to rest.
говорить	gá-vá-rète	to speak, to tell.
сказывать	ská-zúí-vát	to say, to tell.
болтать	bóll-tát	to prate.
чувствовать	tshúfst-vó-vát	to feel.

любить	lú-bète	to love, to like.
ненавидеть	nyè-ná-vè-dváte	to hate.
правиться	nrá-vít-syá	to please.
не правиться	nvá nrá-vit-syá	to displease.

уважать	ò-vâ-zhât	to esteem.
презирать	prê-zê-rât	to despise.
верить	vl-rête	to believe.
сомневаться	só-mnyâ-vât-syâ	to doubt.
подозрывать	pò-dò-zrvê-vât	to suspect.
помнить	póm-nête	to remember.
забывать	zâ-bûi-vât	to forget.
надяться	nâ-dvâ-yât-syâ	to hope.
опасаться	ò-pâ-sât-syâ	to apprehend.
бояться	bâ-yât-syâ	to fear.
пугать	pò-gât	to frighten.
радоваться	râ-dò-vât-syâ	to rejoice.
сожалеть	sò-zhâ-lvâte	to regret, to be sorry.
спешить	spâ-shête	to hasten.
торопиться	tò-rò-pit-syâ	to make haste, to be in a hurry.
медлить	mâde-lête	to delay, to tarry.
выбирать	vûi-bê-rât	to choose.
примечать	prê-myâ-tshât	to perceive.
замечать	zâ-myâ-tshât	to remark.
понимать	pò-nvê-mât	to understand.
знать	znât	to know.
учиться	ò-tshit-syâ	to learn.
думать	dò-mât	to think.
размышлять	râz-mûi-shlyât	to reflect, to me- ditate.
ошибаться	â-shê-bât-syâ	to make a mistake, to err.
угадывать	ò-gâ-dûi-vât	to guess.
предвидеть	prêd-vê-dyâte	to foresee.

удивлять	ò-dìv-lyát	to astonish, to surprise.
удивляться	ò-dìv-lyát-syá	to be astonished, to be surprised.
склоняться	sklló-nyát-syá	to incline.
хотать	khá-tyáte	to will, to want.
желать	zhá-lát	to wish, to desire.
ожидать	á-zhè-dát	to expect.
заботиться	zâ-bò-tít-syá	to trouble one's self, to be concerned.
краснеть	krás-nyáte	to blush.
стыдиться	stúí-dít-syá	to be ashamed.
тосковать	tós-kó-vát	to grieve.
сердиться	svèrr-dyít-syá	to be angry.
жаловаться	zhâ-lló-vát-syá	to complain.
повиноваться	pó-vè-nó-vát-syá	to obey.
ослушываться	á-sló-shè-vát-syá	to disobey.
притворяться	prè-tvó-ryát-syá	to feign.
лгать	llgát	to lie.
клеветать	klá-vá-tát	to slander.
обманывать	ób-mâ-núí-vát	to deceive.
подкупать	pót-kò-pát	to bribe, to corrupt.
совершать преступление	sò-vvèrr-shátprá-stò-plá-nè-yè	to commit a crime.
воровать, красть	vó-ró-vát, krást	to steal.
убивать	ò-bè-vát	to kill, to murder.

стрипать	stryá-păt	to cook.
варить	vá-rète	to boil, to concoct, to brew.
книятить	kè-pyá-tète	to boil.
кшиять	kè-pâte	to scethe.
жарить	zhá-rète	to roast.
жарить на раш- прѣ	zhá-rète nâ râsh-pryá	to broil.
жарить на сковоро- родѣ	zhá-rète nâ skó-vó-ró-dyá	to fry.
жарить передъ огнемъ	zhá-rète pá-rád ág-nyóm	to toast.
печь	pátsh	to bake.
солить	sá-lète	to salt.
обтирать	óp-tè-rát	to wipe.
чистить	tshís-trète	to clean.
пробовать	pró-bó-vát	to taste.
накрывать на столъ	nâ-krúí-vát nâ stóll	to lay the cloth.
сидѣться за столъ	sá-dvít-syá zâ stóll	to sit down at table.
завтракать	záf-trá-kát	to breakfast, to lunch.
подавать обѣдать	pó-dá-vát á-byá-dát	to serve up the dinner.
обѣдать	á-byá-dát	to dine.
ужинать	ó-zhè-nát	to sup.
пить за чѣ здо- ровье	pète zâ tshyó zdá-ròv-yé	to drink any one's health.
кофе пить, кофе кушать	kó-frá pétè, kó-frá kó-shát	to drink or take coffee.
чай пить, чай ку- шать	tshái pétè, tshái kó-shát	to drink or take tea.
наливать	nâ-lè-vát	to pour out.

покупать	pó-kò-păt	to buy, to purchase.
продавать	prò-dă-văt	to sell.
продавать по мелочамъ	prò-dă-văt pò myč-llò-tshâm	to sell by retail.
продавать оптомъ	prò-dă-văt óp-tóm	to sell by wholesale.
торговать	tórr-gó-văt	to trade.
торговаться	tórr-gó-văt-syă	to cheapen, to bargain.
поставить на счетъ	pó-stă-vít nă shtshót	to carry to account.
покончить счетъ	pă-kón-tshéte, shtshót	to settle an account.
платить	plă-tyéte	to pay.
уплатить по счету	ó-plă-tyéte pò shtshó-tó	to close an account.
выдать квитанцію	vũ-dăt kvč-tăn-tsc-đ	to give a receipt.
заимать	ză-né-măt	to borrow.
быть долженъ	bũt dólł-zhén	to owe, to be in debt.
давать въ долгъ	dă-văt v dólłk	to lend.
давать кредитъ	dvč-lăt krvč-dvít	to give credit.
вступать въ компанію	fstó-păt f kăm-pă-né-đ	to enter into partnership.
страховать	stră-khó-văt	to insure.
обанкрѣтиться	ó-băn-kró-tít-syă	to fail.

заключатъ контрактъ	ză-klđ-tshăt kón-trăkt	to make a deed.
завѣщать	ză-vyă-shtshăt	to bequeath,

дѣлать духовное завѣщаніе	dvá-lát dō-klhóv-nó-yč zǎ-vvá-shltskhá-né-yč	to make a will.
имѣть тяжбу	č-mvate tyázh-bó	to plead, to sue a law.
свидѣтельствовать	svč-dvá-tvčlst-vó-vát	to bear witness, to give evidence.
издѣть указъ	íz-dát ó-kás	to decree.
запретить	zǎ-prá-tvčte	to prohibit.
арестовать	á-rčs-tó-vát	to arrest.
взять на поруки	vzyát ná pá-ró-kč	to bail.
звать въ судъ	zvát f sút	to summon.
произнести приговоръ	pró-íz-nyčs-tvč prč-gó-vórr	to pass a sentence.
подвергнуть штрафу	pód-verrg-nút shtrá-fó	to fine.
осудить на заключеніе въ темницу	á-só-dyčte ná zǎ klú-tshá-né-yč f tčm-nč-tsó	to condemn to confinement.
осудить на ссылку	á-só-dyčte ná ssúll-kó	to condemn to banishment.

складывать	skllá-dúí-vát	to spell.
читать	tshč-tát	to read.
лицевать	lyč-nyč-vát	to rule.
чищать перо	tshč-nčte pá-ró	to mend a pen.
писать	pč-sát	to write.
списывать	spč-súí-vát	to copy.
поправлять	pó-práv-lyát	to correct.
зачеркивать	zǎ-tshórr-kč-vát	to erase.
выскоблить	vúí-ská-blčte	to scratch out.
подписывать	pót-pč-súí-vát	to sign.
ставить число	stá-včte tshís-lló	to date.

запечатать	zā-pā-tshā-tāt	to seal.
учить	ō-tshēte	to teach.
учиться	ō-tshīt-syā	to learn.
учить наизусть.	ō-tshēte nā-t-zūst	to learn by heart.
вычислять	vāi-fshīs-lyāt	to calculate.
считатъ	shīshē-lāt	to count.
складывать	skllā-dūi-vāt	to add up, to sum.
вычитать	vāi-tshē-lāt	to subtract.
умножать	ō-mnō-zhāt	to multiply.
дѣлить	dvē-lēte	to divide.
переводить	pā-rā-vā-dvēte	to translate.
описывать	ā-pē-sūi-vāt	to describe.
разсуждать	rās-sūzh-dāt	to reason.
доказывать	dō-kā-zūi-vāt	to prove.
рисовать	rē-sū-vāt	to draw.
писать красками	pē-sāt krās-kā-nē	to paint.
печатать	pā-tshā-tāt	to print.

предприимать	prēt-prē-nē-māt	to undertake.
вести книги	vēs-tyē knē-ghē	to keep books.
переплетать	pā-rā-plā-tāt	to bind.
брить	brēte	to shave.
мыть	mūit	to wash.
чистить	tshīs-tēte	to clean.
чинить	tshē-nēte	to mend.
шить	shēte	to sew.
обрубать	ōb-rō-bāt	to hem.
золотить	zō-llo-tēte	to guild.
точить	tā-tshēte	to sharpen.
строить	strō-tēte	to build.

гулѣть	gò-lyát	to walk.
бѣгать	byá-gát	to run.
прыгать	prüí-gát	to leap.
танцовать	tán-tsó-vát	to dance.
кататься на конь- кахъ	ká-tát-syá nâ kân-kákh	to skate.
ѣхать верхомъ	yá-khát vèrr-khóm	to ride (on horse- back).
охотиться	á-khò-tyít-syá	to hunt.
фехтовать	fèkh-tó-vát	to fence.
плавать	plá-vát	to swim.
нырять	nŭí-ryát	to dive.
удить рыбу	ò-dvète rŭí-bò	to angle.
ловить рыбу съ тями	llá-vète rŭí-bò svá-tyá-mè	to fish with a net.
играть въ мѣчѣ	è-grát v myá-tshík	to play at ball.
играть въ карты	è-grát f kârr-tŭí	to play at cards.
играть въ шахма- ты	è-grát f shákh-mátŭí	to play at chess.
играть въ шашки	è-grát f shash-kò	to play at draughts.
<hr/>		
копать	ká-pát	to dig.
пахать	pá-khát	to plough
сеять	sá-yát	to sow.
поливать	pó-lè-vát	to water.
косить	ká-sète	to mow.
жать	zhát	to reap.
пасты	pás-tyè	to pasture.

нести яйца	nyès-tvè yáí-tsá	to lay eggs.
ползати	póll-zát	to creep.
летати	lvé-tát	to fly.
порхати	pórr-khát	to flatter.
бѣгати рысью	byá-gát rūis-ŭ	to trot.
скакати	ská-kát	to gallop.
прыгати	prŭi-gát	to jump, to skip.
колоти	ká-llót	to sting.
царапати	tsá-rá-pát	to scratch,
кусати	kó-sát	to bite.
жужжати	zhŭzh-zhát	to buzz.
пѣти	páte	to sing.
посвистывать	pá-svís-tŭi-vát	to warble.
пѣти пѣтухомъ	páte pá-tŭ-khóm	to crow.
визжати	víz-zhát	to squeak.
пищати	pé-shtshát	to yelp.
квакати	kvá-kát	to croak.
хрюкати	khřú-kát	to grunt.
мяукати	myá-ŭ-kát	to mew.
лаяти	llá-yát	to bark.
выть	vŭit	to howl.
ржати	rzhát	to neigh.
ревети	rá-váte	to roar, to bray.
блѣяти	blá-yát	to bleat.
мычати	mŭi-tshát	to low.
пастись	pás-těse	to graze.

простудиться	prá-stŭ-dyit-syá	to catch a cold.
кашляти	ká-shlyát	to cough.
ранити	rá-něte	to wound.

па́дать въ обмо́рокъ	pá-dát v ób-mó-rók	to swoon.
отравить	ót-rá-věte	to poison.
распу́хнуть	rás-púkh-nút	to swell.
щупа́ть пульсъ	shtshó-pát púls	to feel the puls.
пропи́сывать	prá-pe-súi-vát	to prescribe.
припи́мать лека́р- ство	pré-né-mát lyé-kárst-vó	to take physic.
пуска́ть кровь	pús-kát króf	to bleed (any one).
перевя́зывать	pá-rá-vyá-zúí-vát	to dress (a wound).

рости́	rás-tyé	to grow.
увели́чивать	ó-vé-lé-tshé-vát	to enlarge (any thing).
увели́чиваться	ó-vé-lé-tshé-vát-syá	to enlarge (grow larger).
умножа́ться	ó-mnó-zhát-syá	to increase (in number).
уменьша́ть	ó-myén-shát	to lessen, to make less.
уменьша́ться	ó-myén-shát-syá	to decrease (to grow less).
расши́рять	rás-shé-ryát	to widen.
прости́раться	pró-sté-rát-syá	to extend.
укорачи́вать	ó-ká-rá-tshé-vát	to shorten.
возвыша́ть	vóz-vúí-shát	to raise.
понижа́ть	pó-né-zhát	to lower.
наполня́ть	ná-póll-nyát	to fill.
опоро́жнить	ó-pó-rózh-néte	to empty.
сгуща́ться	sgó-shtshát-syá	to thicken, to grow thick.

ADVERBS.

Хорошо	khǎ-rǎ-shǒ	well.
худо	khǒ-dǒ	badly.
дорого	dǒ-rǒ-gǒ	dearly.
дешево	dyǒ-shǒ-vǒ	cheaply, cheap.
приятно	prǐ-yǎt-nǒ	agreeably.
печально	prǎ-tshǎl-nǒ	sadly, mournfully.
весело	vǎ-svǐ-llǒ	cheerfully, gaily.
тихо, потихоньку	tvǐ-khǒ, pǒ-tvǐ-khǒn-kǒ	softly, slowly.
тише	tvǐ-shǐ	more softly.
по маленьку	pǒ mǎ-lǐn-kǒ	by little and little, by degrees.
скоро	skǒ-rǒ	fast, quickly.
поскорѣе	pǎ-skǎ-rǎ-yǐ	a little faster.
умно	ǔm-nǒ	wisely, sensibly.
быгло	byǐg-llǒ	fluently.
нарочно	nǎ-rǒsh-nǒ	on purpose.
напрасно	nǎ-prǎs-nǒ	in vain, wrong- fully.
на-угадъ	nǎ-ǔ-gǎt	by guess, by chance.
какъ-нибудь	kǎk-nǐ-bǔt	somehow.
по-своему	pǎ-svǒ-yǐ-mǒ	in one's own way.
пѣшкомъ	pyǐsh-kǒm	on foot.
верхомъ	vǐrr-khǒm	on horseback.
шагомъ	shǎ-gǒm	at a footpace.
по-русски	pǎ-rǔss-kǐ	in Russian.
по-англійски	pǎ-ǎn-glǐ-skǐ	in English.
дружески	drǒ-zhǐcs-kǐ	in a friendly man- ner.

мно́го	mnò-gó	much.
мáло	má-llò	little.
нѣско́лько	nyá-skól-kò	a little, somewhat.
одна́жды	òd-názh-dáŋ	once.
вдво́е	vdvò-yě	doubly.
втрое́	ftřò-yě	in three, trebly.
впя́теро	fpřá-tvě-rò	five times.
сто́кратъ	stò-krát	a hundred times.
вдво́емъ	vdvâ-yóm	two together.
втро́емъ	ftřâ-yóm	three together.
сперва́	spřerr-vâ	at first.
снача́ла	snâ-tshâ-llâ	from the begin- ning.
сно́ва	snò-vâ	anew, again.
опя́ть	â-pyát	again.
во-пе́рвыхъ	vâ-přerr-vũŋkh	first, in the first place.
во-вторы́хъ	vâ-ftâ-rũŋkh	secondly, in the se- cond place.
весьма́, о́чень	věs-mâ, ô-tshěu	very, greatly.
гора́здо	gâ-ráz-dò	much, far.
сли́шкомъ	slĩsh-kóm	too, too much.
кра́йне	krâi-nyě	extremely.
едва́	yěd-vâ	hardly, scarcely.
наси́лу	nâ-sě-llò	with difficulty, hardly.
чу́ть	tshút	very nearly, just.
почт́и	pâtsh-tvě	almost.
довольно́	dâ-vól-nò	enough.
пóлно	pòll-nò	it is enough; cease.
бу́детъ	bò-dvět	it will do.

здѣсь, тутъ	zdváse, tŭtc	here.
тамъ	tám	there.
вездѣ	věz-dvâ	everywhere.
нигдѣ	nĕ-gdvâ	nowhere.
гдѣ-нибудь	gdvâ-nĕ-bŭt	somewhere.
дома	dŏ-mâ	at home.
домой	dâ-mŏi	home, homewards.
туда	tŏ-dâ	thither, there.
сюда	sŭ-dâ	hither, here.
никуда	nyĕ-kŏ-dâ	no-whither, no- where.
оттуда	ât-tŏ-dâ	thence.
отсюда	ât-sŭ-dâ	hence.
отвсюду	ât-fsŭ-dŏ	from all parts.
издали	iz-dâ-lyĕ	from afar.
наружѣ	snâ-rŏ-zhĕ	outwardly, exter- nally.
водою	vâ-dŏ-ŭ	by water.
моремъ	mŏ-ryĕm	by sea.
сухимъ путемъ	sŏ-khĭm pŏ-tyŏm	by land.
дорогою	dâ-rŏ-gŏ-ŭ	on the road.

вчера	ftshĕ-râ	yesterday.
сегодня	svĕ-vŏd-nyâ	to-day.
завтра	zâf-trâ	to-morrow.
утромъ	ŏ-trŏm	in the morning.
днемъ	dnyŏm	by day.
вечеромъ	vâ-tshĕ-rŏm	in the evening.
ночью	nŏtsh-ŭ	by night, at night.
лѣтомъ	lyâ-tŏm	in summer.
зимой	zĕ-mŏ-ŭ	in winter.
весною	vyĕs-nŏ-ŭ	in spring.

осенью	ò-sèn-ù	in autumn.
давно	dáv-nò	long ago.
прежде	prázh-dyč	before, formerly.
теперь	tá-páre	at present.
ны́нѣ	núŋ-mě	now, at present, now-a-days.
сейчасъ, тотчасъ	sváŋ-tshás, tót-tshás	directly, immedi- ately.
послѣ	pòs-ljě	afterwards.
уже	ò-zhò	hereafter, by-and- by.
впередь	fvpráte	henceforth.
тогда	tágh-dá	then.
иногда	ě-nògh-dá	sometimes, occa- sionally.
часто	tshás-tò	often, frequently.
всегда	fsyčgh-dá	always.
редко	ryčt-kò	seldom.
никогда	nyé-kòkh-dá	never.
рано	rá-nò	early.
поздно	pòzd-nò	late.
уже	ò-zhě	already.
еще	yě-shtshò	more, yet, still.
нѣтъ еще	nyčt yě-shtshò	not yet.
всѣ	fsyò	always.

когда?
сколько?

kágh-dá
skòl-kò

when?
how much, how
many?

зачѣмъ?
почему?
для чего?

zá-tshěm
pò-tshě-mò
dlyá tshě-yò

} why?

почему нѣтъ?	pó-tshĕ-mò nyĕt	why not?
гдѣ?	gdya	where?
куда?	kò-dā	whither, where?
откуда?	ót-kò-dā	whence?
неужели?	nyá-ò-zhā-lĕ	is it possible? really?

истино	iss-tŷn-nò.	truly.
въ самомъ дѣлѣ	f sã-móm dya-lyĕ	indeed.
дѣйствительно	dvãst-vĕ-tyĕl-nò	really.
правно	prã-vò	in truth, faith.
такъ	tāk	so, thus, then, yes.
конечно	kã-nyĕsh-nò	certainly.
не	nyá	not.
нѣтъ	nyĕt	no, not.
никакъ	nyĕ-kāk	in no wise.
ни мало, ни сколько	nyĕ-mã-llò, nyĕ-skól-kò	not in the least.
отнюдь	ãt-nũte	by no means.
совсемъ не	sã-fsvĕm nyá	} not at all.
вообще не	vò-fsvĕ nyá	

по крайней мѣрѣ	pã krãi-nyái mã-ryĕ	at least.
авось	ã-vòs	it is to be hoped, perhaps.
врядъ ли	vryãt lyĕ	hardly, scarcely.
можетъ быть	mò-zhĕt bãit	perhaps.
только	tól-kò	only, merely.
лишь бы	lyish bãit	provided that.
лишь только	lyish tól-kò.	no sooner, as soon as.

еди́нственнo наравнѣ́	yč̣-dỵinst-vč̣n-nó nâ-râv-nyâ	solely. on an equality, on a level.
такимъ образомъ	tâ-kyim ô-brâ-zóm	thus, by this means.
столько иначе́	stól-kó č̣-nâ-tshč̣	so much, so many. otherwise.
напрóтивъ на оборóтъ	nâ-prô-tyf nâ ô-bâ-rót	on the contrary. reversedly, vice versa.
вмѣстѣ́ вообщѣ́	vmvâ-strâ vâ-âp-shtshč̣	together. in general, ge- nerally.
заодно́	zâ-âd-nó	at the same time, together, united- ly.
вмѣсто именно́	vmvč̣s-tó č̣-mvč̣n-nó	instead. namely, expressly.
то-есть	tó yâste	that is.
напримѣръ	nâ-prč̣-mvč̣rr	for exemple, for instance.
внезапно́	vnvâ-zâp-nó	suddenly, unex- pectedly.
вдругъ.	vdrug	all at once, sud- denly.
мгновѣнно	mgnó-vč̣n-nó	in the twinkling of an eye, in a mo- ment.
нечаянно	nyč̣-tshâ-yân-nó	unawares, unex- pectedly.

PREPOSITIONS.

Безъ	byčz	without.
для	dlyá	for.
до	dò	as far as, till, to.
изъ	iz	out of, from.
отъ	òt	from.
ради	rá-dyè	for the sake of.
у	ò	at, near, by, with.
изъ-за	iz-zá	from behind, from beyond.
изъ-подъ	is-pót	from under, from below.
близъ	blyis	near.
вдоль	vdól	along.
вмѣсто	vmvès-tò	instead of.
внутри	vnò-trè	within.
внутри	vnòtr	inwards.
внѣ	vnvá	outside.
возлѣ	vòz-lvá	beside, by.
поблѣ	pòd-lvá	beside, near.
крómъ	krò-mvè	besides, except.
мимо	mè-mò	past, by.
около	ò-kò-llò	round, about.
позади	pò-zá-dyè	behind.
послѣ	pòs-lvè	after.
посредствомъ	pá-sryètst-vòm	by means of.
прѣжде	prázh-dyè	before.
протѣвъ	prò-tvif	opposite, against.
наспротивъ	ná-sò-prò-tvif	opposite, on the opposite side.
сверхъ	svèrrkh	besides, over and above.

средѣ	srĕ-dyĕ	amidst.
къ, ко	k (kh), kŏ	to, towards.
чрезъ	tshrĕz'	over, through,
		after.
сквозь	skvŏs	through.
про	prŏ	of, about.
надъ	nĕd	above.
мѣжду	myĕzh-dŏ	between, among.
при	prĕ	at, on, in the pre-
		sence of, in the
		time of.
за	zĕ	behind, beyond,
		for.
подъ	pŏd	under, beneath,
		below.
предъ, передъ	prĕd, pĕ-rĕd	before.
въ, во	v, vŏ	in, at, into, to.
на	nĕ	on, upon.
о, объ	ŏ, ŏb	about, concerning.
съ	s	from, about, with.
по	pŏ	about, on account
		of, until, after.

CONJUNCTIONS.

и	ĕ	and.
даже	dĕ-zhĕ	even.
притомъ	prĕ-tŏm	at the same time.
сверхъ-того	svyĕrrkh tĕ-vŏ	besides, moreover.
также	tĕg-zhĕ	likewise, also, too.
же	zhĕ	but, then.
или	ĕ-lĕ	or.

или—или, либо— либо	é-lé-é-lé, lyé-bó—lyé-bó	either—or.
что	tshtò	that.
будто, будто бы	bút-tó, bú-tó búi	as if.
тогда какъ	tágh-dá kák	whilst, whereas.
такъ какъ	ták kák	as.
ни—ни	nyé—nyé	neither—nor.
частію, отчасти	tshás-té-ú, ót-tshás-tyé	partly, in part.
то—то	tò—tò	now—now.
какъ—такъ и	kák—ták é	both—and.
нежели	nyá-zhè-lé	than.
чѣмъ—тѣмъ	tshém—tyém	the—the.
такъ же—какъ	tágh zhé—kák	as well as.
если, если	yé-zhè-lé, yásc-lé	if, in case.
чтобы, чтобы, дабы	tshtó-búi, tshtóp, dá-búi	in order that.
то	tò	then.
хотя	khá-tyá	though, although.
пусть, пускай	púst, pús-kái	let, granting.
пожалуй	pá-zhá-lúí	if you will, I don't care.
ибо	é-bó	for.
для того что, по- тому что	dlyá tá-vò tshtò, pò-tá-mò tshtò	because.
но	nò	but.
однако	ád-ná-kò	however, yet.
впрочемъ	fprò-tshém	as for the rest, otherwise.
а	á	and, but.
итакъ	é-ták	and so, then, thus.
посему	pó-syé-mò	on this account.
следовательно	slvá-dó-vá-tyéi-nò	consequently.

СТАЛО БЫТЬ
нако́нцѣ

stá-llò búit
nâ-kâ-nyčts

then, it seems.
at last, lastly, finally.

INTERJECTIONS.

о́й-ли ?	òí-lyé	oh ?
бра́во !	brá-vò	bravo !
ура́ !	ò-râ	hurrah ! huzza !
ей-ей !	yaí—yaí	verily !
эй !	ái	hey !
а ? ась ? что ?	â, âs, tshtò	ch ? what ? Sir ? Madam ?
тьфу ! фу́й !	tfò, fûí	fy !
ну ! ну́-те !	nò, nõ-tvè	now ! well ! come !
на ! на́-те !	nâ, nâ-tvè	there !
тсѣ ! цыцѣ !	tss, tsûits	hist !
ахъ !	âkh	ah ! oh !
увы́ !	ò-vûí	alas ! oh ! woe !
вотъ !	vòt	lo ! see ! there ! here !
вошъ !	vón	away ! hence !

PART II.

EXEMPLIFICATIONS OF THE USE OF VERBS IN CONNECTION WITH OTHER PARTS OF SPEECH.

У меня есть хлѣбъ.

У тебя есть мѣсо.

У него (у нея) есть вино.

У насъ есть пиво.

У нихъ есть плоды.

У нихъ есть яблоки.

У меня была груша.

У тебя была персикъ.

У него были вишни.

У насъ были сливы.

У васъ былъ виноградъ.

У нихъ былъ миндаль.

У меня будетъ апельсинъ.

У тебя будетъ лимонъ.

У него будетъ абрикосъ.

У насъ будутъ винныя ягоды.

У васъ будутъ орѣхи.

(With me is bread.) I have some bread.

Thou hast some meat.

He (she) has some wine.

We have some beer.

You have some fruit.

They have some apples.

I had a pear.

Thou hadst a peach.

He had some cherries.

We had some plums.

You had some grapes.

They had some almonds.

I shall have an orange.

Thou wilt have a lemon.

He will have an apricot.

We shall have some figs.

You will have some nuts.

У нихъ будутъ каштаны.	They will have some chestnuts.
У меня была бы говядина.	I should have some beef.
У тебя была бы баранина.	Thou wouldst have some mutton.
У него была бы телятина.	He would have some veal.
У насъ была бы ветчина.	We should have some ham.
У васъ было бы жаркое.	You would have some roast.
У нихъ были бы куропатки.	They would have some partridges.
Есть ли у меня ножикъ?	Have I a knife?
Было ли у тебя блюдо?	Hadst thou a dish?
Будетъ ли у него книга?	Will he have a book?
Будутъ ли у насъ перья?	Shall we have any pens?
Была ли бы у меня комната?	Should I have a room?
Были ли бы у нихъ цвѣты?	Would they have any flowers?
У меня нѣтъ чулковъ.	I have no stockings.
У насъ нѣтъ башмаковъ.	We have no shoes.
У тебя нѣ было полотна.	Thou hadst no linen.
У васъ нѣ было перчатокъ.	You had no gloves.
У него не будетъ постели.	He will have no bed.
У нихъ не будетъ сукна.	They will have no cloth.
У меня не было бы булавки.	I should have no pin.
У насъ не было бы очковъ.	We should have no spectacles.
Имѣть ли у тебя собаку?	Hast thou not a dog?
Не было ли у него ковра?	Had he not a carpet?
Не будетъ ли у насъ дождя?	Shall we have no rain?
Не было ли бы у васъ друга?	Would you not have a friend.

Я очень радъ (рада).	I am very glad.
Ты лѣнивъ (лѣнива).	Thou art lazy.
Онъ великодушень.	He is generous.
Она любопытна.	She is curious.
Онъ хорошъ.	It is good.
Мы счастливы.	We are happy.
Вы несчастны.	You are unhappy.
Они, онъ заняты.	They are busy.
Я былъ утомленъ.	I was tired.
Ты былъ сердитъ.	Thou wast angry.
Онъ былъ доволенъ.	He was satisfied.
Мы были бѣдны.	We were poor.
Вы были послушны.	You were obedient.
Они были прилежны.	They were diligent.
Я буду готовъ.	I shall be ready.

Ты будешь учёнь.
 Онъ будетъ боленъ.
 Мы будемъ веселы.
 Вы будете богаты.
 Они будутъ слабы.
 Я былъ бы дерзокъ.
 Ты былъ бы безразсудель.
 Онъ былъ бы безполёзешъ.
 Мы были бы строги.
 Вы были бы виновны.
 Они были бы злы.
 Будь честенъ.
 Пусть онъ будетъ учтивъ.
 Будемъ справедливы.
 Будьте умны.
 Да будутъ они вѣрны.
 Способенъ ли я?
 Былъ ли ты достоинъ?
 Будетъ ли она внимательна?
 Были ли бы они (онѣ) знамениты?
 Я не легковѣренъ.
 Ты не былъ гордъ.
 Онъ не будетъ грубъ.
 Она не была бы свободна.
 Не прекрасно ли оно?
 Не были ли мы разсѣяны.
 Не будете ли вы миролюбивы.
 Не были ли бы она небрежны.

Thou wilt be learned.
 He will be ill.
 We shall be merry.
 You will be rich.
 They will be weak.
 I should be impertinent.
 Thou wouldst be thoughtless.
 He would be useless.
 We should be strict.
 You would be guilty.
 They would be wicked.
 Be honest.
 Let him be polite.
 Let us be just.
 Be wise.
 Let them be faithful.
 Am I able?
 Wast thou worthy?
 Will she be attentive?
 Would they be celebrated?

I am not credulous.
 Thou wast not proud.
 He will not be rude.
 She would not be free.
 Is it not beautiful?
 Were we not absent (in mind)?
 Shall you not be peaceable?
 Would they not be negligent?

Я отвѣчаю на вашъ вопросъ.
 Ты оставляешь своихъ друзей.
 Онъ вѣритъ всему что ему ни скажутъ.
 Она утѣшаетъ вдовъ и сиротъ.
 Мы должно судимъ о нашихъ современникахъ.
 Вы долго обдумываете.
 Они рассказываютъ очень приятно.
 Я шель впередъ.

I answer your question.
 Thou abandonnest thy friends.
 He believes everything they tell him.
 She consoles widows and orphans.
 We judge erroneously of our contemporaries.
 You reflect a long time.
 They relate very pleasantly.
 I walked in front.

Ты зажжёшь свѣчу.	Thou littest the candle.
Онъ встрѣтилъ его недалеко отсюда.	He met him not far from here.
Когда мы проходили мимо.	As we passed by.
Вы сопровождали процессію.	You attended the procession.
Онѣ готовили обѣдъ.	They prepared dinner.
Я отправлю письмо съ первою почтою.	I shall forward the letter by the next post.
Ты избѣгнешь большой опасности.	Thou wilt avoid a great danger.
Моё поведеніе меня оправдаетъ.	My conduct will justify me.
Мы лишимся этого удовольствія.	We shall be deprived of that pleasure.
Вы тогда раскаетесь въ своей лѣности.	You will then repent of your laziness.
Онѣ постараются заслужить ваше одобреніе.	They will endeavour to deserve your approbation.
Я бы хотѣлъ имѣть хорошую лошадь.	I should like to have a good horse.
Ты бы почиствилъ моё платье.	Thou wouldst clean my dress.
Онъ бы посоветовалъ вамъ быть внимательнымъ.	He would advise you to be attentive.
Мы бы спрятали свои деньги.	We should conceal our money.
Вы бы перемѣнили квартиру.	You would change your lodging.
Онѣ бы желали чтобъ это было правда.	They would wish this to be true.
Дай мнѣ книгу.	Give me a book.
Пусть онъ говоритъ что хочетъ.	Let him say what he likes.
Будемъ поступать по дружески и безъ церемоній.	Let us act like friends and without ceremony.
Кончите свою работу.	Finish your work.
Пусть онѣ ищутъ моего слугу.	Let them look for my servant.

PART III.

PHRASES FREQUENTLY USED IN CONVERSATION.

1. PHRASES EXPRESSING AFFIRMATION, NEGATION, AND DOUBT.

Это правда.	That is true.
Я думаю такъ.	I think so.
Ваша правда	You are right.
Я въ этомъ увѣренъ.	I am sure of it.
Увѣрю васъ, что это такъ.	I assure you it is so.
Могу васъ въ томъ увѣрить.	I can assure you of it.
Это вѣрно.	That is certain.
Я полагаю такъ.	I suppose so.
Это совершенно справедливо.	It is perfectly true.
Это фактъ.	It is a fact.
Я вѣрю этому.	I believe it.
Въ этомъ я не сомнѣваюсь.	I do not doubt it.
Вѣрю вамъ.	I believe you.
Честное слово.	Upon my word of honour.
Нѣтъ сомнѣнiя.	There is no doubt.
Безспорно.	It is indisputable.

Всякій вамъ это скажетъ.	Any one will tell you so.
Будьте увѣрены.	Be sure (of it).
Вы ошибаетесь.	You are mistaken.
Это не правда.	That is not true.
Я не вѣрю этому	I do not believe it.
Это невозможно.	That is impossible.
Это не можетъ быть.	It cannot be.
Это невѣроятно.	It is improbable.
Это очень сомнительно.	It is very doubtful.
Вы шутите.	You are joking.
Правда ли это?	Is it true?
Возможно ли это?	Is it possible?
Вы хотите меня провесті.	You want to deceive me.

2. PHRASES EXPRESSING COMMAND, EXHORTATION, OR ENTREATY.

Подите сюда.	Come here.
Войдите.	Step in.
Отворите дверь.	Open the door.
Закройте окно.	Shut the window.
Подождите меня.	Wait for me.
Подождите мину́ту.	Wait a moment.
Отдохните немно́го.	Rest yourself a little.
Сядьте.	Sit down.
Начинайте.	Begin.
Продолжайте.	Go on.
Кончимъ это.	Let us finish it.
Говорите громко.	Speak out loud.
Говорите тихо.	Speak softly.
Говорите основательно (съ тол- комъ).	Speak reasonably.
Молчите.	Hold your tongue.
Послушайте меня.	Listen to me.
Встанемъ.	Let us get up.
Поговорите съ нимъ.	Speak to him.
Скажите это ему́.	Tell him so.
Не вѣрьте ему́.	Do not believe him.
Не говорите этого.	Do not say so.

Не дѣлайте этого.	Do not do so.
Будьте спокойны.	Be at ease.
Не шевелитесь.	Do not stir.
Ступайте на верхъ.	Go up stairs.
Ступайте внизъ.	Go down stairs.
Будьте осторожны.	Take care.
Остановитесь!	Stop!
Остановитесь тамъ.	Stop there.
Посторонитесь.	Move on one side.
Дайте мѣсто.	Make way.
Позвольте мнѣ пройти.	Let me pass.
Не безпокойтесь.	Do not trouble yourself.
Отвѣчайте на мой вопросъ.	Answer my question.
Дѣлайте то, что я вамъ говорю.	Do what I tell you.
Надѣйтесь на Бога.	Trust in God.

3. INTERROGATIVE PHRASES.

Кто это?	Who is that?
Кто они (они)?	Who are they?
Вы его родственникъ?	Are you a relation of his?
Какъ васъ зовутъ?	What is your name?
Какъ васъ зовутъ по батюшкѣ?	What is your father's christian name?
Какъ ваши имя и отчество?	What is your christian name, and your father's.
Какъ ваша фамилія?	What is your family name?
Какое вы мѣсто занимаете?	What situation have you?
Какъ идуть ваши дѣла?	How is your business going on?
Гдѣ вы живёте?	Where do you live?
Гдѣ вы будете жить?	Where are you going to reside?
Куда вы идёте?	Where are you going to?
Куда мы пойдёмъ?	Where shall we go?
Откуда вы идёте?	Where do you come from?
Что вы дѣлаете?	What are you doing?
Что вы говорите?	What do you say? } (Sir?
Что вы сказали?	What did you say? } Madam?)
Что вы хотите сказать?	What do you wish to say?
Что скажете вы объ этомъ?	What will you say to that?
Кто сказалъ это?	Who said so?

О чемъ былъ разговоръ?	What was the subject of the conversation?
Понимаете ли вы?	Do you understand?
Вы меня не понимаете?	You do not understand me?
Понимаете ли вы то, что я говорю?	Do you understand what I say?
Почему вы мнѣ не отвѣчаете?	Why do you not answer me?
О чемъ вы думаете?	What are you thinking of?
Поняли ли вы меня?	Have you understood me?
Что это?	What is that?
Какъ это называется?	What is that called?
Могу ли я васъ спросить?	May I ask you?
Смѣю ли просить васъ объ этомъ?	May I venture to ask you for it?
Что вамъ угодно?*	} What do you wish?
Чего вы желаете?	
Вы сомневаетесь въ этомъ?	Do you doubt it?
Что тутъ дѣлать?	What is to be done now?
На что рѣшиться?	What resolution shall we take?
Что со мною будетъ?	What will become of me?
Что я буду съ этимъ дѣлать?	What shall I do with it?
Что я вамъ сдѣлалъ?	What have I done to you?
Какъ мнѣ выпутаться?	How shall I get out of this difficulty.
Какое средство мнѣ употребить?	What means ought I to use?
Что вы советуете мнѣ дѣлать?	What do you advise me to do?
Какое ваше мнѣніе?	What is your opinion?
Думаете ли вы, что это хорошо?	Do you think that will do?
Что вы бы сдѣлали на моемъ мѣстѣ?	What would you have done in my place?
На что вы жалуетесь?	What do you complain of?
О чемъ вы плачете?	What are you crying about?
О чемъ вы смѣетесь?	What are you laughing at?
Какъ вамъ здѣсь нравится?	How do you like this place?
Зачѣмъ вы не остаетесь?	Why do you not stay?
Долго ли вы тамъ останетесь?	How long are you going to stop there?
Давно ли вы его знаете?	Have you known him long?
Какъ вы объ этомъ узнали?	How did you know of it?
Кому это принадлежитъ?	To whom does this belong?
Чье это?	Whose is that?

* This is a politer form of address than the succeeding phrase.

4. APPROBATION.

Это очень хорошо.

Это превосходно.

Это мило.

Это удивительно.

Это чудесно.

Это великолепно.

Я въ восхищеніи.

Онъ въ восторгѣ.

Это доставило мнѣ большое удо-
вольствие.

Это дѣлаетъ вамъ честь.

Я этимъ чрезвычайно доволенъ.

Это заслуживаетъ вниманіе.

Это очень выгодно.

Это очень удобно.

Это идетъ вамъ какъ нельзя
лучше.

Это умный человекъ.

Это замѣчательная особа.

Онъ человекъ съ большими до-
стоинствами.

Это ученый.

Онъ литераторъ.

Вотъ честный человекъ.

Это благонамѣренный человекъ.

Онъ человекъ достойный довѣ-
рія.

Онъ бѣденъ, но честенъ.

Это хорошо воспитанный мо-
лодой человекъ.

Это свѣтскій человекъ.

Это человекъ степенный.

Онъ съ большими познаніями.

Я не могу ничего о немъ сказать
крѣмъ хорошаго.

Его все хвалятъ.

That is very good.

That is excellent.

That is charming.

It is astonishing.

It is marvellous.

It is magnificent.

I am delighted.

He is enraptured.

It gave me much pleasure.

It will do you credit.

I am exceedingly satisfied with it.

This deserves to be taken notice
of.

That is very profitable.

This is very convenient.

It fits you admirably.

He is a sensible man.

That is a remarkable person.

He is a man of great merit.

That is a learned man.

He is a man of letters.

There is an honest man.

That is a well-intentioned man.

He is a trustworthy man.

He is poor, but honest.

He is a well-bred young man.

That is a man of the world.

That is a steady man.

He is possessed of great know-
ledge.

I can say of him nothing but what
is praiseworthy.

Everybody praises him.

Онъ отзывался о васъ съ большою похвалою.	He spoke of you in terms of great praise.
Она́ очень скромна́ и кротка́.	She is very modest and gentle.
Она́ съ большими дарованіями.	She has great natural gifts.
У ней большія способности къ музыкѣ.	She has a great talent for music.
Она́ мнѣ очень нравится.	I like her very much.

5. DISAPPROBATION.

Это могло бы быть лучше.	This might be better.
Вы очень худо дѣлаете.	You do very wrong.
Какій стыдъ!	What a shame!
Не стыдно ли вамъ?	Are you not ashamed?
Вы мнѣ дѣлаете стыдъ.	You put me to shame.
Это постыдно.	It is shameful.
Это очень дурно съ вашей стороны.	It is very bad of you.
Какъ вы могли это сдѣлать?	How could you do it?
Это шалость.	It is only a boy's trick.
Я не доволенъ вами.	I am dissatisfied with you.
Это мнѣ очень неприятно.	That is very disagreeable to me.
Это очень неприлично.	It is very indecent.
Это вамъ совершенно нейдетъ.	That is not fit for you at all.
Это вамъ не пристало.	That does not become you.
Онъ ничего не знаетъ.	He knows nothing.
Этотъ человекъ не дальнаго ума.	That man has not much sense.
Онъ унижаетъ себя.	He degrades himself.
Онъ унижаетъ своё достоинство.	He derogates from his own worth.
Его поступокъ унижительно.	His act was disgraceful.
Его совѣсть не чиста.	His conscience is not pure.
У нея дурной нравъ.	She has a bad temper.

6. JOY AND SORROW.

Какъ я счастливъ!	How happy I am!
Какая счастливая минута!	What a fortunate moment!

Счастье мнѣ благопріятствовало.	Fortune has favoured me.
Это его очень обрадовало.	He was overjoyed at it.
Онъ радуется вашему счастью.	He rejoices at your happiness.
Это мнѣ очень жаль.	I am very sorry for it.
Это меня очень огорчаетъ.	It grieves me very much.
Это причиняетъ мнѣ большое огорченіе.	That causes me a great deal of sorrow.
Я въ отчаяніи.	I am in despair.
Не должно отчаяваться.	You must not lose courage.
Очень жаль!	It is a great pity!
Это ужасно.	It is dreadful.
Это большое несчастіе.	It is a great misfortune.
Какой неприятный случай!	What an unpleasant accident!
Все потеряно.	All is lost.
Онъ не въ духѣ.	He is out of humour.
Мнѣ очень досадно.	I am exceedingly vexed.
Онъ сердится за всякую ма- лость.	He gets angry at the smallest trifle.
Мнѣ скучно.	I feel dull.

7. MEETING AND PARTING.

Желаю вамъ добраго утра.	I wish you a good morning, Sir.
Здоровы ли вы?	Are you well?
Какъ вы себя чувствуете?	How do you feel?
Все ли у васъ здоровы?	Are all well at home?
Я радъ, что вижу васъ въ до- бромъ здоровьѣ.	I am glad to see you in good health.
Все мое семейство вамъ кла- няется.	All my family desire their com- pliments.
Милости просимъ.	} You are welcome.
Добрѣ пожаловать.	
Мнѣ весьма пріятно васъ ви- дѣть.	I am very happy to see you.
Очень радъ познакомиться съ вами.	I am very glad to make your acquaintance.
Извините, сдѣлайте милость, что я заставилъ васъ ждать.	Pray, excuse me for having made you wait.
Вы получили прекрасное мѣсто, — поздравляю васъ.	You have got a very good place, — I congratulate you.

Безъ церемоній.
Прощайте.
До свиданія.
До пріятнаго свиданія.

Очень благодаренъ вамъ за вашъ
радушный пріемъ.
Я не замѣтилъ какъ прошло съ
вами время.
Эта очень для меня лестно.
Пропу свидѣтельствовать мое
почтеніе вашей матушкѣ.
Пропу передѣть мой поклонъ
всѣмъ вашимъ.

Without ceremony.
Good-by.
Till I see you again.
Till I have the pleasure of seeing
you again.
Receive my thanks for the kind
reception you have given me.
I did not notice how the time
passed in your company.
That is very flattering to me.
Pray, make my respects to your
mother.
Pray, present my compliments to
all at home.

8. REQUESTING AND CONSENTING.

Съ позволенія вашего.
Не позволите ли вы мнѣ?
Прошу васъ.
Сдѣлайте мнѣ милость.
Сдѣлайте мнѣ это удовольствіе.
У меня къ вамъ просьба.
Покорнѣйше прошу васъ.
Еще разъ прошу васъ объ этомъ.
Окажите мнѣ эту дружбу.
Не откажите мнѣ въ моей прось-
бѣ.
Вы бы меня весьма много обя-
зали.
Умоляю васъ.
Я исполню ваше желаніе.
Я согласенъ на это отъ всего
сѣрдца.
Я подумаю объ этомъ.
Я очень радъ, что могу быть
вамъ полезнымъ.
Мнѣ бы пріятно было оказать
вамъ услугу.

With your permission.
Will you give me leave to.....?
Pray.
Do me the favour.
Do me that pleasure.
I have to ask a favour of you.
I humbly request you.
I ask you for it once more.
Do me that friendly service.
Do not refuse my request.
You would very much oblige me,
I beseech you.
I shall fulfil your wish.
I consent to it with all my heart.
I shall think of it.
I am very glad that I can be of
service to you.
I should be happy to render you
a service.

Я сдѣлаю это единственно изъ снисхожденія.	I shall do it merely from con- descension.
Я согласенъ.	I consent.
Пусть будетъ такъ.	Let it be so.
Почему же нѣтъ.	And why not.
Я ни въ чемъ не могу вамъ от- казать.	I cannot refuse you anything.
Я съ удовольствіемъ это сдѣлаю.	I shall do it with pleasure.
Это будетъ сдѣлано.	It shall be done.
Я постараюсь это сдѣлать.	I will endeavour to do it.
Позвольте мнѣ сказать одно слово.	Give me leave to say one word.
Сдѣлайте мѣлость скажите мнѣ.	Pray tell me.
Позвольте мнѣ вамъ замѣтить что...	Permit me to remark to you that...
Позвольте мнѣ не снимать шля- пы.	Allow me to keep on my hat.
Прошу васъ не безпокоиться.	Pray, don't inconvenience your- self.

9. REFUSING AND BEGGING PARDON.

Я не могу этого сдѣлать.	I cannot do it.
Это невозможно.	That is impossible.
Не въ моей власти это сдѣлать.	It is not in my power to do it.
Это не зависитъ отъ меня.	That does not depend on me.
Это до меня не касается.	That is not my business.
Это не по моей части.	It is not in my line.
Я не мѣшаюсь въ эти дѣла.	I do not meddle with that matter.
Я долженъ отказаться отъ ва- шего приглашенія.	I am compelled to refuse your in- vitation.
Какъ я сожалею что не могу принять вашего дружескаго приглашенія.	How much I regret that I cannot accept your friendly invitation.
Я получилъ отказъ.	I got a refusal.
Онъ мнѣ въ чисто отказалъ.	He gave me a downright refusal.
Онъ не подастъ мнѣ никакой надѣжды.	He gives me no hopes.
Простите меня.	Pardon me.
Извините меня.	Excuse me.

Прошу у васъ прощѣнія.

Прошу извинить меня.

Не сердитесь.

Прошу васъ простить меня великодушно; я вовсе не думалъ сдѣлать вамъ неудовольствіе.

Извините, я осмѣливаюсь прервать васъ.

I beg your pardon.

Pray excuse me.

Don't be angry.

I beg you to be kind enough to pardon me; I never intended to cause you any displeasure.

Excuse me, if I take the liberty to interrupt you.

10. THANKING.

Да наградить васъ Богъ!

Да благословить васъ Господь!

Спасибо!

Благодарю васъ.

Покорнѣйше благодарю васъ.

Очень обязанъ!

Я вамъ чрезвычайно обязанъ.

Благодарю за ваше предложеніе.

Принимаю его съ благодарностью.

За это я очень благодаренъ вамъ.

Я очень умѣю цѣнить это.

Я вполне чувствую ваши милости.

Будьте увѣрены въ безпредѣльной моей благодарности.

May God reward you!

May the Lord bless you!

Thanks! (vulgar).

I thank you.

I thank you most respectfully.

Much obliged!

I am very much obliged to you indeed.

I thank you for your proposal.

I accept it with thanks.

I am very thankful to you for that.

I very well know how to appreciate it.

I am perfectly sensible of your favours.

Rest assured of my extreme gratitude.

11. THE WEATHER.

Какая сегодня погода?

What sort of weather is it to day.

Прекрасная погода.	It is fine weather.
Тепло.	It is warm.
Жарко.	It is hot.
Погода ясная.	The weather is clear.
Солнце свѣтитъ.	The sun is shining.
Нестерпимый жаръ.	The heat is insupportable.
Теперь каникулы.	Now we are in the dog-days.
Будетъ гроза.	We shall have a thunderstorm.
Скоро будетъ дождь.	It is going to rain.
Дождь накрапываетъ.	I feel some drops of rain.
Дождь идетъ.	It is raining.
Идетъ сильный дождь.	It rains very fast.
Проливной дождь.	It is a pelting rain.
Молнія сверкаетъ.	It lightens.
Громъ гремитъ.	It thunders.
Громъ ударилъ.	The thunderbolt has fallen.
Какой ударъ!	What a clap of thunder!
Гроза прошла.	The thunderstorm has ceased.
Небо проясняется.	The sky is clearing up.
Я вижу радугу.	I see the rainbow.
Солнце опять появляется.	The sun breaks out again.
Вѣтеръ утихаетъ.	The wind is going down.
Было очень пыльно.	It was very dusty.
Падаетъ роса.	The dew is falling.
Погода переѣнилась.	The weather has changed.
Дурная погода.	The weather is bad.
Погода непостоянна.	The weather is changeable.
Погода пасмурна.	The weather is gloomy.
Все небо покрыто облаками.	The sky is overcast.
Небо облачно.	The sky is cloudy.
Вѣтрепо.	It is windy.
Дуетъ холодный вѣтеръ.	There is a cold wind blowing.
Идетъ градъ.	It hails.
Сильная буря.	We have a violent storm.
Поднимается туманъ.	It is getting foggy.
Туманъ опускается.	The fog is falling.
Погода сыра.	It is damp weather.
По утрамъ и вечерамъ прохладно.	The mornings and evenings are fresh.
Холодно.	It is cold.
Сегодня утромъ сильно морозило.	This morning it froze very hard.
Дни начинаютъ уменьшаться.	The days begin to shorten.

Вечера уже очень длинны.	The evenings are already very long.
Снѣгъ идетъ.	It snows.
Шель снѣгъ.	It has snowed.
Снѣгъ идетъ большими хлопьями.	The snow comes down in large flakes.
Снѣгъ очень глубокъ.	The snow is very deep.
Теперь изморозь.	Sleet is falling.
Гололѣдница.	It is a hoar frost (rime-frost).
Деревья покрыты инеемъ.	The trees are covered with hoar-frost.
Сильный морозъ.	} We have a very sharp frost.
Сильная стужа.	
Рѣка стала.	The river is frozen over.
Дуетъ пронзительный вѣтеръ.	A sharp wind is blowing.
Мнѣ очень холодно.	I am very cold.
Никогда еще не было такой холодной зимы.	There never was so cold a winter.
Погода стала потеплѣе.	The weather has become warmer.
Началась оттепель.	It is beginning to thaw.
Ледъ таетъ.	The ice is thawing.
Ледъ на рѣкѣ тронулся.	The ice in the river has begun to move.
Дни прибавляются.	The days begin to lengthen.
Разсвѣтаетъ.	The day breaks.
Показывается заря.	The morning-twilight is appearing.
Восходитъ солнце.	The sun is rising.
Уже свѣтло.	It is day-light.
Солнце заходитъ.	The sun is setting.
Уже смеркается.	It is already growing dusky.
Становится темно.	It is growing dark.
Наступила ночь.	It is night.
Луна восходитъ.	The moon is rising.
Луна сияетъ.	The moon shines.
Теперь лунная ночь.	It is a moonlight night.
Прекрасная ночь.	It is a beautiful night.
У насъ новолуніе.	We have the first quarter.
У насъ полнолуніе.	We have full moon.

PART IV.

DIALOGUES.

1. SCHOOL.

Гдѣ мнѣ сѣсть?

Гдѣ я долженъ сидѣть?

Сядьте на скамью.

Сядьте дѣльше.

Садитесь на свое мѣсто.

Не шумите.

Не шевелите столъ.

Положите книги на столъ.

Я потерялъ свою книгу.

Я не могу отыскать своей тетради?

Гдѣ вы ее оставили?

Я оставилъ ее въ своей конторкѣ.

Поищите ее.

Я нашелъ ее.

Вотъ она.

Гдѣ она была?

Подъ скамьей.

Where shall I sit down?

Where am I to sit.

Sit down upon the form.

Sit a little lower down.

Sit down in your place.

Do not make a noise.

Do not shake the table.

Put your books upon the table.

I have lost my book.

I cannot find my copy-book.

Where did you leave it?

I left it in my desk.

Look for it.

I have found it.

Here it is.

Where was it?

Under the form.

Знаете ли вы свой урокъ?	Do you know your lesson?
Вы не выучили своего урока.	You have not learned your lesson.
Можете ли вы сказать свой урокъ?	Can you say your lesson?
Я думаю, что могу.	I think I can.
Я не могу сказать его безъ ошибки.	I cannot recite it without fault.
Я вчера его зналъ.	I knew it yesterday.
Онъ очень труденъ.	It is very difficult.
Я не имѣлъ времени его выучить.	I had no time to learn it.
Повторите его.	Learn it again.
Сдѣлайте милость, одолжите мнѣ своего перочиннаго ножика.	Pray, lend me your penknife.
Для чего?	What do you want it for?
Я бы хотѣлъ очинить перо.	I want to mend my pen.
Возьмите это желѣзное перо.	Take this steel-pen.
Я лучше люблю гусиное перо.	I prefer a quill.
Почему вы не употребляете своего перочиннаго ножика?	Why don't you use your penknife?
Онъ не рѣжетъ.	It does not cut.
Онъ пстунился.	It is blunt.
Его надо заточить.	It wants setting.
Онъ совсѣмъ испорченъ.	It is entirely spoiled.

2. TO WRITE A LETTER.

Не можете ли вы одолжить мнѣ листъ бумаги?	Can you lend me a sheet of paper?
Какой вамъ угодно бумаги?	What sort of paper do you want?
Есть у васъ почтовая бумага?	Have you any postpaper?
У меня цѣлая дѣсть.	I have a whole quire.
Я купилъ стопу.	I have bought a ream.
Одолжите мнѣ одинъ листъ.	Oblige me by lending me one sheet.
Мнѣ надобно писатъ письмо?	I have a letter to write.
Къ кому вы хотите писатъ?	To whom do you want to write?
Къ моимъ родителямъ.	To my parents.
Надобно сегодня его отправить.	It (the letter) must go to-day.

Которое число?	What is the day of the month.
Сегодня третье.	To-day is the third.
Я кончилъ.	I have done.
Дайте мнѣ конвертъ.	Give me an envelope.
Теперь остаётся мнѣ только написать адресъ.	Now I have only the address to write.
Письмо ещё не запечатано.	The letter is not sealed yet.
Запечатайте это письмо.	Seal this letter.
Здѣсь нѣтъ сургучу.	There is no sealing wax.
Принесите мнѣ облатку.	Bring me a wafer.
Будь двѣлась мой печать?	What has become of my seal?
Отнесите это письмо на почту.	Take this letter to the post-office.

3. TIME.

Который часъ?	What o'clock is it?
Сдѣлайте милость, скажите мнѣ, который часъ.	Pray, tell me what o'clock it is.
Четверть втораго.	It is a quarter past one.
Половина втораго.	It is half past one.
Три четверти втораго.	It is a quarter to two.
Два часа безъ десяти минутъ.	It wants ten minutes to two.
Ещё нѣтъ двухъ часовъ.	It is not yet two.
Двадцать часовъ.	It is twelve o'clock (noon).
Полночь.	It is midnight.
Около трехъ часовъ.	It is about three o'clock.
Три часа ровно.	It is exactly three o'clock.
Сю минуту будетъ бить три часа.	It is going to strike three.
Теперь три часа десять минутъ.	It is ten minutes past three.
Поздно.	It is late.
Рано.	It is early.
Ещё не поздно.	It is not yet late.
Теперь гораздо позже, нежели я думалъ.	It is much later than I thought.
Я не думалъ, чтобъ было такъ поздно.	I did not think it was so late.
Стѣнные часы очень отстаютъ.	The clock loses a good deal.
Часы идутъ впередъ.	The clock goes to fast.

Мои карманные часы нескладны со стѣнныи.	My watch does not go by the clock.
Въ вашихъ часахъ что то сломано.	There is something broken in your watch.
Стрѣлка сломалась.	The hand is broken.
Пружина лопнула.	The main spring is broken.
Онѣ остановились.	It has stopped.
Онѣ нейдуть.	It does not go.
Онѣ испорчены.	It is out of order.
Мои часы поставлены по солнцу.	My watch goes by the sun-dial.
Посмотрите на солнечные часы.	Look at the sun-dial.
Посмотрите который часъ на вашихъ часахъ.	See what o'clock it is by your watch.
Онѣ иногда останавливаются.	It stops now and then.
Онѣ не заведены.	It is not wound up.
Надобно завести мои часы.	I must wind up my watch.

4. A VISIT.

Стучать.	There is a knock.
Кто-то стучитъ.	Somebody knocks.
Кто-то звонитъ.	Some one rings,
Посмотрите, кто это.	Go and see who it is.
Отворите дверь.	Open the door.
Это господинъ Н.	It is Mr. N.
Здравствуйте, г-нъ Н.	Good morning, Mr. N.
Желаю вамъ добраго утра.	I wish you a good morning.
Милости просимъ; я очень радъ видѣть васъ.	You are welcome, Sir; I am very glad to see you.
Цѣлый вѣкъ я не видался съ вами.	I have not seen you this age.
Какъ ваше здорѣе?	How is your health?
Очень хорошо, какъ видите.	Very good, as you see.
По обыкновенію.	As usual.
Какъ нельзя лучше.	As well as can be.
Прошу садитесь.	Pray, be seated.
Не угодно ли сѣсть?	Won't you sit down?
Сядьте на диванъ.	Sit down on the sofa.



Надѣюсь, что вы сдѣлаете мнѣ честь, останетесь обѣдать у меня.	I hope you will do me the honor to stay and take some dinner with me.
Благодарю васъ, я не могу остаться.	I thank you, I cannot stay.
Я зашелъ къ вамъ только узнать о вашемъ здоровьѣ.	I only came in to know how you were.
Мнѣ надобно идти.	I must go.
Вы очень спѣшите.	You are in great haste.
У меня много дѣла.	I have many things to do.
Останьтесь хоть на короткое время.	Surely you can stay a little longer.
Мнѣ еще надобно быть въ разныхъ мѣстахъ.	I have many places to call at.
Въ другой разъ я останусь у васъ долѣе.	I will stay longer another time.
Благодарю васъ за посѣщеніе.	I thank you for your visit.
Надѣюсь скоро увидѣться съ вами.	I hope I shall see you soon again.

5. DINNER.

Порѣ обѣдать.	It is dinner-time.
Кушанье подано, садитесь за столъ.	Dinner is served, let us sit down to table.
Пойдемте въ столовую.	Let us walk into the dining-room.
Сдѣлайте мѣлость, садитесь.	Pray, be seated.
Какій супъ вы болѣе любите?	What soup do you prefer?
Говяжій бульонъ или супъ съ рисомъ или вермишелью.	Gravy soup, rice or vermicelli?
Я пошлю вамъ напѣтокъ.	I am going to send you a piece of this pie.
Благодарю васъ. Я попрошу немного говядины.	I thank you. I will trouble you for a little beef.
Какій кусокъ вы лучше любите?	What part do you like best?
Съ которой стороны отрезать?	Which way shall I cut it?
Съ которойнибудь.	Any way.
Подайте мнѣ тарелку.	Give me a plate.

- Надѣюсь; этотъ кусокъ по вашему вкусу.
Исходно ли картофелю?
Не хотѣте ли горѣху или цветной капусты?
Возьмите рыбы.
Эта рыба превосходна, и очень хорошо изготѣлена.
Исходно ли вамъ немного этого жаркаго?
Любите ли вы жиръ?
Пожалуйте мнѣ безъ жиру.
Немного того и другаго.
У васъ есть подливки.
Извините, у меня сѣ довольно.
Исходно ли вамъ зелени?
Вотъ шпинатъ и брокколи.
Какого вамъ исходно хлѣба: бѣлаго или чернаго?
Мнѣ все равно.
Вы не кушали пуддинга.
Я попрошу самый маленюкшй кусокъ, только отведать.
Позвольте мнѣ только не много.
Вы ничего не кушаете.
Напротивъ, я ѣмъ очень много.
У васъ отличный поварь.
Да; онъ знаетъ свое дѣло.
Не хотѣте ли бѣлаго вина?
Я болѣе люблю красное.
Отведайте этого шампанскаго, оно не дурно.
Превосходно; я давно не пилъ такого прѣтнаго вина.
Чокнемся.
Ваше здорѣе!
Имѣю честь пить за ваше здорѣе.
Любите ли вы пирожное?
Кушайте что вамъ болѣе нравится.
- I hope this piece is to your liking.
Shall I help you to some potatoes?
Will you have peas or cauliflower?
Take a little fish?
This is excellent fish, and it is very well prepared.
Will you have a little of this roast meat?
Do you like fat?
Give me some lean, if you please.
A little of both.
You have no gravy.
I beg your pardon, I have plenty.
Shall I help you to some vegetables?
Here is spinach and brocoli.
Will you take white or black bread?
It is quite indifferent to me.
You have not eaten any pudding.
I will thank you for a very small piece, just to taste it.
Give me only a little of it.
You eat nothing.
I beg your pardon, I eat very heartily.
You have an excellent cook.
Yes, he knows his business.
Do you take white wine?
I prefer red.
Taste some of that Champaign; it is not bad.
Excellent; it is long since I drank such delicious wine.
Let us touch glasses.
Your health!
I have the honour to drink your health.
Are you fond of pastry?
Take what you like best.

Подай десертъ.	Serve the dessert.
Возьмите кистъ винограда или персикъ.	Will you take a bunch of grapes or a peach.
Вы кушаете очень мало.	You are a poor eater.
Я хорошо пообедалъ.	I have made an excellent dinner.

6. TEA.

Чай готовъ.	Tea is ready.
Васъ ожидаютъ.	They are waiting for you.
Я здѣсь.	Here I am.
Я иду за вами.	I follow you.
У насъ не достаётъ чашекъ.	We have not cups enough.
Намъ нужны ещё двѣ чашки.	We want two cups more.
Возьмите сахару.	Take some sugar.
Вы пьете чай безъ сливокъ?	Do you take no cream?
Возьмите булку.	Take a roll.
Я возьму хлеба съ масломъ.	I shall take a slice of bread and butter.
Какъ вамъ правится чай?	How do you like your tea?
Можетъ быть, онъ не довольно крѣпокъ для васъ?	Perhaps you do not find it strong enough?
Я не люблю крѣпкаго.	I do not like strong tea.
Я прибавлю немного кипятку.	I will fill up your cup with water.
Намъ надобно ещё воды.	We want some more water.
Потрудитесь позвонить.	Ring the bell, if you please.
Довольно ли сладокъ у васъ чай.	Is your tea sweet enough?
Я не люблю очень сладкаго.	I do not like it quite so sweet.
У васъ очень хорошій чай.	Your tea is very good.
Гдѣ вы его покупаете?	Where do you buy it?
Я покупаю у В.	I buy it at B....'s.
Это лучший магазинъ кофе и чаю.	It is the best shop for coffee and tea.
Какой у васъ прекрасный чайный приборъ.	You have a very fine set of tea-things.
Чайникъ съ большимъ вкусомъ.	The tea-pot is very tasty.
Сахарница и сливочникъ очень красивы.	The sugar-basin and the milk-jug are very handsome.
Не хотите ли ещё чашки?	You will take another cup?

Я уже выпилъ три чашки, и болѣе никогда не пью.	I have taken three cups, and I never take more.
Я налью вамъ полчашки.	I will pour you out half a cup.
Покорнѣйше благодарю.	I thank you.
Уберите со стола.	Take away.

7. MORNING.

Вы уже встали?	You are up already?
Уже съ часъ какъ я всталъ.	I have been up this hour.
Вы встали очень рано.	You got up very early.
Я обыкновенно встаю рано.	I generally get up early.
Это прекрасная привычка.	It is a very good custom.
Это очень хорошо для здоровья.	It is very good for the health.
Чѣмъ больше спишь, тѣмъ больше спать хочется.	The more one sleeps, the more one wants to sleep.
Какъ вы спали?	How have you slept?
Какъ вы эту ночь спали?	How did you sleep last night?
Хорошо ли вы спали.	Did you sleep well?
Очень хорошо. Я крѣпко спалъ.	Very well. I slept soundly.
Я спалъ безъ прѣснугу.	I slept without waking.
А вы хорошо почивали?	And you, how did you rest?
Не очень хорошо.	Not very well.
Я не очень хорошо спалъ.	I did not sleep very well.
Я не могъ спать.	I could not sleep.
Я не могъ сомкнуть глазъ.	I could not sleep a wink.
Я не смыкалъ глазъ во всю ночь.	I never closed my eyes all night.
Какое прекрасное утро!	What a fine morning!
Какъ вы думаете, не прогуляться ли намъ?	What do you think of taking a walk?
Успѣемъ ли мы до завтрака?	Shall we have time before breakfast?
Завтракъ будетъ не ранѣе какъ черезъ часъ.	They won't breakfast this hour.
Мы можемъ располагать цѣлымъ часомъ.	We have full an hour before us.
Прогулка придастъ намъ аппетита.	The walk will give us an appetite.
Одѣньтесь скорѣе.	Dress yourself quickly.
Я недолго буду одѣваться.	I shall not be long dressing.

8. EVENING.

День оканчивается.
Солнце только что зашло.
Совершенно темно.
Подайте огня : я не вижу болѣе.

Мнѣ хочется спать.
Постланá ли моя постель?
Я лягу сегодня въ десять часо́въ.

Еще рано.
Я вчера очень поздно легъ.
Мнѣ удобно встать на разсвѣтъ.

Г-нъ А. еще не возвратился.
Я думаю, что онъ не опоздасть.
Я почти увѣренъ, что онъ не замедлитъ придти.

Онъ обыкновенно приходитъ рано.

Я слышу — стучать.
Это, вѣроятно, онъ стучитъ.

Посмотрите.
Посвѣтите ему.
Такъ точно. Это онъ.
Надѣюсь, что я не заставилъ васъ ждать.

Во́все нѣтъ. Еще только десять часо́въ.

Мы никогда не ложимся спать раньше половины одиннадцатаго.

Я пришёл въ-время.
Теперь прекрасный вечеръ.
Каковá была ваша вечерняя прогулка.

Очень пріятна.
Не устали ли вы?
Не очень.

The day is almost spent.
The sun has just set.
It is perfectly dark.
Give me a light. I cannot see any longer.

I am sleepy.
Is my bed made?
I shall go to bed at ten o'clock to-night.

It is early yet.
I went to bed very late last night.
I must get up at break of day.

Mr. A. has not come home yet.
I don't think he will be long.
I dare say he will not be long.

He generally comes home early.

I hear a knock.
Very likely, it is he who is knocking.

Go and see.
Light the way for him.
Just so. It is he.
I hope I have not made you wait.

Not in the least. It is only ten o'clock.

We never go to bed before half past ten.

I have come just in time.
It is a charming evening.
How did you like your evening's walk.

Delicious.
Are you not tired?
Not much.

Не хотите ли немного отдох- нуть?	Will you rest yourself a little.
Покорно благодарю; я лягу спать.	I thank you; I shall go to bed.
Порá идти спать.	It is time to go to bed.
Я не люблю поздно ложиться.	I do not like sitting up late.
Я люблю ложиться рано.	I like to go to bed early.
Желаю вам спокойной ночи.	I wish you a good night.
Разбудите меня пораньше.	Call me early to-morrow.
Смотрите не забудьте.	Do not fail.
Будьте спокойны.	You need not doubt it.

9. WALKING.

Не пойти ли нам прогуляться.	Shall we go and take a little walk?
Съ большимъ удовольствіемъ.	With much pleasure.
Позвольте мнѣ взять мою трость?	I must beg leave to go and take my stick.
Теперь я готовъ идти съ вами.	Now, I am ready to follow you.
Куда мы пойдѣмъ?	Which way shall we go?
Пойдѣмъ въ деревню?	Let us go into the fields.
Я боюсь, не слишкомъ ли пыльно на дорогахъ.	I am afraid the roads are very dusty.
Дождь немного прибилъ пыль.	The rain has laid the dust a little.
Можно ли перейти черезъ это поле?	May we cross this field?
Пойдемъ этой тропинкой.	Let us take this path.
Скрѣмся въ тѣнь.	Let us walk in the shade.
Мы будемъ защищены отъ солн- ца.	We shall be sheltered from the sun.
Это мѣсто прелестно.	This place is delightful.
Мнѣ здѣсь нравится.	I like this place.
Все это превзошло мои ожида- нія.	All this exceeds my expectation.
Посмотрите на эту сторону.	Look that way.
Откуда открываются самыя жи- вописныя мѣстоположенія.	Where the most picturesque sites are discovered to the view.
Это должно быть прекраснѣйшій паркъ.	I believe it is a fine park.

Войдѣмъ туда.	Let us go in.
Если вы устали, то отдохнемъ на травѣ.	If you are tired, let us rest ourselves on the grass.
Я не усталъ; будемъ продолжать нашу прогулку.	I am not tired; let us continue our walk.
Я здѣсь иногда прогуливаюсь вечеромъ, чтобъ подышать свѣжимъ воздухомъ.	I walk here of an evening in order to breathe the fresh air.
Мнѣ бы хотѣлось поранѣе возвратиться домой.	I want to be home in good time.
Такъ отдохнемъ прежде, нежели пойдемъ домой.	Well, let us take a little rest before going home.

10. MEETING A FRIEND.

Какъ! это вы?	What! is it you?
Да вы ли это?	Is it really you?
Я самъ.	It is I myself.
Вы меня очень удивили.	You quite surprise me.
Я не ожидалъ встрѣтить васъ здѣсь.	I did not expect to meet you here.
Я очень радъ, что встрѣтился съ вами.	I am very glad to meet you.
Когда ли вы возвратились?	When did you return?
Я прибылъ вчера вечеромъ.	I came home last night.
Какъ вы прибыли?	How did you come?
Я прибылъ въ diligencѣ.	I came by the stage-coach.
Я прибылъ по желѣзной дорогѣ.	I came by the rail.
Я прибылъ на почтовыхъ.	I came by post.
Вы прибыли неожиданно.	You are come rather unexpectedly.
Я предполагалъ остаться тамъ все лѣто.	I thought to stay there all the summer.
Что же заставило васъ такъ скоро возвратиться?	What made you return so soon?
Некоторые дѣла требуютъ моего присутствія здѣсь.	Some business requires my presence here.
Какъ вы совершили свое путешествие?	How did you like your journey?
Какъ польза лучше.	As well as can be.

Я здѣлать самую пріятную поѣзду.	I have had a very pleasant journey.
Когда я буду имѣть удовольствіе видѣть васъ у себя.	When shall I have the pleasure of seeing you at my house?
Не знаю. Мнѣ надобно кончить нѣкоторыя дѣла.	I don't know. I have a little business to do.
Будете ли вы завтра свободны?	Will you be at leisure to-morrow.
Я буду имѣть удовольствіе видѣться съ вами завтра.	I shall wait upon you to-morrow.
Мы будемъ очень рады васъ видѣть.	We shall be very happy to see you.

11. IN A SHOP.

Куда вы хотіте идти?	Where do you wish to go?
Мнѣ нужно кое-что купить.	I have to buy a few things.
Не угодно ли вамъ идти со мной?	Will you go with me?
Съ большимъ удовольствіемъ.	With great pleasure?
Не надобно ли вамъ самимъ чего нибудь купить?	Don't you want to buy something yourself?
Ничего особеннаго.	Not anything in particular.
Я хочу купить кое-какія бездѣлицы.	I am going to buy a few trifles.
Отправимтесь скорѣй, намъ нужно возвратиться къ чаю.	Let us go directly, for we must be back to tea.
Сдѣлайте милость, покажите мнѣ образчики тонкаго сукна.	Pray, let me see some patterns of fine cloth.
Какого цвѣта вы желаете? Не угодно ли, я покажу вамъ синяго цвѣта?	What colour do you prefer? Shall I show you some blue ones?
Я лучше люблю черныи цвѣтъ, онъ всегда въ модѣ.	I prefer black, it is always in fashion.
Какого сорта сукна вы желаете?	What sort of cloth do you wish to have?
Въ какую цѣну?	What price would you wish to go to?
У насъ есть сукна разныхъ цѣнъ.	We have some of different prices.
Покажите мнѣ самаго лучшаго.	Show me the best you have.
Покажите мнѣ самаго тоншаго.	Let me see the finest you have.

- Вотъ два куска.
Это превосходное сукно.
Но цвѣтъ не прочный, я боюсь,
чтобъ оно не поцвѣло.
Вы ошибаетесь, я отвѣчаю вамъ
за него.
Совѣтую вамъ взять это сукно.
Что стоитъ аршинъ?
- Шесть рублей серебромъ.
Это очень дорого.
Скажите крайнюю цѣну; я не
люблю торговаться.
Ничего нельзя сбавить: это
опредѣленная цѣна.
Не можете ли вы мнѣ уступить
за...?
- Никакъ не могу меньше взять.
Отрѣжьте мнѣ три аршина.
Не желаете ли еще чего ни-
будь?
- Мнѣ надобно матеріи на жи-
лѣтъ.
- Вотъ здѣсь всякаго цвѣта.
Любите ли вы бѣлый?
- У меня есть прекрасный шкѣ.
Этотъ казимиръ очень хорошъ.
Могу рекомендовать вамъ эту
матерію.
- Этотъ цвѣтъ очень тѣмный.
А тотъ слишкомъ свѣтлый.
- Я желаю имѣть такую матерію,
которая не была бы марка.
- Я желаю такую, которую можно
было бы мыть.
- Мнѣ довольно нравится этотъ
рисунокъ, но боюсь чтобы не
сошла краска.
- Боюсь, что эта матерія не бу-
детъ прочна.
- Никогда не износите.
Можете еѣ взять и положиться
на мое слово.
- Мнѣ нужна шелковая шляпа.
- Here are two pieces.
This is excellent cloth.
But the colour is rather delicate,
I fear it will soon fade.
You are mistaken, I will answer
for it.
I advise you to take this cloth.
How much do you sell it an ar-
sheen?
- Six silver roubles.
I find it very dear.
What is the lowest price, for I do
not like to bargain.
I cannot sell it for less: it is a
fixed price.
Can you let me have it for...?
- I cannot take less.
Cut me three arsheens.
Do you want anything else?
- I want some stuff for a waistcoat.
- Here are some of all colours.
Do you like white?
- I have some beautiful quilting.
This cassimer is very good.
I can recommend you this stuff.
- This colour is too dull.
And that is too light.
- I want some stuff that does not
get dirty.
- I want something that washes
well.
- I like this pattern well enough,
but I fear the colour won't stand.
- I fear this stuff will not wear.
- You will never wear it out.
You may take it upon my word
- I wish to have a silk hat.

Примѣрьте эту.	Try this.
Поля слишкомъ широки.	The brim is too broad.
Теперь въ модѣ широкія поля.	Broad brims are in fashion.
Это очень хорошая и модная шляпа.	This is a very good and fashionable hat.
Тулья слишкомъ узка.	The shape is too small.
Вотъ другая той же доброты.	Here is another of the same quality.
Она мнѣ нравится; что она стоитъ.	This will do; what does it cost?
Пять рублѣй серебромъ.	Five silver roubles?
Теперь скажите мнѣ, сколько я вамъ долженъ?	Now let me know what I owe you?
Что все это стоитъ?	How much does it come to?
Все это составитъ двадцать пять рублѣй.	It comes in all to twenty five roubles.
Отправьте все это немедленно ко мнѣ.	Send it to my house immediately.

12. A TAILOR.

Я послалъ за вами, чтобы вы сняли съ меня мѣрку для фрака.	I have sent for you to measure me for a coat.
Снимите съ меня мѣрку.	Take my measure.
Какъ вамъ угодно его сдѣлать?	How will you have it made?
Сдѣлайте мнѣ такъ, какъ нынче носятъ.	Make it as they wear them now.
Не желаете ли также заказать жилетъ и панталоны?	Do you want also a waistcoat and pantaloons?
Да. Я купилъ сукна для полпой пары платья.	Yes, I have bought enough cloth for a complete suit of clothes.
Какъ угодно вамъ сдѣлать жилетъ?	How do you wish your waistcoat made?
Сдѣлайте по нынѣшней модѣ?	Make it in the newest fashion.
Какія вамъ угодно пуговицы?	What sort of buttons will you have?
Изъ той же самой матеріи.	Of the some stuff.
Очень хорошо.	Very well.
Сдѣлайте мнѣ панталоны со штричками.	Make my pantaloons with straps.

- Не дѣлайте штрипокъ къ моимъ панталонамъ. Don't put any straps to my pantaloons.
- Сдѣлайте ихъ пошире; я не люблю тѣсныхъ. Make them wide, for I don't like tight ones.
- Оны́ будутъ сдѣланы по вашему вкусу. They shall be made to suit your taste.
- Помните, что все это мнѣ непременно нужно къ воскресенью. Remember that I must have every thing by next Sunday without fail.
- Вы получите все въ воскресенье утромъ. You shall have it on Sunday morning.
- Принесли вы мое платье? Have you brought me my dress?
- Точно, такъ, вотъ оно. Yes, Sir; here it is.
- Вы сдержали свое слово. Но, признайтесь, я уже начиналъ безпокоиться. You have kept your word. But I confess I began to grow impatient.
- Еще только десять часовъ, а я обѣщала вамъ принести въ продолженіе утра. It is but ten o'clock, and I promised you to bring it in the course of the morning.
- Примѣрьте его на мнѣ. Try it on me.
- Посмотримъ, хорошо ли оно на мнѣ сидитъ. Let's see whether it fits me well.
- Посмотримъ, какъ оно на мнѣ сидитъ? Let me see how it fits me.
- Вы сдѣлали рукава слишкомъ длинные и широкіе. You have made the sleeves too long and too wide.
- Теперь обсятъ очень большіе рукава. They are worn very wide now.
- Мой фракъ тѣсень. My dress-coat is too close.
- Мнѣ жметъ подъ мышками. It pinches me under my arms.
- Талия очень длинна. It is too long-waisted.
- Талия очень коротка. It is too short-waisted.
- Между плечами складки. It sits in wrinkles between the shoulders.
- Оно сидитъ на васъ какъ нельзя лучше. It fits you as well as can be.
- Вы никогда не были лучше одѣты. You were never better dressed.

13. A SHOEMAKER.

- Мнѣ нужна пара сапоговъ. I want a pair of shoes.
 Спишите мѣрку. Take my measure.
 У меня уже есть ваша мѣрка. I have your measure at home, Sir.
 Сдѣлайте мнѣ ихъ посвободнѣе. Make them wide enough.
 Не дѣлайте очень узкихъ. Don't make them too tight.
 Я постараюсь сдѣлать ихъ такъ, I will take care to make them to
 какъ вы желаете. your liking.
 Сдѣлайте ихъ какъ можно скоро- Get them ready as soon as may
 рѣе. be.
 Сдѣлайте мнѣ за-одно и баль- Make me also a pair of dancing
 ные башмаки. pumps.
 Вы получите все на будущей You shall have everything in the
 недѣль. course of next week.
 Я принѣсъ вамъ ваши сапоги. Sir, I have brought your shoes.
 Посмотримъ. Let me see.
 Не угодно ли вамъ надѣть ихъ? Will you please to try them on?
 Они совсемъ не лѣзутъ мнѣ на I cannot get my foot in.
 ногу.
 Зачѣмъ вы мнѣ сдѣлали такіе Why have you made them so
 остроносые? pointed?
 Такъ ниче носить. They wear them so now.
 Хорошо; да я не хочу мучить Well; but I don't like to suffer
 себя для моды. pain for the sake of being in
 fashion.
 Они очень узки. They are a good deal too narrow.
 Они жмутъ мнѣ большой палецъ. They hurt my great toes.
 Они будутъ просторнѣе, когда They will get wide enough by
 разнесутся. wearing.
 Но въ ожиданіи, покуда они But till they get wide enough, I
 сдѣлаются просторнѣе, я вобще have no mind to be lame.
 не хочу быть хромоногимъ.
 Я не могу ходить въ нихъ. I cannot walk in them.
 Я не хочу получить мозолей. I don't like to get corns.
 Голенище этого сапога слишкомъ The leg of this boot is too high.
 высоко.
 Я говорилъ вамъ, чтобъ вы сдѣ- I told you to make the heels as
 лали мнѣ каблукіи самыя вы- high as possible.
 сокіе.

- Я терпѣть не могу низкихъ ка- I detest low heels.
блуковъ.
Возьмите эти сапоги, ихъ надоб- Take these boots back, they must
но переделать. be altered.
Принесите ихъ скорѣй. Bring them me back as soon as
possible.
Принесли ли вы мои башмаки? Have you brought my shoes?
Вотъ они. Here they are.
Кожа плоха. The leather is bad.
Передки никуда не годятся. The upper-leathers are good for
nothing.
Подшвы слишкомъ тонки. The soles are too thin.
Я увѣренъ, что эти башмаки I am sure these shoes were never
вовсе не для меня сдѣланы. made for me.
Возьмите ихъ назадъ, и сдѣлай- Take them back, and make an-
те мнѣ какъ можно скорѣе other pair as soon as possible.
другую пару.

14. AT A BOOKSELLER'S.

- Вы недавно получили выборъ You have lately received a selec-
французскихъ книгъ; я бы tion of French books; I should
очень желалъ ихъ видѣть. like to see them.
Съ большимъ удовольствіемъ. With great pleasure, Sir.
Ихъ только сегодня утромъ рас- They were unpacked only this
паковали. Вы первый ихъ уви- morning. You are the first to
дите. see them.
Все это новыя книги? Are these all new books?
Нѣтъ, есть и новыя и старыя. No. Some are new, some are old.
Надѣюсь, вы найдёте что вы- I hope you will find some that
брать изъ нихъ по вашему will suit you.
желанію.
Покажите тѣ книги, которыя Show the gentleman the books
мы недавно получили. we have received lately.
Что же, нашли ли вы что нѣ- Well, Sir, have you found any-
будь по вашему желанію? thing to suit you?
Да. Вотъ выписка книгъ, кото- Yes. Here is a list of the books I
рыя я желаю имѣть. wish to have.
Какъ вы желаете получить ихъ, How do you like to have them, in
въ листахъ или въ переплетѣ? sheets or bound?

- Приняйте мнѣ ихъ въ брошюрахъ. Let me have them stitched.
- Я желаю въ переплѣтѣ. I should like to have them bound.
- Какій переплѣтъ вы желаете? What sort of binding do you wish for?
- Я желаю, чтобы эта книга была переплетена въ сафьянъ съ золотымъ обрѣзомъ. I wish to have that book bound in morocco with gilt edges.
- Какого цвѣта желаете вы сафьянъ? What colour would you prefer?
- Одна ли цѣна за всякій цвѣтъ? Is the price the same for all colours?
- Все одна; цвѣтъ не перемѣняетъ цѣны. Exactly the same. The colour makes no difference in the price.
- Въ такомъ случаѣ я предпочитаю зелёный сафьянъ. In that case I prefer green morocco.
- Этотъ цвѣтъ живѣе и не такъ марокъ. That colour is more striking, and does not get dirty so easily.
- Какъ желаете вы переплести другія книги? How do you wish the other books bound.
- Я хочу переплести ихъ въ кожу съ заглавьями на корешкѣ. I wish to have them bound in calf with the titles on their backs.
- Извольте; я позабочусь, чтобы онѣ переплетены были по вашему желанію. Very well, Sir; I shall take care to have them bound to your liking.
- Не удобно ли вамъ еще чего нибудь? Do you want anything else, Sir?
- Я бы очень хотѣлъ имѣть экземпляръ словаря Н...а. I should like to have a copy of N...s dictionary.
- У меня есть одинъ подержанный экземпляръ, который очень хорошо сохраненъ и не дорогъ. I have a second-hand copy which is in very good condition, and not dear.
- Мнѣ бы хотѣлось имѣть новый. I prefer to have it new.
- Это невозможно; все изданіе разошлось. That is impossible; the book is out of print.
- Не думаютъ ли вновь напечатать? Эта книга чрезвычайно полезна. Don't they think of reprinting it? The book is exceedingly useful.
- Теперь начали се печатать. It is now in the press.
- Но еще неизвѣстно, когда она выйдетъ въ свѣтъ. But nobody knows when it will appear.

- Въ такомъ случаѣ я лучше воспользуюсь вашимъ экземпляромъ.
Сколько вы за него хотѣте?
Я разсчитывалъ продать его за четырнадцать рублей серебромъ.
Но такъ какъ вы берете у меня много другихъ книгъ, то я уступлю вамъ за десять рублей.
Это дороже, чѣмъ стоить новый экземпляръ.
Это правда. Но онъ сталъ такъ рѣдокъ, что цѣна его увеличивается со дня на день.
Вы не можете взять менѣе?
Нѣтъ, по совѣсти, я тутъ не имѣю почти никакой выгоды.
Отложите его, и пришлите ко мнѣ съ прочими книгами.
- In that case I had better make sure of the copy you have here.
What do you ask for it?
I should have asked two guineas and a half for it.
But as you have bought several other books, I will let you have it for ten silver roubles.
It is more than it cost when new.
That is true. But it is so scarce that the price advances every day.
You cannot let me have it for less?
No, upon my word, I hardly get anything by it.
Put it by, and send it me with the other books.

15. THE DOCTOR.

- Извините, я рѣшился послать за вами.
Что съ вами?
Я совсѣмъ нездоровъ.
Я чувствую себя очень нездоровымъ.
У меня чрезвычайная слабость.
Какъ началась ваша болѣзнь?
Третьяго дня у меня сдѣлался ознобъ.
Потомъ я былъ въ сильной испаринѣ.
Не чувствовали ли вы тошноты?
- Excuse me, Sir, I have taken the liberty to send for you.
What is the matter with you?
I am not at all well.
I feel very unwell.
I am unusually weak.
How were you taken ill?
It began the day before yesterday by a shivering.
Then I perspired profusely.
Did you feel a nausea?

- Да, сначала; но потомъ это прошло, и у меня осталась сильная головная боль.
- Гдѣ вы теперь чувствуете боль? Я чувствую боль въ желудкѣ.
- У меня болитъ голова.
- У меня болитъ горло.
- У меня насморкъ.
- У меня два дня продолжается кашель.
- Всю ночь я чувствовалъ ознобъ.
- Я чувствую боль во внутренностяхъ.
- У меня боль въ боку, и я съ трудомъ могу дышать.
- Есть ли у васъ аппетитъ?
- Я почти ничего не ѣлъ въ продолженіе двухъ дней.
- Покажите вашъ языкъ.
- У васъ нечистъ желудокъ.
- Вамъ надобно принять лекарство.
- Позвольте вашу руку.
- Позвольте пощупать вашъ пульсъ.
- Опъ сильно бьетъ.
- У васъ лихорадка.
- Не полагаестѣ ли вы мою болѣзнь опасною?
- Нѣтъ; но надобно взять предосторожности, чтобы она не сдѣлалась опасною.
- Чтожь я долженъ дѣлать?
- Я пропишу вамъ кое-что, а завтра утромъ опять приду къ вамъ.
- Не надобно ли мнѣ еще чего нибудь?
- Нѣтъ. Старайтесь только держать себя въ теплѣ.
- Остерегайтесь простуды.
- Yes, at first; but that went off, and I have had a terrible headache ever since.
- Where do you feel pain now? I feel a pain in my stomach.
- My head aches.
- I have a sore throat.
- I have a cold in the head.
- I have had a cough these two days.
- I have had a shivering the whole night long.
- I feel a pain in my bowels.
- I feel pains in my side, and I breathe with difficulty.
- Have you any appetite?
- I have hardly eaten anything these two days.
- Let me see your tongue.
- Your stomach is overloaded.
- You must take some medicine.
- Give me your hand.
- Let me feel your pulse.
- It is rather high.
- You are feverish.
- Do you think my illness dangerous?
- No; but you must be careful lest it become so.
- And what must I do?
- I will write a prescription, and call on you again to-morrow morning.
- What else must I do?
- Nothing but keep yourself warm.
- Be careful you do not catch cold.

Завтра увидимъ не нужно ли
будетъ пустить вамъ немного
крѣви.

To-morrow I shall see whether it
will not be proper to bleed you
a little.

16. TRAVELLING.

Нѣтъ ли у васъ какого поруче-
нія въ В...?

Have you any commissions to give
me for В.?

Вы отправляетесь въ В...?

Are you going to В.?

Такъ точно. Не могу ли я для
васъ что нибудь сдѣлать тамъ?

Just so, Sir. Is there anything
that I can do for you there?

Вы очень любезны.

You are very obliging.

Когда вы думаете ѣхать?

When do you think of going?

Я ѣду завтра утромъ.

I shall set off to-morrow morning.

Вы ѣдете въ diligѣнсъ?

Do you go by the stage-coach?

Нѣтъ, я ѣду на почтовыхъ.

No, I shall go by post.

Я отправлюсь по желѣзной до-
рогѣ.

I shall go by rail.

Какъ долго думаете вы пребыть
тамъ?

How long do you mean to stay
there?

Когда вы возвратитесь?

How soon will you come back?

Я думаю остаться пять въ или
шесть мѣсяцевъ.

I think of staying four or five
months.

Если я могу быть вамъ въ чемъ
нибудь тамъ полезнымъ, то
скажите.

If I can be of any use to you
there, give me your commands.

Я воспользуюсь вашимъ обяза-
тельнымъ предложеніемъ, и
потому приѣду къ вамъ се-
годня вечеромъ.

I shall avail myself of your kind
offer, and in order to do so, I
will call on you in the evening.

Вы навѣрно застанете меня до-
ма.

You will be sure to find me at
home.

Вотъ мы и на путевомъ дворѣ.

Here we are at the railway-
station.

- Поезд отправится через пять минутъ. The train will start in five minutes.
- Возьмите скорѣй билетъ. Take a ticket directly.
- Какое вы берете мѣсто? In which class will you go?
- Я возьму въ первомъ классѣ. I shall go in the first class.
- Я отправлюсь въ вагонъ второго класса. I shall go in second class carriage.
- Какія у васъ поклажа? What luggage have you, Sir?
- У меня два чемодана, дорожный мѣшокъ и шляпный футляръ. I have two portmanteaus, one travelling-bag, and a hat-box.
- Поберегите мой шляпный футляръ. Take care of my hat-box.
- Вотъ и паровозъ, который насъ повезетъ. Here is the engine that is to take us.
- У насъ два паровоза. We have two engines.
- Надобно большую силу, чтобы везти поездъ въ двадцать пять экипажей. Much force is required to propel a train of twenty five carriages.
- Во сколько силъ эти машины? Of how many horse-power are these engines?
- Каждая въ сто лошадиныхъ силъ. Of a hundred horse-power each.
- Въ которомъ часу отправляется товарный поездъ? At what time does the goods-train start?
- Каждый день ходятъ по два: одинъ отправляется въ десять часовъ утра, а другой въ три часа по полудни. There are two trains every day: one starts at ten o'clock in the morning, and the other at three in the afternoon.
- Вашъ пріятель ѣдетъ съ нами? Does your friend go with us?
- Нѣтъ, онъ поѣдетъ въ двѣнадцать часовъ (въ полдень) съ послѣднимъ поездомъ. No, he will go at twelve o'clock (at noon) by the fast train.
- Долго ли онъ пробудетъ въ Н.? Does he mean to stay long at N.?
- Онъ долго тамъ не останется. He will not stay there long.
- Онъ думаетъ завтра вечеромъ возвратиться съ обыкновеннымъ поездомъ. He intends to return to-morrow evening by the ordinary train.
- Садитесь по мѣстамъ, господа! Take your seats, gentlemen!
- Поторопитесь, поездъ сію минуту отправляется. Make haste, the train is going to start directly.
- Вотъ и знакъ къ отъѣзду. That was the signal for starting.
- Вотъ мы и двинулись. Now the train is moving.
- Мы ѣдемъ очень скоро. We are going very fast.

Такая скорость приводит меня въ страхъ.	Such rapidity frightens me.
Не бойтесь ничего.	Don't be afraid.
Вотъ идётъ поѣздъ.	There is a train coming.
Это обратный поѣздъ.	It is a return-train.
Вотъ мы прибыли на первую станцію.	Now we have reached the first station.
Мы остано́мся здѣсь не болѣе трехъ минутъ.	We only stop here three minutes.
Вотъ мы и опять поѣхали.	Now we are moving again.
Гдѣ мы теперь?	Where are we now?
Кажется, какъ будто мы ви- симъ на воздухѣ.	It looks as if we were suspended in the air.
Мы ѣдемъ черезъ мостъ.	We are passing over a viaduct.
Вотъ предпоследняя станція.	This is the last station but one.
Мы скоро будемъ у цѣли на- шей поѣздки.	We shall soon have reached the end of our journey.
Это послѣдняя станція.	This is the last station.
Позвольте взять вашъ билетъ.	Your ticket, please.
Вотъ онъ.	Here it is.
Пойдемъ искать наши вещи.	Let us go and look for our things.

Когда вы отправляетесь въ Р.?	When do you start for R.?
Черезъ два дня.	In two days.
Въ какомъ часу отходитъ па- роходъ?	At what o'clock does the steamer sail?
Въ четыре часа по полудни.	At four o'clock in the afternoon.
Совѣтую вамъ немедленно взять мѣсто.	I advise you to secure a berth at once.
Если вы будете медлить, то, можетъ быть, не найдете для себя каюты.	If you wait any longer, perhaps you will not find a cabin.
Первое или второе мѣсто вы возьмете?	Which class do you wish to take, the first or the second?
Какія цѣны мѣстамъ?	What is the fare?
Первыя пятнадцать рублей, а вторыя семь.	For first-cabin passengers it is fifteen roubles, and for the se- cond class seven.
Возьмемъ первыя мѣста.	Let us take first-cabin.

Гдѣ ваши вещи?

Я уже отправилъ ихъ на пристань.

Вы очень хорошо сдѣлали.

Были ли вы на пароходѣ, чтобы взять для себя каюту?

У меня прекрасная каюта.

Прекрасно.

Во сколько вообще времени вы дѣлаете этотъ путь?

Мы обыкновенно употребляемъ около восемнадцати часовъ на весь путь.

Не терять времени, пароходъ черезъ полчаса отходить.

Я слышу колоколъ.

Пойдемте скорѣй.

Пароходъ можетъ уйти безъ насъ.

Намъ падобно разстаться.

Желаю вамъ счастливаго пути.

Да благословитъ васъ Богъ!

Пишите мнѣ скорѣй.

Гдѣ моя каюта?

Вотъ здѣсь; тутъ написано ваше имя.

Потрудитесь отнесті мой дорожный мѣшокъ въ каюту.

Пойдемте на палубу.

Кто этотъ человекъ, который стоитъ на кожухѣ?

Это капитанъ.

Мы идемъ скоро.

Мы такъ скоро не пойдемъ, когда будемъ въ открытомъ морѣ.

Здѣсь вода тиха.

Море очень бурно.

Какая ужасная буря!

Не бойтесь, нѣтъ никакой опасности.

Не поставите ли вы парусъ?

Нѣтъ, вѣтеръ противный.

Where is your luggage?

I have already sent it on to the landing place.

You have done very well.

Did you go on board to secure a berth?

I have an excellent cabin.

That's very good.

What is the average time for the passage?

The whole passage is generally about eighteen hours.

Don't lose any more time; the steamer is going to start in half an hour.

I hear the bell.

Let us make haste.

The steamer might go without us.

We must part.

I wish you a prosperous voyage.

May God bless you!

Let me hear from you soon.

Where is my berth?

Here it is; your name is written on it.

Please to take my travelling bag into my cabin.

Let us go on deck.

What man is that on the paddle-box there?

It is the captain.

We are going at a quick rate.

We shall not go so fast, when we get into the open sea.

Here the water is calm.

The sea is very rough.

What a terrible storm!

Don't fear, there is no danger.

Are you going to hoist sail?

No, the wind is contrary.

Тѣмъ хуже, переѣздъ будетъ продолжителенъ.	So much the worse; the passage will be long.
Я пойду въ каюту; я чувствую себя не очень хорошю.	I shall go into my cabin; I do not feel well.
Мнѣ очень дурно.	I feel qualmish.
Это дѣйствіе морской болѣзни.	It is the effect of sea-sickness.
Понюхайте кельвской воды.	Try some eau-de-Cologne.
Выпейте немного джинну, это укрѣпитъ желудокъ и вы почувствуете облегченіе.	Take a little gin; that will strengthen your stomach, and you will feel some relief.
Я очень слабъ.	I feel very weak.
Лягте, и вамъ будетъ лучше.	Lie down, and you will feel better.
Какъ вы провели ночь?	How have you passed the night?
Довольно худо; машина не давала мнѣ спать.	Rather badly; the engine would not let me sleep.
Гдѣ мы теперь?	Where are we at present?
Мы скоро увидимъ берегъ.	We shall soon see the shore.
Море стало спокойнѣе.	The sea is calmer.
Вѣтеръ уже не такъ силёнъ, какъ прежде.	The wind does not blow so hard as it did before.
Сколько мы дѣлаемъ узловъ въ часъ?	How many knots do we make an hour?
Спросимъ объ этомъ у рулеваго.	Let us ask the steersman.
Мы дѣлаемъ по десяти узловъ въ часъ.	We are making ten knots an hour.
Мнѣ кажется, я вижу берегъ.	I think I can see the shore.
Мы скоро прибудемъ.	We shall soon arrive.

17. ARRIVAL AT AN HOTEL.

Скажите мнѣ, сдѣлайте милость, какая здѣсь лучшая гостиница?	Pray tell me which is the best hotel here?
Вы можете съ полною увѣренностью идти въ гостиницу...	You may go to thehotel with safety.
Въ какой это улицѣ?	In what street is it?
Если хотите, я провожу васъ туда.	If you like, I will go with you.
Эта гостиница имѣетъ довольно хорошую наружность.	This inn has a very good appearance.

- Войдѣмъ. Let us go in.
Можно ли у васъ поужинать? Have you anything to give us for supper?
Есть у васъ свободныя комнаты? Have you any spare rooms?
Можемъ мы здѣсь ночевать? Can we sleep here?
Да, господа; вы найдѣте здѣсь прекрасныя комнаты и хорошия постѣли. Yes, gentlemen; you will find here excellent rooms, and good beds.
Я не забочусь о комнатѣ, лишь бы постель была хороша. I don't care for the room provided the bed is good.
Вы нигдѣ не найдѣте лучшхъ постелей. You will nowhere find better beds.
Господа, чего вы желаете для вашего ужина? Gentlemen, what do you wish for supper?
Подайте намъ бифтексъ, пирога съ уткой и сыру. Let us have beefsteaks, a duck-pie, and some cheese.
Сверхъ того, дайте намъ лучшаго вашего вина. And also, give us some of your best wine.
Больше ничего не желаете? Do you want nothing else?
Нѣтъ. Только велите поскорѣй подавать намъ ужинать, мы хотимъ спать. No. Only let us have our supper quickly, we want to go to sleep.
Сию минуту вамъ все подадутъ. You will be served in a moment.
Чемоданы наши у васъ въ комнатахъ? Are our trunks in our rooms?
Точно такъ, господа; я при себѣ велѣлъ перепесть ихъ туда. Certainly, gentlemen; I had them carried there in my presence.
Готовы ли наши комнаты? Are our rooms ready?
Постланы ли постѣли? Are the beds made?
Не забудьте, что завтра ровно въ шесть часовъ мы хотимъ ѣхать. Don't forget that we want to set off to-morrow morning at six precisely.
Я непременно разбужу васъ. I shall not fail to call you.
Приготовили ли вы намъ счетъ? Have you made out our bill?
Сколько мы вамъ должны? How much do we owe you?
За все слѣдуетъ четыре рубля. Four roubles in all.
Вотъ вамъ деньги. Here is the money.
Покорнѣйше благодарю. I thank you, Sir.
Прощайте. Good-by.
Счастливыи путь! A prosperous journey to you!

18. TO HIRE A LODGING.

- Мнѣ сказали, что у васъ от-
даются комнаты въ наемъ. I have been told that you have
apartments to let.
- Позвольте мнѣ ихъ видѣть. Let me see them.
- У меня ихъ много и въ разные
цѣны. Какъ вамъ угодно на-
нять, на день, на недѣлю или
на мѣсяць? I have several, and at different
prices. How do you wish to hire
them, by the day, the week or
the month?
- Покажите мнѣ ихъ, и потомъ
я скажу рѣшительно. Show me them, and then I will
tell you my decision.
- Вотъ прекрасная комната; она
въ первомъ этажѣ, и при ней
есть особый кабинетъ. Here is a nice room; it is on the
first floor, and there is a separate
closet appertaining to it.
- Она не очень велика, однакожь
годится для меня. It is not very large, but it will do
for me.
- Вы видите, что тутъ есть все,
что нужно, и мебель самая
приличная. You see that there is everything
necessary, and the furniture is
very neat.
- Вся мебель краснаго дерева. All furniture is mahogany.
- Вотъ два кресла, шесть стуль-
евъ, новый коверъ, прекрас-
ное зеркало и самые чистые
занавѣсы. Here are two armchairs, six
chairs, a new carpet, a fine
looking glass, and very neat
curtains.
- Сверхъ того два шкапа по обѣ-
имъ сторонамъ каміна. Besides that, there are cupboards
on both sides of the chimney-
piece.
- Что вы хотите за эту комнату? How much do you ask for this
apartment?
- Если вы берете ее только на
нѣсколько дней, то по рублю
за день; на недѣлю—пять
рублей, а ежели вы напимаете
на мѣсяць, то будетъ стоить
двадцать рублей. If you take it only for a few days,
a rouble a day; if by the week
— five roubles; but if you hire
it by the month, it will you cost
twenty roubles.
- Мнѣ кажется, это немного до-
рого. I think that is rather dear.
- Вы видите, какъ здѣсь все пре-
красно. You see how elegant every thing
is here.

- Комната выходитъ на улицу? Does the room look into the street?
- Пять, одна ея выходятъ въ садъ. No, Sir, it looks into the garden.
- Тѣмъ лучше. So much the better.
- Посмотримъ, хорошо ли постель, это главное. Let us see whether the bed is good, that is the principal thing.
- Вы не можете и желать лучшей. You cannot wish for a better one.
- Сколько разъ вы переменяете простыни? How often do you change the sheets?
- Черезъ каждыя двѣ недѣли. Every fortnight.
- Не дымится ли каминъ? Does the chimney smoke?
- Ничего не дымится. Not in the least.
- Если все такъ, то я беру комнату на три мѣсяца. If every thing is as you say, I will take the room for three months.
- Я вслѣдъ принесу мои вещи, и заплачу вамъ за мѣсяць впередъ. I will have my things carried here, and pay you one month in advance.

19. INQUIRING THE WAY.

- Далеко ли отсюда почтамтъ? Is the post-office far from here?
- Не такъ далеко; въ третьей улицѣ, на право. Not very; it is in the third street on the right hand.
- На почтѣ должны быть письма къ намъ. There must be some letters for us lying at the post-office.
- Въ какую сторону мнѣ надобно идти? Which way must I go?
- Идите все прямо. Straight along.
- Ступайте по этому переулку, онъ выведетъ васъ на большую улицу. Go along this lane, and it will lead you into a wide street.
- Сдѣлайте милость, покажите мнѣ дорогу въ... Pray, show me the way to
- Не можете ли сказать мнѣ, какъ пройти къ... воротамъ? Can you tell me which is the way to go togate?

Возьмите на лѣво и ступайте все прямо.	Turn to the left, and then go straight along.
Покóрибѣйше благодарю.	I thank you, Sir.
Нé за что.	Oh don't mention it.
Не знáете ли вы здѣсь госпо- дѣина Н. ?	Do you know Mr. N. in this place?
Я знáю его бчень хорошо.	I know him very well.
Не мóжете ли сказáть, гдѣ онъ живётъ ?	Can you tell me where he lives?
Онъ живётъ близъ... мóста.	He lives near thebridge.
Это далéко отсюда?	Is it far from here?
Очень близко.	It is but a very little way.
Не мóжете ли показáть мнѣ его домъ ?	Can you direct me to his house?
Я покажý вамъ, гдѣ онъ живётъ.	I will show you where he lives.
Я идý самъ въ ту стóрону.	I am going that way myself.
Вы мени бчень обьяжете.	You will greatly oblige me.

20. DRIVING IN A DROSHKEY OR AN OMNIBUS.

Кудá вы пойдёте сегодня у- тромъ ?	Where shall you go this morning?
Мнѣ нáдóбно сдѣлать нѣсколькó визѣтовъ.	I have several visits to pay.
Прéжде всего мнѣ нáдóбно схо- дѣть къ нáшему прѣителю, господину Н.	First of all I must give a call to to our friend, Mr. N.
Отправимтесь къ нему вмѣстѣ. Пойдёмъ.	Let us go to him together. Come along.
На извóщникъ или пѣшкомъ мы отправимся?	Shall we take a droshkey or go on foot?
Возьмёмъ извóщника, а то устá- немъ.	Let us take a droshkey, or else we may be tired.
Какъ вамъ урòдно.	Just as you like.
Вотъ извóщникъ стоѣтъ.	There I see a cabman.
Извóщникъ! въулицу?	Cabman, (how much is it) tostreet?
Тóлько тудá?	Only there?

Тотъко тудá.	Yes.
Тудá и обратнó.	No, you are to bring us back again.
А долго ли тамъ пробудете?	And how long are you going to stop there?
Мицúть дэсáть, не ббльше.	Not longer than about ten minutes.
Полтúнникъ, безъ лишняго.	Fifty copeeks — that's the least I can take.
Мнóго — сóрокъ копéекъ.	That is too much — forty copeeks is enough.*
Помíлуйте, сýдарь, вѣдь въ два концá.	For pity's sake, Sir; why, it is a double journey.
Ну, сóрокъ пять копéекъ.	Well, I'll give you forty five copeeks.
Эхъ, господíнь, не жалéйте пятú копéекъ.	Ah, Sir! you needn't mind the five copeeks.
Бóльше не дамъ.	I shall not give you any more.
Хорошó, садíтесь.	Well, get in.
Пóвзжай поскорéе.	Drive on a little faster.
Помíлуйте, сýдарь, вѣдь вы самí знаéте, какáя у насъ нынче худáя доро́га.	For pity's sake, Sir; you can see how bad the roads are just now.
Вотъ, наконецъ, мы прíехали.	Here we are arrived at last.
Остановíсь у трéтьяго крыльцá (у вторыхъ ворóтъ) по правóй рукé.	Stop at the third street-door (the second gate) on the right hand side.
Нѣтъ ли у тебá сдачи на рубль?	Can you give me change for a rouble?
Ничéго нѣтъ, сýдарь; я тóлько что съ почи́ну.	No, Sir, I have no money at all about me; this is my first job this day.
Ну, такъ я размѣняю въ лавкѣ.	In that case I must get some small change at the next shop.
Вотъ тебá дѣньги.	Here is your money.

* This is a literal translation of the Russian, and is constantly employed in this sense by the lower classes.

- Дайте знакъ кучеру, чтобъ онъ остановился. Make the coachman a sign to stop.
- Позовите кондуктора. Call the conductor.
- Нѣтъ мѣста. There is no room left.
- Экипажъ полонъ. The omnibus is quite full.
- Есть одно только мѣсто. There is room for only one person more.
- Надобно подождать. We must wait.
- Вотъ другой омнибусъ. There is another omnibus.
- Онъ ѣдетъ въ другую сторону. It is going in a different direction.
- Кондукторъ, куда вы ѣдете? I say, conductor, where are you going?
- Мы ѣдемъ въ.... улицу. We are going tostreet.
- Вотъ омнибусъ, который намъ нуженъ. This is the omnibus we want.
- Сядемъ. Let us get in.
- Взойдите вы прежде. You get in first.
- Я не могу сѣсть. I cannot sit down here.
- Сдѣлайте милость, подвѣньтесь немного. Make a little room there, if you please.
- Здѣсь довольно мѣста для двухъ. Here is plenty of room for two.
- Садитесь вѣздѣ меня. Sit down beside me.
- Сядьте на этомъ мѣстѣ. Sit down in that place.
- Я сѣду здѣсь. I shall take my seat here.
- Подвѣньтесь поближе. Move this way.
- Мнѣ здѣсь хорошо. I am all right here.
- Вы иностранецъ? Are you a foreigner, Sir?
- Да, я Англичанинъ. Yes, Sir. I am an Englishman.
- Давно ли вы въ Петербургѣ? How long have you been at St. Petersburg?
- Я здѣсь двѣ недѣли. I have been here this fortnight.
- Какъ вамъ здѣсь нравится. How do you like this place?
- Петербургъ мнѣ очень нравится. I like St. Petersburg very well.
- Долго ли вы здѣсь пробудете? Are you going to stay here long?
- Я намеренъ провести лѣто въ Петербургѣ. I intend passing the summer at St. Petersburg.
- Видѣли ли вы все достойное примѣчанія? Have you seen all the curiosities of the place?
- Нѣтъ еще. Not yet.
- Мы ѣдемъ очень тихо. We are driving very slowly.
- Тише ѣдешь, дальше будешь. «Fair and softly goes far.»
- Когда я сиѣну, то никогда не ѣзжу въ городской каретѣ. When I am in a hurry, I never go in an omnibus.

Гдѣ мы теперѣ?

Въ.... улицѣ.

Мы ещё только на половинѣ
дороги.

Потерпимъ немного.

Посмотрите на этотъ прекрас-
ный домъ.

Какой прекрасный видъ.

Вотъ прекрасное мѣсто для про-
гулку.

Вотъ домъ, гдѣ я живу.

Кондукторъ, высадите меня на
углу.... улицы.

Остановите, пожалуйста.

Позвольте мнѣ прежде видѣти.

Дайте руки.

Не спѣшите.

Берегитесь, чтобъ не упасть.

Я провожу васъ.

Благодарю за ваше предложеніе.

Проводите меня до конца улицы.

Благодарю васъ за вашъ трудъ.

Where are we now?

Instreet.

We have only made half the way.

We must have patience for a little
while.

Look at that fine house.

What a beautiful sight.

Here is a very nice place for a
promenade.

There is the house in which I live.

Conductor, put me down at the
corner ofstreet.

Stop here, if you please.

Let me get down first.

Give me your hand.

Do not be in too great a hurry.

Be careful lest you fall.

I shall accompany you.

I thank you for your offer.

Accompany me as far as the end
of that street.

I thank you for your trouble.

PART V.

OUTLINES OF RUSSIAN GRAMMAR. *

SUBSTANTIVES. **

In the Russian language there are three genders: the *masculine*, *feminine*, and *neuter*.

The *gender* of substantives may be known by their *meaning* or their *termination*.

By their *meaning*: all the names of living beings of the male sex are *masculine*, as дядя, uncle, левъ, lion, and those of the female sex are *feminine*, as дочь, daughter, львица, lioness.

By their *termination*: those ending in *ъ* and *ь* are *masculine*, as оуѣзъ, egle, муравѣй, ant; those ending in *а* and *я* are *feminine*, as шпáра, sword, ли́лiя, lily; those ending in *о*, *е*, and *мя* are *neuter*.

* In these outlines no definitions of grammatical terms have been given, the student being considered to be acquainted with general grammar.

** There are no articles in the Russian language.

as окно; window, море, sea, время, time. To the *neuter* gender belongs also the word дитя, child. As to the nouns ending in *ь*, some are *masculine*, as корабль, ship, and others *feminine*, as тень, shadow: the gender of these nouns may be known by the termination of the genitive case.

Some substantives denoting living beings of either sex are of the *common* gender, as сирота, orphan.

Some nouns are employed only in the singular number, others only in the plural, even when the latter denote but *one* object.

Such as have *no plural* are: 1. The greater part of *proper nouns*, as Москва, Moscow, Волга, the Volga; 2. many *names of material*, as золото, gold, молоко, milk; 3. names of *virtues* and *vices*, as терпение, patience, лѣность, laziness; many names of abstract qualities, as старость, old age, молодость, youth; 4. many names of plants, especially vegetables, as морковь, carrots, лукъ, onion.

Those that want the *singular* denote various objects, as люди, men, people, сани, a sledge, ножницы, scissors, дрова, wood; also ancient towns and places, f. ex. Оибы, Thebes, Аѳины, Athens.

There are seven *Cases* in the Russian language: the *Nominative*, *Vocative*, *Genitive*, *Dative*, *Accusative*, *Instrumental*, and *Prepositional*.

Rem. The vocative case is like the nominative. The prepositional is always employed after the prepositions о, обь (of), въ, во (in), на (on), при (by, near), по (after).

There are three *declensions* in the Russian language. The 1st declension comprises all nouns of the *masculine* gender ending in *ь*, *ѣ*, and *и*; the 2d all substantives, *masculine* or *feminine*, ending in *а* and *я*, and *feminine* nouns in *ь*; the 3d includes all nouns ending in *о*, *е*, and *и* belonging to the *neuter* gender.

Substantives are declined after the following table :

	I.	II.	III.
Singular.			
N. V.	ъ ѣ б	а я ь	о е я
Gen.	а я я	ы(и) и и	а я еи
Dat.	у ю ю	ѣ ѣ и	у ю еи
Acc.	like the Nom. or Gen.	у ю ь	о е я
Instr.	омъ емъ емъ	ою ею юю,ю	омъ емъ емемъ
Prep.	ѣ ѣ ѣ	ѣ ѣ и	ѣ ѣ еи
Plural.			
N. V.	ы и и	ы(и) и и	а я еи
Gen.	овъ евъ еи	ъ ь еи	ъ еи епъ
Dat.	амъ ямъ ямъ	амъ ямъ ямъ	амъ ямъ енамъ
Acc.	like the	Nominative	or Genitive.
Instr.	ами ями ями	ами ями ями	ами ями енами
Prep.	ахъ яхъ яхъ	ахъ яхъ яхъ	ахъ яхъ енахъ

EXAMPLES OF THE 1ST DECLENSION.

Singular.

N. V. слонъ, * an elephant.	покой, a chamber.	царь, the Tsar.
G. слонá, of an elephant.	покойá.	царя́.
D. слонóу, to an elephant.	покою.	царю́.
A. слонá, an elephant.	покой.	царя́.
I. слонóмъ, by or with an elephant.	покою́.	царёмъ.
P. о слонóвѣ, ** of or about an elephant.	о покойѣ.	о царѣ.

Plural.

N. V. слоны́, elephants.	покоя́.	цари́.
G. слонóвъ, of elephants.	покою́.	царей́.
D. слонáмъ, to elephants.	покою́мъ.	царя́мъ.
A. слонóвъ, elephants.	покой.	царей́.
I. слонáми, by or with elephants.	покою́ми.	царя́ми.
P. о слонáхъ, of elephants.	о покоя́хъ.	о царя́хъ.

* There being no articles in the Russian language, *слонъ* may be rendered either by *an* elephant or *the* elephant, and in the vocative by *o* elephant! In every other respect the English translation of the cases of any other noun is like that of *elephant* as given here, and for this reason is not repeated.

** The prepositional case has no signification without a preposition; *о, объ*, of, is therefore prefixed as being the preposition most commonly used with it.

Singular.

N. V. льстецъ, а flatterer.	урожай, а crop.	трофей, а trophy.	ключъ, а key.
G. льстеца.	урожа́я.	трофе́я.	ключа́.
D. льстѣцѣ.	урожа́ю.	трофе́ю.	ключу́.
A. льстеца́.	урожа́й.	трофе́й.	ключъ.
I. льстеца́ми.	урожа́емъ.	трофе́емъ.	ключа́ми.
P. о льстеца́.	объ урожа́я.	о трофе́я.	о ключа́.

Plural.

N. V. льстецѣмъ.	урожа́и.	трофе́и.	ключа́.
G. льстеца́мъ.	урожа́емъ.	трофе́емъ.	ключа́и.
D. льстеца́мъ.	урожа́ямъ.	трофе́ямъ.	ключа́мъ.
A. льстеца́мъ.	урожа́и.	трофе́и.	ключа́.
I. льстеца́ми.	урожа́ями.	трофе́ями.	ключа́ми.
P. о льстеца́мъ.	объ урожа́ямъ.	о трофе́ямъ.	о ключа́ми.

EXAMPLES OF THE 2ND DECLENSION.

N. V.	слуга, a servant.	пуля, a bullet.	часть, a part.
G.	слуги.	пули.	части.
D.	слугѣ.	пуля.	частѣи.
A.	слугу.	пулю.	частью.
I.	слугою.	пулею.	частью.
P.	о служѣ.	о пуляхъ.	о частѣи.

Plural.

N. V.	слуги.	звѣзды (pl. звѣз-дѣй). пули.	части.
G.	слугъ.	звѣздъ.	частей.
D.	слугамъ.	звѣздамъ.	частямъ.
A.	слуги.	звѣзды.	части.
I.	слугами.	звѣздами.	частями.
P.	о службахъ.	о звѣздахъ.	о частяхъ.

Singular.

N. V.	вельмѡжа, а grandee.	дѡдя, ап uncle.	лѡлія, а lily.	рѡща, а grove.
G.	вельмѡжи.	дѡди.	лѡли.	рѡщи.
D.	вельмѡжѡ.	дѡдѡ.	лѡли.	рѡщѡ.
A.	вельмѡжу.	дѡдо.	лѡлю.	рѡщу.
I.	вельмѡжею.	дѡдею.	лѡлею.	рѡщею.
R.	о вельмѡжѡ.	о дѡдѡ.	о лѡли.	о рѡщѡ.

Plural.

N. V.	вельмѡжи.	дѡди.	лѡли.	рѡщи.
G.	вельмѡжѡ.	дѡдей.	лѡлиѡ.	рѡщѡ.
D.	вельмѡжамѡ.	дѡдямѡ.	лѡліямѡ.	рѡщамѡ.
A.	вумѡжѡ.	дѡдей.	лѡли.	рѡщи.
I.	вельмѡжамѡи.	дѡдямѡи.	лѡліямѡи.	рѡщамѡи.
R.	о вельмѡжасѡ.	о дѡдясѡ.	о лѡліясѡ.	о рѡщасѡ.

EXAMPLES OF THE 3D DECLENSION.

N. V.	дѣло, an affair.	имѣнiе, an opinion.	имя, a name.
G.	дѣла.	имѣнiя.	имени.
D.	дѣлу.	имѣнiю.	имени.
A.	дѣло.	имѣнiе.	имя.
I.	дѣломъ.	имѣнiемъ.	именемъ.
P.	о дѣлѣ.	о имѣнiи.	объ имени.

Plural.

N. V.	дѣла.	имѣнiя.	именá.
G.	дѣлъ.	имѣнiй.	именъ.
D.	дѣламъ.	имѣнiямъ.	именáмъ.
A.	дѣла.	имѣнiя.	именá.
I.	дѣлами.	имѣнiями.	именáми.
P.	о дѣлахъ.	о имѣнiяхъ.	объ именахъ.

Singular.

N. V.	лицó, a face, a person.	учи́лице, a school.
G.	лицá.	учи́лица.
D.	лицу́.	учи́лицу.
A.	лицó.	учи́лице.
I.	лицо́мъ.	учи́лицемъ.
P.	о лица́хъ.	о́бъ учи́лицяхъ.

Plural.

N. V.	лица́.	учи́лица.
G.	лицъ.	учи́лицъ.
D.	лица́мъ.	учи́лицамъ.
A.	лица́.	учи́лица.
I.	лица́ми.	учи́лицами.
P.	о лица́хъ.	о́бъ учи́лицахъ.

OBSERVATIONS.

1. Words ending in *жъ, чъ, шъ, щъ* form their genitive plural in *ей*, and not in *овъ*, as *ключъ*, a key, *ключей*; *падежъ*, case, *падежей*.

2. The letter *ы* can never be put after *з, ж, к, х, ч, ш, щ*, but must be replaced by *и*; therefore the nominative plural of nouns ending in *з*, and the genitive singular and nominative plural of those in *а*, should be: *враги́*, enemies, *ножи́*, knives, *кни́ги*, of the book, *ру́ки*, the hands, and not *врагы́*, *ножы́*, *кни́гы*, *ру́кы*.

3. After the same letters, *я* is replaced by *а*, and *ю* by *у*; thus the genitive singular of *сърдце*, the heart, is *сърдца*, not *сърдия*, and the dative *сърдцу*, not *сърдию*.

4. The letter *о* after *ж, ч, ш, щ*, is generally changed into *е*; thus the instrumental of *роща*, a grove, *вельмо́жа*, a grandee, is

рощею, вельмѣжею, and not рощюю, вельмѣжою. Sometimes *o* is not changed into *e*, when the last syllable has the accent, as ножъ, knife, ножѣмъ.

5. The letter *ь*, after a vowel, is changed into *ѣ*; thus шея, the neck, шеей, а лiлiя, a lily, have in the genitive plural шеѣй, лiлiѣй.

6. Substantives ending in *дя* and *ря*, terminate in the genitive plural in *ей*, as дiдiя, uncle; дiдеѣй, буря, a storm, буреѣй.

7. The letter *н* never follows *и*, consequently the dative and prepositional singular of nouns ending in *и*, and the prepositional singular of those terminating in *иѣ* and *е* should be written with *и*, not with *н*, as Францiи, to France, о лiлiи, of the lily, въ сочиненiи, in the composition.

8. Many names of material ending in *ѣ*, *ъ* and *ь*, form their genitives by taking the termination of the dative *у* and *ю*, as фунтъ чаю, a pound of tea, кусѣкъ бархату, a piece of velvet.

9. The accusative singular of masculine substantives in *ъ*, *ѣ* and *ь*, which denote an inanimate or abstract object, is like the nominative; but of those which denote an animate being, like the genitive. The same rule applies to the accusative case of substantives of all the three genders in the plural number.

10. The vocative is always like the nominative, but in some substantives it has peculiar terminations proper to the Slavonic church dialect, for example Богъ, God, Бѣже! Господъ, the Lord, Господи! Исусъ, Jesus, Исусе! Христѣсъ, Christ, Христѣ! Отецъ, Father, Отец! Владiка, Lord, Master, Владiко! Богородица, the mother of God, Богородице! Царъ, Tsar, Царю!

11. Of the substantives in *мя* one only, сѣмя, seed, has an irregular termination, its genitive plural being сѣмянъ, not сѣмѣнъ.

12. The words: небо, heaven, and чудо, miracle, are thus declined in the plural: небеса, чудеса, небесъ, чудесъ, and so on; but when чудо, denotes a prodigy, a monster, its plural is inflected: чуды, чудь, чудамъ.

13. The genitive plural of nouns ending in *я*, is *ѣй*, not *ей*, f. ex. мнѣнiѣй, of the opinions, not мнѣнiей.

14. The following words: *человѣкъ*, man, *солдаты*, a soldier, *драгунъ*, a dragoon, *гусаръ*, a hussar, *уланъ*, a lancer, *кадетъ*, a cadet, *Турокъ*, a Turk, *гренадеръ*, a grenadier, *рекрутъ*, a recruit, and several others undergo no change in the genitive plural. The same rule applies also to the words: *аршинъ*, an arsheen (2 feet 4 inches), *пудъ*, a pood (36 pounds 2 ounces), *чулокъ*, a stocking. *Сажень*, a Russian fathom, has *саженъ* in the genitive plural, not *саженъ* or *саженей*.

15. Some substantives ending in *и* and *ъ* form their prepositional cases by taking *у* or *ю* instead of *ь*, when their last syllables are accented, as *на боку*, on one side, *въ ряду*, in the row, *въ лѣсу*, in the wood, *въ раю*, in paradise, *на краю*, on the brink.

Examples of substantives deviating still more from the general rules:

1. Nouns ending in *анинъ* and *ининъ*. They are declined regularly in the singular, and as follows in the plural:

N. V. *Англичане*, Englishmen, *крестьяне*, peasants; G. *Англичанъ*, *крестьянъ*; D. *Англичанамъ*, *крестьянамъ*; A. *Англичанъ*, *крестьянъ*; I. *Англичанами*, *крестьянами*; P. *объ Англичанахъ*, *о крестьянахъ*.

2. Nouns denoting animals and terminating in *енокъ*:

Singular.
N. V. *теленокъ*, a calf.
G. *теленка*.
D. *теленку*.
A. *теленка*.
I. *теленкомъ*.
P. *о теленкѣ*.

Plural.

N. V. *телята*.
G. *телятъ*.
D. *телятамъ*.
A. *телятъ*.
I. *телятами*.
P. *телятахъ*.

According to this example are declined: *ребенокъ*, an infant, *жеребенокъ*, a foal, *поросенокъ*, a pig, *цыпленокъ*, a chicken, etc.

Singular.
волченокъ, a young wolf.
волченка.
волченку.
волченка.
волченкомъ.
о волченкѣ.

Plural.

волчата.
волчатъ.
волчатамъ.
волчатъ.
волчатами.
о волчатахъ.

According to this example is declined: *медвѣденокъ*, a young bear; but *львенокъ*, a lion's whelp, changes in the plural into *львенки*, *мышенокъ*, a little mouse, into *мышенки*.

The declension of the following substantives is perfectly irregular :

Singular.

N. V.	дитя́, a child.	ма́ть, a mother.	це́рковь, a church.	пу́ть, a way.
G.	дитя́ти.	ма́тери.	це́ркви.	пу́ти.
D.	дитя́ти.	ма́тери.	це́ркви.	пу́ти.
A.	дитя́.	ма́ть.	це́рковь.	пу́ть.
I.	дитя́тею.	ма́терью.	це́рковью.	пу́тёмъ.
P.	о дитя́ти.	о ма́тери.	о це́ркви.	о пу́ти.

Plural.

N. V.	дѣти.	ма́тери.	це́ркви.	пу́ти.
G.	дѣте́й.	ма́терей.	це́рквей.	пу́тей.
D.	дѣтя́мъ.	ма́терямъ.	це́рква́мъ.	пу́тямъ.
A.	дѣте́й.	ма́терей.	це́ркви.	пу́ти.
I.	дѣтя́ми.	ма́терями.	це́рква́ми.	пу́тями.
P.	о дѣтя́хъ.	о ма́теряхъ.	о це́рква́хъ.	о пу́тяхъ.

Rem. The word *дочь*, a daughter, is declined like *ма́ть*.

N. Христо́съ, Christ, Господь, the Lord. G. Христу́, Господю. D. Христу́, Господу. A. Хри́ста, Господю. V. Христе́, Господи. I. Христо́въ, Господо́въ. P. о Христе́, о Господѣ.

The following substantives undergo peculiar alterations in the the genitive as well as the other oblique cases :

by changing *e* into *o* :

левъ, a lion, льва.

ледъ, ice, льда.

лещъ, flax, льна.

ручѣй, a brook, ручья.

улей, a bee-hive, улья.

воробѣй, a sparrow, воробья.

муравѣй, an ant, муравья.

соловѣй, a nightingale, соловья.

жплѣць, a lodger, жплѣца.

by changing *e* into *ѣ* :

наѣмъ, rent, hire, найма.

заѣмъ, a loan, займа.

перешѣкъ, an isthmus, пере-
шейка.

боѣць, a champion, бойца.

by changing *я* into *ѣ* :

заяць, a hare, зайца.

by the elision of *e* :

молѣбенъ, Te Deum, молѣбна.

Павелъ, Paul, Павла.

орѣль, an eagle, орла.

котѣль, a kettle, котла.

узель, a knot, узла.

пѣнсь, ashes, пѣсла.

козель, a he-goat, козла.

осель, an ass, осла.

купецъ, a merchant, купца.

отѣць, father, отца.

камень, a stone, камня.

пѣнь, a stump, пня.

день, a day, дня.

ремѣнь, a strap, ремня.

ковѣрь, a carpet, ковра.

вѣтеръ, wind, вѣтра.

шатѣрь, a tent, шатра.

костѣрь, a pile, костра.

хребѣть, a ridge, хребта.

Египецъ, Egypt, Египта.

овѣсъ, oats, овса́.	сте́бель, stalk, сте́бли.
песъ, a sur, пса.	ка́шель, cough, ка́шля.
а́гнецъ, lamb, а́гнца.	се́лезень, di'ake, се́лезни.
самоде́ржець, an autocrat, сомо- де́ржца.	куле́къ, a má't-bag, кулька́, and others ending in <i>екъ</i> .

by the elision of *o*:

сопъ, sleep, сна.	вихо́ръ, forelock, вихра́.
хохо́ль, crest, хохла́.	свѣкоръ, a husband's father, свѣкра.
пѣготъ, a finger-nail, пѣгтя.	ротъ, mouth, рта.
огѣнь, fire, огня́.	за́мокъ, a castle, за́мка.
псалѣмъ, a psalm, псалма́.	замѣкъ, a lock, замка́.
у́голь, a corner, угла́.	де́готъ, birch-tar, де́гтя.
у́голь, coal, у́гля.	шовъ, seam, шва.
у́горъ, an eel, у́ря́.	уча́стокъ, a share, участка́.
лобъ, the forehead, лба.	ломѣтъ, a slice, ломтя́.
посо́ль, an ambassador, посла́.	ло́котъ, the elbow, лѣбтя́.
чехѣль, a cover, чехла́.	чуло́къ, a stocking, чулка́, and many nouns ending in <i>окъ</i> .
баго́ръ, a boathook, багра́.	
бугѣръ, a billock, бугра́.	

The following substantives have peculiar terminations in the nominative plural:

о́ко, the eye, очн.	шу́ринъ, a wife's brother, шу́рья.
у́хо, the ear, ушн.	братъ, brother, бра́тья.
рука́въ, a sleeve, рукава́.	кумъ, godfather, кумовья́.
лѣкарь, a physician, лѣкаря́.	другъ, a friend, друзья́.
глазъ, the eye, глаза́.	князь, a prince, князья́.
бо́лрпнъ, a lord, бо́лре.	со́лнце, the sun, солнцы́.
ба́ринъ, master, ба́ре.	о́блако, a cloud, облака́ (genitive облако́въ, etc.).
гѣсподи́нъ, a gentleman, гѣспода́.	
хозя́инъ, landlord, хозя́ева.	

Домъ, a house, has домá and дóмы; учитель, a teacher — учителá and учители; профессоръ, a professor — профессорá and профессоры. The former terminations are more frequently employed in conversation, and the latter in writing.

Стулъ, a chair, has сту́лья; пруть, a twig — прутья; сукъ, a bough — сучья. Like them, other nouns easily noticed in practice take the termination я.

The following substantives have two meanings, and take two forms in the plural:

Хлѣбъ, a loaf, has хлѣбы.	Листъ, a sheet, листы́.
— corn, хлѣба́.	— a leaf, листья́.
Цвѣтъ, a flower, цвѣты́.	Мужъ, a man, мужи́.
— colour, цвѣта́.	— a husband, мужья́.
Зубъ, a tooth, зу́бы.	Сынъ, son (of a father), сы-
— — (of instruments),	повья́.
зу́бья.	— son (of his country),
Мѣхъ, bellows, мѣхи.	сыны́.
— fur, мѣха́.	

The substantives: дерево, a tree; камень, a stone; уголь, coal; корень, a root; крюкъ, a hook, have also two forms in the plural: деревá and деревья́; камни and камѣнья; угли and уголья́; корни and корѣнья, крюки and крючья́. The latter terminations are given to these words, when they are employed as collective nouns.

The vowels *o* and *e* are very often inserted in the genitive plural of feminine substantives in *a* and *я*, and neuter ones in *o*, preceded by two consonants. Thus the genitive plural of палка, stick, is not палкъ, but палокъ; of юбка, petticoat, юбокъ; of ошибка, a fault, ошибокъ; of кошка, a cat, кошекъ. In the same manner is formed the genitive of the following words: бутылка, a bottle, бочка, a cask, овца́, a sheep, земля, the earth, конюшня, a stable, деревня, a village, вселó, an oak; число, a number, кресло, an arm-chair, окно, a window,

etc., namely: бутылка, бочка, овца, земля, конопень, деревень, вёселъ, чёселъ, вреселъ, оковъ. — For the same reason, the genitive plural of substantives ending in йка, лка, дба, takes the terminations екъ, лекъ, дебъ: thus чайка, a gull, has чаекъ, копейка, a copeck, копеекъ; Пóлька, a (female) Pole, Пóлекъ; свадьба, a wedding, свадьбъ.

Кúшанье, eating, has кúшаньеё; помѣстье, an estate, помѣстий.

Substantives having the *plural number only*, if masculine, are declined according to the 1st declension; if feminine, according to the 2d; and if neuter, according to the 3d.

The gender of these nouns may be known by their *nominative* and *genitive* cases:

1. Substantives ending in the nominative in *н* or *н*, and in the genitive in *евъ* and *овъ*, are *masculine*, as щипцы, pincers, щипцовъ; тиска, a press, тискаовъ; обѣи, hangings, обѣевъ. Except: оковы, fetters, оковъ, which is feminine.

2. All other nouns ending in the nominative plural in *н* or *н*, whatever be the termination of the genitive, are *feminine*, as сани, a sledge, саней; ножницы, scissors, ножницъ; сливки, cream, сливокъ. Except: люди, men, people, which is masculine.

3. All substantives whose nominative plural terminates in *а* are *neuter*, as ворота, the gate, дрова, fuel, уста, the lips.

In compound substantives only the last word is declined, as мореходецъ, seafarer, мореходца. мореходцу, etc.

If two nouns stand separately, and at the same time in different cases, only the first, which is in the nominative, is declined, as отецъ семейства, father of a family, отца семейства, отцу семейства; опись вещей, an inventory of the articles, описью вещей, etc.

All nouns of which *полъ* or *полу* (half) forms a component part, as полдень, noon, полночь, midnight, полумбра, half-measure, have *полу* in all their cases: полудня, полудню, полуднемъ, о полуднѣ.

ADJECTIVES.

Adjectives must agree with their substantives in gender, number and case.

Adjectives have *seven* terminations in the nominative singular: *и́й, ой, и́й* are of the masculine gender; *ая, яя* of the feminine; and *ое, ее* of the neuter gender.

Adjectives in general are varied by their declensions; but *qualificative** adjectives, may further change in form by *apocopating* their terminations, and taking the *degrees of comparison*.

Apocopation is the abbreviation of the full termination, for ex. changing строгі́й, *ая, ое*, strict, into строгъ, стрóга, стрóго. The terminations of apocopated adjectives are: in the singular number *ъ, ъ* for the *masculine*, *а, я* for the *feminine*, and *о, е* for the *neuter*; in the plural *и, и* for all three genders.

Adjectives called *personal possessive* have only the last-mentioned apocopated terminations. They are formed from names of persons, professions etc. by changing the masculine terminations into *овъ* and *евъ*, and the feminine into *инъ* and *инъ*, as Ивано́въ from Иванъ, John, Андре́евъ from Андре́й, Andrew, отце́въ from отѣць, father, ма́рынъ from Ма́рья, Mary, сестри́нъ from сестра́, sister.

There are three *degrees of comparison*: 1. the *positive*, as, ва́жнѣйшій прое́ктъ, an important project, *высокая* гора́, a high mountain, *чёрное* сукно́, black cloth; 2. the *comparative*, as, вы оказа́ли мнѣ *важнѣйшую* услу́гу, пѣжели онъ, you have rendered me a more important service than he, это сукно́ *чёрнѣе*, пѣжели твоё, this

* i. e. expressing the quality or property of an object.

cloth is blacker than yours, братъ мой *выше* тебя, my brother is taller than you; 3. the *superlative*, as, вы избрали *самую важную* должность, you have chosen the most important duty, онъ читаетъ *весьма полезную* книгу, he reads a very useful book, вотъ *самое черное* сукно, here is the blackest cloth, это *наилучшее* средство, this is the best means.

Adjectives in the comparative degree have a *full* termination and an *apocopated* one. The full termination is *нѣшій* and *аишій*, as *сильнѣшій*, the strongest, *глубочаишій*, the deepest; the apocopated one is *не, нѣ, же, че, ше, ше*, as *сильнѣе*, *сильнѣй*, stronger, *глубже*, deeper, *лѣгче*, easier, *тише*, calmer, *сладше*, sweeter.

Rem. The terminations *нѣшій* and *аишій* may sometimes be employed to indicate the superlative degree, as, Россія есть *величайшее* государство въ свѣтѣ, Russia is the largest empire in the world.

The superlative degree is formed: 1. by prefixing the word *самый* or *пре* to the full termination of the positive or the comparative degree, for ex. *самый* пріятный день, the most pleasant day, *самая* высочайшая гора, the very highest mountain, *прекраснѣйшій* цвѣтъ, a very beautiful flower, *преполезнѣйшее* средство, a most useful means; 2. by prefixing the adverbs *весьма*, *очень*, to the full termination of the positive degree, for ex. *весьма* полезное изобрѣтеніе, a very useful invention, *очень* пріятная встрѣча, a very pleasant meeting; 3. by prefixing the particle *наи* to some adjectives in the comparative degree, for ex. *наилучшій* способъ, the best method, *наиболѣе* полезное дѣло, the most useful thing of all.

To increase the energy of expression *гораздо*, much, is sometimes prefixed to the apocopated termination of the comparative, as, онъ *гораздо* умнѣе, he is much wiser, *гораздо* красивѣе, much handsomer, *гораздо* хуже, much worse. On the other hand, to give the signification of slight superiority, the particle *но* is prefixed to the comparative, as, она *но* красивѣе брата, she is rather handsomer than her brother.

The following adjectives are compared irregularly:

	<i>Comparative</i>		<i>Superlative</i>
	full:	apocopated:	
Великій, great,	большій,	бѣлье and бѣльше,	величайшій.
Большой, large,	большій,	бѣлье and бѣльше,	величайшій.
Малый, little,	меньшій,	менѣе and меньше,	малѣйшій.
Высокій, high,	вышій,	выше,	высочайшій.
Низкій, low,	нижшій,	ниже,	нижайшій.
Хорошій, good,	лучшій,	лучше,	наилучшій.
Худой, bad,	худшій,	хуже,	наихудшій.
Старый, old,	старѣйшій,	старѣе and старше,	старшій.
Молодой, young,		молѣже,	младшій.

Qualificative adjectives may take a *diminutive* or an *augmentative* form. *Augmentative* adjectives end in *ѣхонкій* and *ѣхонкшій*, as *чёрный*, black, *чёрнѣхонкшій*, quite black. *Diminutive* adjectives are of two kinds: the first terminate in *онкшій* and *енкшій*, and relate to the diminutiveness of the object, as *бѣлѣнкшій платочекъ*, a (pretty) little white handkerchief; the second end in *сватый* and *оватый*, and may be rendered in English by an adjective terminating in *ish* or preceded by the particle *rather*, as *красный*, red, *красноватый*, reddish, *слабый*, weak, *слабоватый*, rather weak.

Some adjectives are used as common nouns, as *выборный*, a deputy, *сѣрскій*, a peasant-superintendent, *гостиная*, a parlour, *столовая*, a dining-room, *жаркое*, a roast. On the other hand, adjectives having become appellations, are used as proper nouns, as *Толстой*, *Задунáвскій*, *Чесменскій*, etc.

To some adjectives the particles *не*, *без* are prefixed; which imparts to them an opposite meaning, as *невѣрный*, unfaithful, *безумный*, unwise, *безвкусный*, tasteless, *безвредный*, harmless, *безопасный*, free from danger, etc.

TABLE FOR THE DECLENSION OF ADJECTIVES HAVING FULL TERMINATIONS.

	Mas.		Fem.		Neut.	
Singular.						
N. V.	ый, ой	ій, ній	ая	яя	ое	ее
G.	аго	яго	ой	ей	аго	яго
D.	ому	ему	ой	ей	ому	ему
A.	like the Nom. or Gen.		ую	юю	ое	ее
I.	ымъ	имъ	ою, ой	ею, ей	ымъ	имъ
P.	омъ	емъ	ой	ей	омъ	емъ
Plural.						
N. V.	ые	іе	ья	ія	ья	ія
G.	ыхъ	ихъ	ыхъ	ихъ	ыхъ	ихъ
D.	ымъ	имъ	ымъ	имъ	ымъ	имъ
A.	like the		Nominative		or Genitive.	
I.	ыми	ими	ыми	ими	ыми	ими
P.	ыхъ	ихъ	ыхъ	ихъ	ыхъ	ихъ

EXAMPLES.

I. DECLENSION OF MASCULINE ADJECTIVES.

Singular.

N. V.	полный, пустой, синий стаканъ. (a) full*, (an) empty, (a) blue tumbler.	строгий учитель. (a) strict teacher.
G.	полнаго, пустаго, синяго стакана.	строгаго учителя.
D.	полному, пустому, синему стакану.	строгому учителю.
A.	полный, пустой, синий стаканъ.	строгаго учителя.
I.	полнымъ, пустымъ, синимъ стаканомъ.	строгимъ учителемъ.
P.	о полномъ, пустомъ, синемъ стаканѣ.	о строгомъ, учителѣ.

Plural.

N. V.	полные, пустые, синие стаканы.	строгие учителя.
G.	полныхъ, пустыхъ, синихъ стакановъ.	строгихъ учителей.
D.	полнымъ, пустымъ, синимъ стаканамъ.	строгимъ учителямъ.
A.	полные, пустые, синие стаканы.	строгихъ учителей.
I.	полными, пустыми, синими стаканами.	строгими учителями.
P.	о полныхъ, пустыхъ, синихъ стаканахъ.	о строгихъ учителяхъ.

* The translation into English of the different cases of Adjectives is like that of the cases of nouns.

See p. 130.

2. DECLENSION OF FEMININE ADJECTIVES.

Singular.

N. V.	пѣлая, пустѣла, сѣняя рѣлка. (a) full, (an) empty, (a) blue wine-glass.	стрѣлая гувернантка. (a) strict governess.
G.	пѣлоной, пустоной, сѣней рѣлки.	стрѣлой гувернантки.
D.	пѣлоной, пустоной, сѣней рѣлкѣ.	стрѣлой гувернанткѣ.
A.	пѣлную, пустою, сѣнюю рѣлку.	стрѣлую гувернантку.
I.	пѣлою (ой), пустою (ой), сѣнею (ой) рѣлкою.	стрѣбою (ой) гувернанткою (ой).
P.	о пѣлоной, пустоной, сѣней рѣлкѣ.	о стрѣлой гувернанткѣ.

Plural.

N. V.	пѣлыя, пустѣя, сѣняя рѣлки.	стрѣгія гувернантки,
G.	пѣлымъ, пустѣмъ, сѣнмъ рѣлокъ.	стрѣгнмъ гувернантокъ.
D.	пѣлымъ, пустѣмъ, сѣнмъ рѣлкамъ.	стрѣгнмъ гувернанткамъ.
A.	пѣлыми, пустѣя, сѣняя рѣлки.	стрѣгнмъ гувернантокъ.
I.	пѣлыми, пустѣми, сѣнми рѣлками.	стрѣгнми гувернантками.
P.	о пѣлымъ, пустѣмъ, сѣнмъ рѣлкамъ.	о стрѣгнмъ гувернанткахъ.

3. DECLENSION OF NEUTER ADJECTIVES.

Singular.

N. V.	пѳлное, пустѳе, сѳнее блюдо.	солдатское ружье.
	(a) full, (an) empty, (a) blue dish.	(a) soldier's musket.
G.	пѳлнаго, пустѳаго, сѳняго блюда.	солдатскаго ружья.
D.	пѳльному, пустѳому, сѳнему блюду.	солдатскому ружью.
A.	пѳльное, пустѳе, сѳнее блюдо.	солдатское ружье.
I.	пѳльнымъ, пустѳымъ, сѳннымъ блюдомъ.	солдатскимъ ружьемъ.
P.	о пѳльномъ, пустѳомъ, сѳнемъ блюдѣ.	о солдатскомъ ружьѣ.

Plural.

N. V.	пѳлныя, пустѳя, сѳнія блюда.	солдатскія ружья.
G.	пѳльныхъ, пустѳыхъ, сѳнихъ блюдъ.	солдатскихъ ружей.
D.	пѳльнымъ, пустѳымъ, сѳнимъ блюдамъ.	солдатскимъ ружьямъ.
A.	пѳльныя, пустѳя, сѳнія блюда.	солдатскія ружья.
I.	пѳльными, пустѳими, сѳними блюдами.	солдатскими ружьями.
P.	о пѳльныхъ, пустѳыхъ, сѳнихъ блюдахъ.	о солдатскихъ ружьяхъ.

Several possessive adjectives derived from animate objects, and ending in *ий*, as *вражій*, hostile, *рыбачій*, a fisherman's, *волчій*, wolf's, are declined in the following way :

Singular.

N. V.	олѣній, deer's,	рыбья, fish-	птичье, bird's.
G.	олѣньяго.	рыбьей.	птичьаго.
D.	олѣньему.	рыбьей,	птичьему.
A.	олѣній.	рыбью.	птичье.
I.	олѣньимъ.	рыбьею.	птичьимъ.
P.	объ олѣньемъ.	о рыбьей.	о птичьемъ.

Plural.

N. V.	олѣпьи.	рыбьи.	птичьи.
G.	олѣпныхъ.	рыбныхъ.	птичьихъ.
D.	олѣпнымъ.	рыбнымъ.	птичьимъ.
A.	олѣпьи.	рыбьи.	птичьи.
I.	олѣпними.	рыбними.	птичьими.
P.	объ олѣпныхъ.	о рыбныхъ.	о птичьихъ.

The possessive adjective *Божій*, God's, is declined as follows :

Singular.

Plural.

N. V.	Божій,	Божія,	Божіе,	Божіи.
G.	Божія,	Божіей,	Божія,	Божіихъ.
D.	Божію,	Божіей,	Божію,	Божіимъ.
A.	Божій,	Божію,	Божіе,	Божіи.
I.	Божіимъ,	Божіею,	Божіимъ,	Божіими.
P.	о Божіемъ,	о Божіей,	о Божіемъ,	о Божіихъ.

TABLE FOR THE DECLENSION OF ADJECTIVES HAVING
APOCOPATED TERMINATIONS.

	Mascul.	Fem.	Neut.	All Genders.	
	Singular.			Plural.	
N. V.	ъ	а	о	ы	
G.	а	ой	а	ыхъ	
D.	у	ой	у	ымъ	
A.	like the Nom. or Gen.		у	о	like the Nom. or Gen.
I.	ымъ	ою	ымъ	ыми	
P.	омъ	ой	омъ	ыхъ	

EXAMPLES.

Singular.

Plural.

N. V. отцовъ домъ.
the father's house.
G. отцова дома.
D. отцову дому.
A. отцовъ домъ.
I. отцовымъ домомъ.
P. объ отцовомъ домѣ.

отцовы дома.
the father's houses.
отцовыхъ домовъ.
отцовымъ домамъ.
отцовы дома.
отцовыми домами.
объ отцовыхъ домахъ.

Singular.	Plural.
N. V. сѣстрина шляпка. a sister's bonnet.	сѣстрыми шляпками. a sister's bonnets.
G. сѣстриной шляпки.	сѣстрымихъ шляпокъ.
D. сѣстриной шляпкѣ.	сѣстрымъ шляпкамъ.
A. сѣстрину шляпку.	сѣстрымъ шляпкамъ.
I. сѣстриною шляпкою.	сѣстрыми шляпками.
P. о сѣстриной шляпкѣ.	о сѣстрыхъ шляпкахъ.

Singular.	Plural.
N. V. иваново перо. John's pen.	ивановы перья. John's pens,
G. иванова пера.	ивановыхъ перьевъ.
D. иванову перу.	ивановымъ перьямъ.
A. иваново перо.	ивановы перья.
I. ивановымъ перомъ.	ивановыми перьями.
P. объ ивановомъ перѣ.	объ ивановыхъ перьяхъ.

NUMERALS.*

Cardinal numbers are declined as substantives; ordinal numbers have the termination and declension of adjectives.

Rem. The ordinal number *первый*, when denoting *the best or excellent*, takes the degrees of comparison: as *первей*, *первейшій*, *самый первый*.

* For a list of numbers see p. 51.

Several numerals have a declension of their own, as will be seen by the following examples:

		S i n g u l a r.			P l u r a l.		
	masc.	fem.	neut.	masc. and neuter.	fem.		
N.	одинъ.	одна.	одно.	одни.	однѣ.		
G.	одного.	одной.	одного.	однихъ.	однѣхъ.		
D.	одному.	одной.	одному.	однимъ.	однѣмъ.		
A.	like the N. or G.	одну.	одно.	N. G.	N. G.		
I.	одинимъ.	одною.	однимъ.	одними.	однѣми.		
P.	объ одномъ.	объ одной.	объ одномъ.	объ однихъ.	объ однѣхъ.		
— 153 —							
N.	два, двѣ (fem.).	три.	четыре.	пять.	восемь.		
G.	двухъ.	трехъ.	четырёхъ.	пяти.	осьми.		
D.	двумъ.	тремъ.	четыремъ.	пяти.	осми.		
A.	N. G.	N. G.	N. G.	пять.	восемь.		
I.	двумя.	тремя.	четырьмя.	пятью.	восемью.		
P.	о двухъ.	о трехъ.	о четырёхъ.	о пяти.	о осми.		

N. одінадцатъ.	сорокъ.	пятьдесятъ.	сто.	двѣсти.	пять сотъ.
G. одінадцати.	сорока.	пятидесяти.	ста.	двухъ сотъ.	пяти сотъ.
D. одінадцати.	сороку.	пятидесяти.	сту.	двумъ стамъ.	пяти стамъ.
A. одінадцатъ.	сорокъ.	пятьдесятъ.	сто.	двѣсти	пять сотъ.
I. одінадцатую.	сорока.	пятьдесятую.	ста.	двуми стами.	пятью стами.
P. обь одінадцати.	о сорокъ.	о пятидесяти.	о стѣ.	о двухъ стамъ.	о пяти стамъ.

It must be observed that сорокъ, сто (and девяносто, 90) are declined according to the above examples only when standing alone; but being joined to substantives the dative, instrumental, and prepositional cases are like the genitive, as сорока́ рубля́мъ, to 40 roubles, ста́ аршина́ми, by or with 100 arsheens, въ девѣноста́ трехъ рубля́хъ, in 193 roubles. After the preposition *по*, however, the dative retains its regular termination *у*, as *по сту рублѣи*, by a 100 roubles (at a time).

masc. and neut.	fem.	all genders.	all genders.
N. оба, both.	обѣ.	трѣе, three (in all).	четыре, four (in all).
G. обѣихъ.	обѣихъ.	трои́хъ.	четыре́хъ.
D. обѣимъ.	обѣимъ.	трои́мъ.	четыре́мъ.
A. N. G.	N. G.	N. G.	N. G.
I. обѣими.	обѣими.	трои́ми.	четыре́ми.
P. обь обѣихъ.	обь обѣихъ.	о трои́хъ.	о четыре́хъ.

Like *трёе* are declined: *дво́е*, two (in all), *обо́е*, both; and like *чѣтверо* — *пя́теро*, five (in all), *ше́стеро*, six (in all).

masc. and neut.	fem.	all genders.
N. <i>полтора́</i> , one and a half.	<i>полторы́.</i>	<i>полтора́ста</i> , 150.
G. <i>полу́тора.</i>	<i>полу́торы.</i>	<i>полу́тораста.</i>
D. <i>полу́тору.</i>	<i>полу́торь.</i>	<i>полу́торасту.</i>
A. <i>полтора́.</i>	<i>полторы́.</i>	<i>полтора́ста.</i>
I. <i>полу́торымъ.</i>	<i>полу́торою.</i>	<i>полу́тораста.</i>
P. о <i>полу́торь.</i>	о <i>полу́торь.</i>	о <i>полу́торасть.</i>

In compound cardinal numbers each component part is declined according to its own termination, and in accordance with its substantive and adjective, as, *трехъ-сотъ солдатъ*, of 300 soldiers, *семістамъ новымъ книгамъ*, to 700 new books, *тысячею во́семью-ста́ми тридцатью ше́стью рублями*, by or with 1836 roubles, etc.

In compound ordinal numbers only the last word is declined together with its substantive and adjective, f. ex. *въ ты́сяча во́семь сотъ ше́стьдесятъ трѣ́тнемъ году*, in the year 1863, *до двѣ́дцать пя́той страни́цы*, as far as the 25th page.

Collective and fractional numbers being joined to substantives, the former two only are declined, whilst the latter retain the genitive in all the cases, f. ex. *деся́токъ огурце́въ*, half a score of cucumbers, *па́ры лошаде́й*, of a pair of horses, *чѣ́тверти листа́*, to a quarter of a sheet, etc.

Substantives being preceded by the nominative and accusative of the numerals *два*, *три*, *четыре*, *оба* and *полтора́*, must have the genitive singular, as, *три челове́ка*, three men, *полтора́ пуда́*, a pood and a half. But if these numerals are followed by an adjective, it ought to be in the nominative or genitive plural, as, *три ка́менныхъ до́ма* or *три ка́менные до́ма*, three stone houses. After all other numerals in the nominative or accusative beginning from *пять*, the genitive plural must be employed, as *пять лошаде́й*, five horses, *со́рокъ коро́въ*, forty cows.

PRONOUNS.

Pronouns may be divided into personal, reflective, demonstrative, possessive, relative, interrogative, determinative and indefinite.

According to another classification they are divided into *substantive* and *adjective* pronouns:

The substantive pronouns are: я I, ты thou, онъ he, она she, оно it, себя one's self, кто who, никто nobody, кто-то somebody, ничто nothing, нечто somewhat, кое-кто, кто-то, кто-нибудь, кто-либо somebody, кое-кто, что-то, что-нибудь, что-либо something.

The adjective pronouns are: мой my or mine, твой thy or thine, нашъ our or ours, вашъ your or yours, свой his, который who or which, чей whose, этотъ, сей this, тотъ that, оный that or the said, какой what, такой such, самъ self, самый same, most, некоторый a certain, some, каждый each, всякий every, весь all.

DECLENSION OF SUBSTANTIVE PRONOUNS.

Singular.

	of all genders.		masc.	fem.	neut.
N.	я, I.	ты.	онъ.	она.	оно.
G.	меня, of me.	тебя.	его.	ея.	его.
D.	мнѣ, to me.	тебѣ.	ему.	ей.	ему.
A.	меня, me.	тебя.	его.	ея.	его.
I.	мною, by or with me.	тобою.	имъ.	ею.	имъ.
P.	обо мнѣ, of me.	о тебѣ.	о немъ.	о ней.	о немъ.

Plural.

	of all genders.	masc.	fem.	neut.
N.	мы, we.	вы.	они́.	они́.
G.	насъ, of us.	васъ.	ихъ.	ихъ.
D.	намъ, to us.	вамъ.	имъ.	имъ.
A.	насъ, us.	васъ.	ихъ.	ихъ.
I.	нами, by or with us.	вами.	ими.	ими.
P.	о насъ, of us.	о васъ.	о нихъ.	о нихъ.

N.	—	кто.	что?
G.	себя́:	кого́.	чего́.
D.	себѣ.	кому́.	чему́.
A.	себя́.	кого́.	что.
I.	собо́ю.	къ́мъ.	чѣ́мъ.
P.	о себѣ.	о комъ.	о чемъ.

Like кто are declined: ко́с-кто, кто-то, кто-нибу́дь, кто-ли́бо, ни́кто. Like что are declined: что-то, что-нибу́дь, что-ли́бо, ко́с-что, ни́что.

DECLENSION OF ADJECTIVE PRONOUNS.

Singular.

Plural.

	masc.	fem.	neut.	of all genders.
N.	мои́.	моя́.	моё.	мои́.
G.	моего́.	моёй.	моего́.	мои́хъ.
D.	моему́.	моёй.	моему́.	мои́мъ.
A.	N. G.	мою́.	моё.	N. G.
I.	мои́мъ.	моёю.	мои́мъ.	мои́ми.
P.	о мое́мъ:	о моёй.	о мое́мъ.	о мои́хъ.

According to this example are declined: твой, тво́я, твоё, and свои́, свои́я, свои́е.

		S i n g u l a r.		Plural.	
	masc.	fem.	neut.	of all genders.	
N.	нашъ.	наша.	наше.	наши.	In the same manner are declined: вашъ, ваша, ваше.
G.	нашего.	нашей.	нашего.	нашихъ.	
D.	нашему.	нашей.	нашему.	нашимъ.	
A. N. G.		нашу.	наше.	N. G.	
I.	нашимъ.	нашею.	нашимъ.	нашими.	
P.	о нашемъ.	о нашей.	о нашемъ.	о нашихъ.	

		S i n g u l a r.		Plural.	
	masc.	fem.	neut.	of all genders.	
N.	сеѣ.	сеѣ.	сеѣ.	сеѣ.	сеѣ.
G.	сегѣ.	сеѣ.	сегѣ.	сеихъ.	
D.	сеѣму.	сеѣ.	сеѣму.	сеимъ.	
A. N. G.		сеѣю.	сеѣ.	N. G.	
I.	сеимъ.	сеѣю.	сеимъ.	сеими.	
P.	о сеѣмъ.	о сеѣ.	о сеѣмъ.	о сеихъ.	

		S i n g u l a r.		Plural.	
	masc.	fem.	neut.	of all genders.	
N.	этотъ.	эта.	это.	эти.	
G.	этого.	этой.	этого.	этихъ.	
D.	этому.	этой.	этому.	этимъ.	
A. N. G.		эту.	это.	N. G.	
I.	этимъ.	этою.	этимъ.	этими.	
P.	объ этомъ.	объ этой.	объ этомъ.	объ этихъ.	

S i n g u l a r.			Plural.
masc.	fem.	neut.	of all genders.
N. чей.	чья.	чье.	чьи.
G. чьего.	чьей.	чьего.	чьихъ.
D. чьему.	чьей.	чьему.	чьимъ.
A. N. G.	чью.	чье.	N. G.
I. чьимъ.	чьёю.	чьимъ.	чьими.
P. о чьемъ.	о чьей.	о чьемъ.	о чьихъ.

S i n g u l a r.			Plural.
masc.	fem.	neut.	of all genders.
N. самъ.	самá.	самó.	самі.
G. самого.	самой.	самого.	саміхъ.
D. самому.	самой.	самому.	самимъ.
A. N. G.	саму (самое).	самó.	N. G.
I. самимъ.	самію.	самимъ.	самими.
P. о самомъ.	о самой.	о самомъ.	о саміхъ.

S i n g u l a r.			Plural.
masc.	fem.	neut.	of all genders.
N. тотъ.	та.	то.	тѣ.
G. того.	той.	того.	тѣхъ.
D. тому.	той.	тому.	тѣмъ.
A. N. G.	ту.	то.	N. G.
I. тѣмъ.	тою.	тѣмъ.	тѣми.
P. о томъ.	о той.	о томъ.	о тѣхъ.

Singular.			Plural.
masc.	fem.	neut.	of all genders.
N. весь.	вся.	все.	всѣ.
G. всего.	всѣй.	всего.	всѣхъ.
D. всему.	всѣй.	всему.	всѣмъ.
A. N. G.	всю.	все.	N. G.
I. всѣмъ.	всѣю.	всѣмъ.	всѣмъ.
P. о всемъ.	о всѣй.	о всемъ.	о всѣхъ.

All the remaining adjective pronouns are declined regularly like adjectives, excepting that *какой* and *такой* take the termination *оро* (instead of *оро*) in the genitive singular of the masculine and neuter genders.

In the use of the pronouns attention must be paid to the following peculiarities of the Russian language:

1. The substantive pronoun *себя* and the adjective pronoun *свою* always replace the subject or nominative of the phrase, of whatever person, gender or case it may be. Consequently *себя* must be rendered in English not only by *one's self*, but by *myself*, *thyself*, *himself*, *herself*, *itself*, *ourselves*, *yourselves*, *themselves*; and *свою* not merely by *his*, but just as often by *my*, *thy*, *her*, *its*, *our*, *your*, *their* (*own*): *я недоволенъ самимъ собою*, I am not satisfied with *myself*; *ты самъ себя обманываешь*, thou deceivest *thyself*; *вы должны купить себѣ новыя тетради*, you must buy *yourself* new copy-books; *нашла ли она свою шляпку*, has she found *her* bonnet; *мы любимъ своихъ учителей*, we like *our* teachers; *они своимъ прилежаніемъ заслужили похвалу*, by *their* diligence they have deserved praise.

2. The English possessive pronouns, *his*, *her*, *hers*, *its*, *their*, *theirs*, when not relating to the subject of the phrase, must be rendered in Russian by the genitive case of the personal pronouns *онъ*, *она*, *оно*, *они*; as *сестра потеряла его книги*, his sister has lost his books:

я читалъ уже ея книги, I have already read her books; мы видѣли ихъ лошадей, we saw their horses. These pronouns are indeclinable, and subject to no variations of gender.

3. The Russian pronoun *чей*, whose, being an adjective pronoun, agrees with its substantive in gender, number, and case; as, *чьи эти книги?* whose books are these? *чью книгу потерялъ ты?* whose book have you lost?

4. To the pronouns, *онъ, она, оно*, when preceded by a preposition, an *и* must be prefixed in all cases, as *къ нему* (not *къ ему*), to him, *отъ нея*, from her, etc.

5. If the compound pronouns *никто, ничто*, are preceded in their declension by a preposition, it must be placed between *ни* and *кто* or *что*; f. ex. *ни въ чемъ*, in nothing (not *въ ничемъ*), *ни о комъ*, of nobody, *ни у кого*, with nobody, etc.

VERBS.

Russian verbs may be divided into *active, passive, neuter, reflexive, reciprocal*, and *common*. *

They are varied by *mood, tense, branch, person, number, gender, participle*, and *gerund*.

There are three *moods* in the Russian verb: the *indicative, imperative*, and *infinitive*. As to the *subjunctive* or *conditional* mood, employed in other languages, it is rendered in Russian by adding the conjunction *бы* to the past tense, as, *онъ хотѣлъ бы видѣть васъ*, he would like to see you.

There are three *tenses*: the *present*, the *past*, and the *future*.

* These last have the signification of either active or neuter verbs. Common verbs, as well as reciprocal and reflexive, terminate in *ся* (an abbreviation of *себя*).

The variations in form of the same action are expressed by what is called in Russian *branches* (вѣтви) of a verb. There are four branches: the *indefinite*, the *perfect*, the *semelfactive*, and the *iterative*. The *present* tense has no branches; the *past* tense has all the four branches; the *future* tense has three branches: the *indefinite*, the *perfect*, and the *semelfactive*.

The variations of meaning expressed by the four branches are the following:

1. The *indefinite* expresses the action indeterminately with regard to its completion, as, я писалъ I have written, онъ будетъ читать he will read.

2. The *perfect* shows that the action has either been quite finished, or will be so, as, я написалъ I have written (finished writing), вы прочитаете, you will read over.

3. The *semelfactive* marks the sudden and single occurrence of an action, as, стукнуть to knock (once), онъ мигнулъ he winked (once).

4. The *iterative* expresses the frequent repetition of the action, as, я читывалъ I frequently read, онъ хаживалъ he often went.

Rem. From the nature of the Russian verb a fifth branch might be added: the *inchoative*, marking the beginning of an action, as, я запѣлъ I began to sing, онъ запоётъ he is going to sing, вѣтеръ подулъ the wind began to blow.

The indicative mood has all the tenses with their branches.

The imperative has three branches: 1. the *indefinite*, as, пиши write, стучи knock; 2. the *semelfactive*, as, стукни knock (once); 3. the *perfect*, as, напиши write down.

The infinitive has no tenses, but all the four branches: the *indefinite* — читать, to read; the *perfect* — прочитать, to read over; the *semelfactive* — стукнуть, to knock (once); the *iterative* — читывать, to read repeatedly.

There are three *persons* usually expressed by the personal pronouns: the 1st person — я пишу I write, мы пишемъ we write; the 2d person — ты пишешь thou writest, вы пишете you write; the

3d person — *онъ писалъ* he wrote, *она писала* she wrote, *они писали* it wrote, *они, они писали* they wrote.

There are two *numbers*: the *singular* and the *plural*.

The *gender* of verbs regards only the past tenses, as, *сынъ читалъ* the son read, *дочь читала* the daughter read, *дети читали* the child read.

The *participle* is an adjective derived from a verb, and replaces two words: the pronoun *который* and a *verb* in the indicative mood. Thus, *юноша обогащающий свой умъ науками*, and *юноша, который обогащаетъ умъ свой науками*, may both be rendered by: a youth who enriches his mind with knowledge. Participles partaking of the nature of both the verb and the adjective have voices, tenses, branches, gender, number, and case.

The *gerund* is a form of the verb, which, to express a meaning, must be supplied by another verb, as, *чувствуя приближѣние смѣрти*, *отецъ позволялъ четверыхъ сыновей своихъ*, the father feeling the approach of death called his four sons; *возвратившись изъ вавилонскаго плѣна*, *Израильтяне не внадѣли ужѣ въ идолопоклонство*, the Israelites having returned from the Babylonian captivity fell into idolatry no more. Gerunds, like verbs, have all voices, tenses, and branches.

There are two conjugations: the *first* has *есть* in the 2d person singular number present tense of the indicative mood, as, *ты читаешь* thou readest, *ты гуляешь* thou walkest; and the *second* — *ишь*, as, *вертишь* thou turnest, *кормишься* thou supportest thyself.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB БЫТЬ, TO BE.

Infinitive Mood.

Indefinite branch — *быть*, to be; iterative branch — *бываѣтъ*, to be.

Indicative Mood.

Present Tense.

	I.	II.
Sing.	я есмь, ты еси, *	бываю, I am. бываешь, thou art.
	онъ, она, оно есть,	бываетъ, he, she, it is.
Plur.	мы есмь, *	бываемъ, we are.
	вы есте, *	бываете, you are.
	они, онѣ суть,	бывають, they are.

Past Tense.

	Indefinite Branch.	Iterative Branch.
Sing.	я былъ, ты былъ, онъ, она, оно былъ, а, о,	бывалъ, I was. бывалъ, thou wast. бывалъ, а, о, he, she, it was.
Plur.	мы были, вы были, они, онѣ были,	бывали, we were. бывали, you were. бывали, they were.

Future Tense.

Singular.*	я буду, I shall be. ты будешь, thou wilt be. онъ будетъ, he will be.
Plural.	мы будемъ, we shall be. вы будете, you will be. они, онѣ будутъ, they will be.

* not used.

Imperative Mood.

- Singular. *будь ты*, be thou.
пусть онъ, она, оно *будетъ*, let him, her, it be.
Plural. *будьте вы*, be you.
пусть они, они *будутъ*, let them be.

Participle.

- Present. *сущій, бывающій*, being, who or which is.
Past. Indefinite Branch. *бывшій*, who or which was.
— Iterative Branch. *бывавшій*, who or which has been.
Future. *будущій*, who or which is to be.

Gerund.

- Present. *будучи*, being.
Past. Indefinite Branch. *бывъ, бывши*, having been.
— Iterative Branch. *бывавъ, бывавши*, having been.

The auxiliary *стать* has only two tenses — the future: *я стану*, I shall, and the past: *я сталъ*, I began; f. ex. *я стану писать*, I shall write, *я сталъ писать*, I began to write.

Verbs are conjugated according to the following table:

TABLE FOR THE CONJUGATION OF REGULAR VERBS.

TEN-SES.	BRANCHES.	INFINITIVE MOOD.	
Wanting.	Indefinite.	ТЬ, ЧЬ, ТИ, f. ex. рѣшАТЬ to decide, печь to bake, нести́ to carry.	
	Perfect.	ТЬ, ЧЬ, ТИ, f. ex. рѣши́ТЬ, спече́ь, по-нести́.	
	Semelfactive.	нуть, f. ex. ду́нуть to blow (once), сту́кнуть to knock (once).	
	Iterative.	ивать, ьвать, f. ex. пашивАТЬ to sew on (repeatedly), дѣлывАТЬ to do (often).	
Present.	Wanting,	INDICATIVE MOOD.	
		Singular.	Plural.
		ю, ешь, етъ; у, ишь, итъ	емъ, еме, ютъ, утъ; имъ, ите, атъ, ятъ
Past.	Indef. and Perf.	-лъ, -ла, -ло	-ли
	Semelfactive.	-нуль, -нула, -нуло	-нули
	Iterative.	ивалъ, ьвалъ, ла, ло	ивали, ьвали

TENSES.	BRANCHES:	INDICATIVE MOOD.			
Future.	Indefinite.	бѹду бѹдешь бѹдетъ	} ТЬ, ЧЬ, ТИ	бѹдемь бѹдете бѹдутъ	} ТЬ, ЧЬ, ТИ
	Perfect	terminates like		the Present Tense.	
	Semelfactive	-пу, -нешь, -нетъ		-немь, -нете, -нутъ	
Wanting.	Alike for all branches.	IMPERATIVE MOOD.			
		Singular.		Plural.	
		(ТЫ)	И, Ъ, Й	(ВЫ)	ИТЕ, ЕТЕ, ЙТЕ
	(ПУСТЬ ОНЪ)	ЕТЪ, ИТЬ	(ПУСТЬ ОНИ)	ЮТЬ, УТЬ, ЯТЬ, АТЬ.	

Verbs terminating in *ся* are also conjugated according to this table, adding *сь* or *ся* to each person, as, я занимаюсь I occupy myself, ты прогуливаешься thou walkest, вы смеётесь you are laughing.

Verbs with regard to their forms of conjugation are: *regular*, *irregular*, *copious* (having two different terminations in their present tense, but which convey the same meaning, as двѣжу and двѣгаю, I move), *defective*, *impersonal*, and *frequentative* (denoting a certain duration of time in the action, as похаживать, to walk a little).

With regard to their composition verbs may also be divided into *simple* and *compound* verbs.

CONJUGATION OF REGULAR VERBS.

I. CONJUGATION OF ACTIVE AND NEUTER VERBS.

Branches.

Infinitive Mood.

Indefin.	дѣлать, to do.	стучать, to knock.	жить, to live.	видѣть, to see.
Perfect.	сдѣлать	постучать	пожить	увидѣть
Semelf.	wanting	стукнуть	wanting	wanting
Iterat.	дѣлывать	not used	живать	видывать

Indicative Mood.

Present.

я дѣлаю, I do.	стучу, knock.	живу, live.	вижу, see.
ты дѣлаешь	стучишь	живёшь	видишь
онъ дѣлаетъ	стучитъ	живётъ	видитъ
мы дѣлаемъ	стучимъ	живёмъ	видимъ
вы дѣлаете	стучите	живёте	видите
они дѣлаютъ	стучатъ	живутъ	видятъ

Past.

Indefin.	я дѣлалъ, I did.	стучалъ, knocked.	жилъ, lived.	видѣлъ, saw.
Perfect.	я сдѣлалъ	постучалъ	пожилъ	увидѣлъ
Semelf.	wanting	стукнулъ	wanting	wanting
Iterat.	и дѣлывалъ	not used	живалъ	видывалъ

Future.

Indefin.	я буду, I shall ты будешь онъ будетъ, etc.	} дѣлать do, стучать knock, жить live, видѣть see.		
Perfect.	я сдѣлаю ты сдѣлаешь онъ сдѣлаеть мы сдѣлаемъ вы сдѣлаете они сдѣлаютъ		постучу постучишь постучитъ постучимъ постучите постучать	поживу поживешь поживетъ поживемъ поживете поживутъ
Semelf.	wanting	стукну	wanting	wanting

Imperative Mood.

Indefin.	дѣлай, do (thou). пусть онъ дѣлаеть, let him do. дѣлайте, do (you). пусть они дѣлаютъ, let them do.	стучи, knock. стучитъ стучите стучать	живи, live. живетъ живите живутъ	wanting видитъ видите видятъ
Perfect.	сдѣлай	постучи	поживи	wanting
Semelf.	wanting	стукни	wanting	wanting

Participles.

Present.

дѣлающій, who or which does,	стучащій	живущій	видящій
---------------------------------	----------	---------	---------

Past.

Indefin.	дѣлавшій, who or which did.	стучавшій	жившій	видѣвшій
Perfect.	сдѣлавшій	постучавшій	пожившій	увидѣвшій
Semelf.	wanting	стукнувшій	wanting	wanting
Iterat.	дѣлававшій	not used	живавшій	видавшій

Gerunds.

Present.

дѣлая, doing.	стуча, knocking.	живя, living.	видя, seeing.
------------------	---------------------	------------------	------------------

Past.

Indefin.	дѣлавъ (ши), having done.	стучавъ (ши)	живши	видѣвъ (ши)
Perfect.	сдѣлавъ (ши)	постучавъ (ши)	поживши	увидѣвъ (ши)
Semelf.	wanting	стукнувъ (ши)	wanting	wanting

2. CONJUGATION OF REFLECTIVE, RECIPROCAL, AND NEUTER
VERBS.

Infinitive Mood.

Indefin.	хвалі́ться, to praise one's self.	сража́ться, to fight.	улыба́ться, to smile.
Perfect.	похвалі́ться	срази́ться	wanting
Semelf.	wanting	wanting	улыбу́ться

Indicative Mood.

Present.

я хвалюсь, I praise myself.	сражаюсь, fight.	улыбаюсь, smile.
ты хвалишься	сражаешься	улыбаешься
онъ хва́лится	сража́ется	улыба́ется
мы хва́лимся	сража́емся	улыба́емся
вы хва́литесь	сража́етесь	улыба́етесь
они хва́лятся	сража́ются	улыба́ются

Past.

Indefin.	я хвалился, I praised myself.	сражался, fought.	улыбался, smiled.
Perfect.	я похвалился	сразился	wanting
Semelf.	wanting	wanting	я улыбулся

Future.

Indefin.	я буду хвалиться, I shall praise myself.	сражаться	улыбаться
Perfect.	я похвалюсь	сражусь	wanting
	ты похвалишься	сразишься	—
	онъ похвалится	сразитесь, etc.	—
Semelf.	wanting	wanting	я улыбнусь

Imperative Mood.

Indefin.	хвалѣсь, praise thyself. пусть онъ хвалится, let him praise himself. хвалѣйтесь, praise yourselves. пусть онѣ хвалятся, let them praise themselves.	сражаѣйся, fight. сражається сражаѣйтесь сражаются	улыбаѣйся, smile. улыбається улыбаѣйтесь улыбаются
Perfect.	похвалѣсь	сразѣсь	wanting
Semelf.	wanting	wanting	улыбѣсь

Participles.

Present.

хвалящійся, who praises himself.	сражающійся	улыбающійся
-------------------------------------	-------------	-------------

Past.

Indefin.	хвалѣвшійся, who praised himself.	сражавшія	улыбавшія
Perfect.	похвалѣвшійся	сразѣвшійся	wanting
Semelf.	wanting	wanting	улыбѣвшійся

Gerunds.

Present.

хвалясь, praising one's self.	сражаясь, fighting.	улыбаясь, smiling.
----------------------------------	------------------------	-----------------------

Past.

Indefin.	хвалѣвшисѣ, having praised one's self.	сражѣвшисѣ	улыбѣвшисѣ
Perfect.	{ похвалѣвшисѣ похвалѣсѣ	{ сразѣвшисѣ сразѣсѣ	wanting —
Semelf.	wanting	wanting	улыбнѣвшисѣ

3. CONJUGATION OF PASSIVE VERBS.

Infinitive Mood.

Indefin.	быть хвалѣму, to be praised.	награждѣму, rewarded.	посылѣму, sent.
Perfect.	быть похвалѣну	награждѣну	послану
Iterat.	бывѣть хвалѣму	награждѣму	посылѣму

Indicative Mood.

Present.

The old form of the conjugation of the present tense: я есмь or я бываю хвалѣмъ, награждѣемъ, посылаемъ (I am praised, rewarded, sent) etc. — is now superseded by the following: меня, его, насъ, васъ, ихъ хвалѣтъ, награждѣютъ, посылаютъ, they praise reward, send me, thee, him, us, you, them.

Past.

Indefin.	я былъ хвали́мъ, I was praised.	награжда́емъ	посыла́емъ
or:	меня хвали́ли, they praised me.	награжда́ли	посыла́ли
Perfect.	я былъ похвалёнъ	награждёнъ	посланъ
or:	меня похвали́ли	наградíли	послали
Iterat.	я быва́лъ хвали́мъ	награжда́емъ	посыла́емъ
or:	меня быва́ло хвали́ли	награжда́ли	посыла́ли

Future.

Indefin. Instead of the obsolete: я буду хвали́мъ, награжда́емъ, посыла́емъ (I shall be praised, rewarded, honoured) the following forms are used:

	меня будутъ хвали́тъ, they will praise me.	награжда́тъ	посыла́тъ
Perfect.	я буду похвалёнъ	награждёнъ	посланъ
or:	меня похва́лять	наградíтъ	послajúтъ

Imperative Mood.

Indefin.	пусть тебѣ хва́лятъ, let them praise thee.	награжда́ютъ	посыла́ютъ
Perfect.	пусть тебѣ похва́лять	наградíтъ	послajúтъ

Participles.

Present.

хвалѣмый,	награждаемый	посылаемый
who or which is praised.		

Past.

Indefin.	хвалѣнный,	wanted	wanted
	who or which was praised.		
Perfect.	похвалѣнный	награжденный	посланный

Gerunds.

Present.

будучи хвалѣмый,	награждаемъ	посылаемъ
being praised.		

Past.

бывъ похвалѣнъ,	награжденъ	посланъ
having been praised.		

CONJUGATION OF		
<i>Infinitive Mood.</i>		<i>Indi-</i>
Indefinite Branch.	Perf. Br.	Present.
беречь, to preserve брать, to take везти, to carry вести, to lead влечь, to draw грызть, to gnaw давать, to give идти, to go класть, to put лѣзть, to climb ложиться, to lie down мочь, to be able нести, to bear облекать, to invest обрекать, to devote пасты, to pasture печь, to bake расти, to grow садиться, to sit down стеречь, to guard спасать, to save стричь, to shear сѣчь, to flog отвергать, to reject отверзать, to open тереть, to rub трясти, to shake умирать, to die ѣсть, to eat ѣхать, to drive	сберечь взять повезти повести повлечь изгрызть пойти положить полѣзть лечь сночь понести облечь обречь испечь вырости сѣсть постеречь спасти остричь высѣчь отвергнуть отверзть потереть потрясти умереть сѣсть поѣхать	берегу, бережешь беру, берешь веду, везешь веду, ведешь влеку, влечешь грызу, грызешь даю, даешь иду, идешь кладу, кладешь лѣзу, лѣзешь ложусь, ложись могу, можешь несу, несешь облекаю, облекаешь обрекаю, обрекаешь пасу, пасешь пеку, печешь расту, растешь сажусь, сядишь стерегу, стережешь спасаю, спасаешь стригу, стрижешь сѣку, сѣчешь отвергаю, отвергаешь отверзаю, отверзаешь тру, трешь трясу, трясешь умираю, умираешь ѣмъ, ѣшь, ѣсть, ѣдимъ, ѣдите, ѣдятъ ѣду, ѣдешь, ѣдетъ, ѣдешь, ѣдете, ѣдутъ

IRREGULAR VERBS.

<i>cative Mood.</i>			<i>Imperative Mood.</i>	
Past Indef.	Past Perf.	Fut. Perf.	Indef. Br.	Perf. Br.
берѣтъ	сберѣтъ	сберегѹ	берегі	сберегі
бралъ	взялъ	возьмѹ	бери	возьми
везъ	повѣзъ	повезѹ	вези	повези
велъ	повѣлъ	поведу	веди	поведи
влекъ	повлѣкъ	повлску	влекі	повлекі
грызъ	изгрызъ	изгрызѹ	грызи	изгрызи
давалъ	далъ	дамъ	давай	дай
шелъ	пошелъ	пойду	иди	иди
кладъ	положилъ	положѹ	клади	положи
лѣзъ	полѣзъ	полѣзу	лѣзь	полѣзь
ложился	легъ	лягу	ложись	лягь
могъ	смогъ	смогѹ		
несъ	понесъ	понесѹ	неси	понеси
облскалъ	облѣкъ	облеку	облекай	облекі
обрекалъ	обрѣкъ	обреску	обрекай	обреки
насъ			наси	
пекъ	испѣкъ	испекѹ	пекі	испекі
росъ	выросъ	выросту	расти	вырости
садился	сѣлъ	сѣду	сиди	сидь
стерѣтъ	постерѣтъ	постерегѹ	стерегі	постерегі
спасалъ	спасъ	спасѹ	спасай	спаси
стригъ	остригъ	остригѹ	стриги	остриги
сѣкъ	высѣкъ	высѣку	сѣки	высѣки
отвергалъ	отвѣргъ	отвѣргну	отвергай	отвѣрни
отверзалъ	отвѣръ	отвѣрзѹ	отверзай	отверзи
теръ	потѣрь	потру	три	потри
трясъ	потрясъ	потрясѹ	тряси	потряси
умиралъ	умеръ	умрѹ	умирай	умри
ѣлъ	сѣлъ	сѣмъ	ѣшь	сѣшь
ѣхалъ	поѣхалъ	поѣду		поѣжай

Rem. Of the above irregular verbs there are only two which are used in the *semelfactive* branch: трясти — трянуть and стричь — стригнуть; and in the *iterative*: вести, весті — вѣдывать, нести — нашивать, сѣчь — сѣкать, ѣсть — ѣдать, and ѣхать — ѣзжать. The verb мочь cannot be used in the future tense of the indefinite branch: it would be incorrect to say: я буду мочь.

OBSERVATIONS.

The conjugations of verbs are subject to a great many rules with still more exceptions: here will be pointed out only such rules as are more fixed and less liable to exceptions.

I. On the Infinitive Mood.

1. Verbs in the infinitive mood of the *indefinite branch* generally end in *ть* preceded by the vowels: *a, e, u, o, y, ѝ, ѣ, я*, as чита*ть* to read, тер*ть* to rub, хвали*ть* to praise, кол*ть* to sting, тон*ть* to sink, ры*ть* to dig, им*ть* to have, забав*ть* to amuse; and by only two consonants: *з* and *с*, as, лѣз*ть* to climb, грыз*ть* to gnaw, плест*ть* to twist, цвѣст*ть* to bloom; only very few verbs terminate in *чь* and *ти*, as, влеч*чь* and ид*ти*.

2. The *perfect branch*, in its infinitive mood, has the same termination as the indefinite branch, but with various modifications. Some verbs have a perfect branch of their own, as, отлич*ать*, to distinguish — отлич*ить*, приним*ать*, to receive — прин*ять*, одѣв*ать*, to clothe — одѣ*ть*, брать — вз*ять*; others form their perfect branch by prefixing prepositions, as, люб*ить*, to love, to like — полюб*ить*, пис*ать*, to write — напис*ать*; or borrow their perfect branches of compound verbs, as, беречь — сбер*ечь*, from the verb сберег*ать*, готовить, to prepare — пригот*овить*, from the verb пригото*влять*, смотрѣть, to look — посмот*рѣть*, from посм*атривать*.

3. The *semelfactive branch* terminates in *нуть*, as, *мигнѣнуть* to wink (once), *свистнѣнуть* to give a whistle, *дернѣнуть* to give a pluck.

4. The *iterative* — in *ивать* and *ивать*, as *хаживать* to go (often), *читывать* to read (often). Only few verbs have the iterative branch which, in writing as well as in conversation, ought to be used with great discrimination. Verbs ending in *ивать* and *ивать* have no iterative branch, as, *разсматривать* to examine, *обязывать* to oblige.

II. On the Indicative Mood.

1. The 1st person singular of the present tense has two terminations: *ю* and *у*, the latter of which is always preceded by a consonant, as, *сидѣю* I sit, *идѣю* I go; the 2d — *ишь* and *ишь*; the 3d — *еть*, *ишь*; the 1st person plural — *емъ*, *имъ*; the 2d — *ете*, *ите*; the 3d in verbs of the *first* conjugation — *ютъ* and *утъ*: *читаешь* — *читаютъ*, *ведѣшь* — *ведѣютъ*; of the *second* — *атъ* and *ятъ*: *молчишь* — *молчатъ*, *смотрѣишь* — *смотрѣятъ*. To this rule only two verbs are an exception: *бѣжишь*, (thou) runnest — *бѣжѣтъ*, not *бѣжатъ*; *хочешь*, (thou) wilt — *хотѣтъ*, not *хочутъ*.

2. Verbs terminating in the present tense in *иу*, change *и* in the 2d and 3d persons singular, and the 1st and 2d persons plural into *ж*, as *бережѣю*, *бережѣешь*, *бережѣеть*, *бережѣемъ*, *бережѣете*; but in the 3d person plural they retain *и*: *бережѣютъ*, *стережѣютъ*.

3. Verbs ending in the present tense in *ку*, change *к* in the 2d and 3d persons singular and the 1st and 2d persons plural into *ч*, as, *влекѣю*, *влекѣешь*, *влекѣеть*, *влекѣемъ*, *влекѣете*, but in the 3d person plural retain *к*: *влекѣютъ*, *пекѣютъ*.

4. Monosyllabic verbs in *ишь* form their present tense by changing *ишь* into *ю*, as, *пѣишь* to drink, *шѣишь* to sew, *бѣишь* to beat — *пѣю*, *шѣю*, *бѣю*, except *брѣишь*, to shave — *брѣю*.

5. The present tense sometimes expresses a future action, f. ex. *завтра я ѣду въ деревню*, I am going into the country to-morrow;

на дняхъ онъ *отправляется* за границу, he is going abroad one of these days.

6. The *past* tense of the *indefinite* and *perfect* branch terminates in *лъ*, and is generally formed from the infinitive mood of the *indefinite* and *perfect* branch, by changing *ть* into *лъ*, f. ex. *чтѣть* — *чтѣлъ*, *хотѣть* — *хотѣлъ*, *мять*, to crumple — *мялъ*; *сти* into *съ*, as, *нести* — *несъ*; *зти* into *зъ*, as, *везти* — *везъ*; but *цвѣсти*, to blossom, has *цвѣлъ*, *вести* — *велъ*. The *semelfactive* branch ends in *нулъ*: *мигнулъ*. The *iterative* branch in *ивалъ*, *ивалъ*: the two last branches are formed from their infinitives by changing *тъ* into *лъ*, *хаживать* — *хаживалъ*. Verbs which want the *iterative* branch replace it by adding the word *бывало* (it used to be) to their *past* *indefinite*, f. ex. *бывало встрѣчалъ*, used to meet.

7. The *future* of the *indefinite* branch is composed of the *future* of the auxiliary *быть*, and the infinitive of the principal verb, as, *я буду хвалить* I shall praise, *я буду спрашивать* I shall ask. The *future* of the *perfect* branch has the terminations of the *present* tense; but the rules for the formation of this tense and branch, from their great variety, will be better learned by practice. The *future semelfactive* ends in *ну*, and is formed from the infinitive of the same branch by eliding *тъ*, *двинуть*, to stir — *двину*, *кинуть*, to fling — *кину*.

III. On the Imperative Mood.

1. In the *imperative* generally only two persons are used: the 2d and 3d, f. ex. *читай*, *пусть онъ читаетъ*, *читайте*, *пусть они читаютъ*; but there are cases in which also a first person can be used, f. ex. *будь я богаты*, *я бы помогъ ему*, were I rich, I should help him; *учись я прилежнѣе*, *я бы теперь не раскаявался*, did I learn more diligently, I should not repent now; likewise in the plural by employing the 1st person plural of the *present* and *future perfect*: *идемъ*, *пойдемъ* let us go, *ѣдемъ*, *поѣдемъ* let us drive, *остановимся* let us stop, *сидемъ* let us sit down. In such cases the syllable

me is often added to the 1st person plural, as, *сидѣмте, останѡвимтєсь*.

2. Sometimes the infinitive is used instead of the imperative, as, *молчѣть, silence! не шумѣть, no noise!*

3. In elevated style, to the 3d person of the imperative the particle *да* is added, as, *да здравствуетъ Императоръ, long live the Emperor!* (instead of: *пусть здравствуетъ*).

IV. On the Participle.

In active and neuter verbs the *present* participle terminates in *ищ*, and is formed from the 3d person plural of the present indicative by changing *тъ* into *ищ*, as, *смотримъ, (they) look — смотряищ, встрѣчаютъ, (they) meet — встрѣчаюищ, живутъ, (they) live — живуищ*. — The *past* participle ends in *иш*, and is formed from the singular of the past tenses of the indicative, by changing *лъ* into *иш*, as, *смотрѣлъ, смотрѣиш, жилъ, (he) lived — жишиш*; and in verbs having *но л*, by changing *ъ* into *иш*, as, *росъ — росиш, берѣгъ — берѣгиш, везъ — везиш*; but from the verb *вести*, *велъ — ведиш*, *идти*, *шелъ — шедиш, цвѣсти*, *цвѣлъ — цвѣтиш*.

In reflexive, reciprocal, and common verbs the syllable *ся* is added to the above-mentioned terminations, as, *смотримъся* who sees himself, *встрѣчаюишся* who met.

The participles of passive verbs are formed only from active verbs. Their *present* tense ends in *им*, and is formed from the 1st person plural present indicative by changing the last letter *ъ* into *им*, as, *хвалѣмъ — хвалѣим, обижаемъ, we offend — обѣаем*. Exceptions: *искать*, to seek, has *искомим*, *паст* — *пасомим*, *вести* — *ведомим*, *везти* — *везомим*, *нести* — *несомим*. — The *past* terminates in *им* and *им*, and is formed from the past tenses plural by changing the termination *ли* into *им* and *им*, as, *дѣлали — дѣланим, видѣли, saw — видѣним, избрали, elected — избранним*; *мыли*, washed — *мытим*, *шили*, sewed — *шитим*; except: *хвалить* — *хвалѣним*, *носить*, to carry — *но-*

щенный, прощать, to pardon — прощенный, забывать, to forget — забытый and забвенный.

Participles have no future tense, except *будущий* (future or that is to be) from the auxiliary *быть*.

Participles are declined like adjectives.

The participles of passive verbs have *apocopated* terminations; thus, from the full termination *уважаемый* (who is esteemed) — уважаемъ, уважаема, уважаемо; читанный — читанъ, читана, читано; взятый — взятъ, взята, взято.

Participles, in general, are used only in writing; in conversation are employed only those of *passive* verbs with *apocopated* terminations, as, *этотъ домъ хорошо построень* that house has been well built, *эта книга прочитана* this book has been read over, *приказаніе исполнено* the order has been executed; and such participles as have the signification of adjectives: онъ *смышленъ* ребёнокъ he is quite a child, *бывалый* человекъ an expert man, *будущая* жизнь a future life, *непроходимый* лѣсъ an impassable forest.

V. On the Gerund.

Gerunds of active and neuter verbs terminate in the *present* tense in *а, я, учи, ючи*, as, *стуча, сядя, читая, читаючи, живючи*; and in the *past* tense in *въ* and *ши*, as, *сидѣвъ, сидѣвши, читавъ, читавши*. The terminations *а, я, въ*, are *apocopated* ones, and *учи, ючи, ши* — *full* ones; the former are employed in writing and speaking, and the latter in the vulgar tongue.

The *present* gerund is formed, like the present participle, from the 3d person plural of the present tense, by changing the terminations: *атъ* into *а*; *ятъ, уятъ* and *ютъ* into *я*, as, *молчатъ*, they are silent — *молча*; *ходятъ* — *ходя*; *ведутъ* — *ведя*; *желаютъ*, they wish — *жела*. The *past* gerund is formed from the past participle by changing *ивъ* into *и*, as, *молчавивъ* — *молчави*; or *ивъ* into *ъ*: *молчавивъ* — *молчавъ*.

The gerunds of reflexive, reciprocal, and common verbs add *сь*

(ся), in the *present* tense to the apocopated termination, and in the *past* to the full one, as, прѣча, hiding — прѣча^{сь}, спрятавш^{сь}; возвращая, returning — возвращая^{сь}, возвративш^{сь}.

The gerunds of passive verbs, in order to form the *present* tense, add *бѣдущи* to the apocopated termination, as, бѣдущи хвалѣмъ; and *бывъ*, to form the *past*, as, бывъ хвалѣнъ or похвалѣнъ.

ADVERBS. *

Adverbs are invariable. Those however, which are derived from qualificative adjectives, have the degrees of comparison. Their comparative degree is like the apocopated comparative of the adjectives from which they are derived, as, скучно tediously, скучнѣе more tediously; хорошо well, лучше better; рано early, раннѣе earlier; близко near, ближе nearer or more nearly. The superlative is formed: 1. by prefixing the adverbs *очень*, *весьма* very, or the syllable *пре*, 2. by the word *всего* joined to the comparative, as, очень скучно, весьма скучно, пре^{скучно} very tediously, всего скучнѣе most tediously.

Russian adverbs of quantity can be used as substantives, and govern the genitive case of actual nouns. Such are: нѣсколько some, сколько how much or how many, столько so much or many, много much or many, мало little, as, много народа (народу) стояло внѣ церкви, many persons stood outside the church; чрезъ нѣсколько времени, after some time; сколько уроковъ у васъ до обѣда? how many lessons have you before dinner?

PREPOSITIONS. *

Prepositions may be *separable* and *inseparable*.

Separable prepositions govern the following cases: 1. the *genitive*

* See a list of adverbs p. 69.

* For a list of prepositions with their significations see p. 76.

— безъ, для, ради, до, изъ, отъ, у, and the compound prepositions изъ-за, изъ подъ; 2. the *dative* — ко (къ); 3. the *accusative* — про, чрезъ, сквозь; 4. the *instrumental* — надъ; 5. the *prepositional* — при; 6. the *genitive* and *instrumental* — между; 7. the *accusative* and *instrumental* — за, подъ, предъ; 8. the *accusative* and *prepositional* — въ, во, на, о (объ); 9) the *genitive*, *accusative*, and *instrumental* — съ (со); 10. the *dative*, *accusative*, and *prepositional* — по.

Several adverbs denoting place, and governing the genitive case, may also be considered as *separable* prepositions, as, близь, вѣзлѣ, подлѣ, около, противъ, мимо, средѣ, впередѣ, назадѣ, etc.

The *inseparable* prepositions govern no case, but merely modify the signification of the words of which they form a component part, as, ведѣнiе leading — возведѣнiе raising, годный fit — вы́годный profitable, добрый kind — предоб́рый very kind, etc.

CONJUNCTIONS

and

INTERJECTIONS.

Classifications of conjunctions and interjections, as well as of prepositions and adverbs, being of no particular practical value to the student have, for want of room, been omitted. But for a list of conjunctions and interjections, see p. 76—78.

APPENDIX I.

COMPARATIVE TABLE OF RUSSIAN AND ENGLISH COINS, WEIGHTS AND MEASURES.

COINS.	ESTIMATION			
	IN RUSSIAN COINS.		IN ENGLISH COINS.	
	Roubles.	Copeeks.	Shillings.	Pence.
IN GOLD.				
The imperial (имперіалъ)	10	30	33	6
The half-imperial (полумперіалъ)	5	15	16	9
The ducat (червонецъ)	3	—	9	9
IN SILVER.				
The rouble (рубль)	—	100	3	4
The half-rouble (полтіиникъ)	—	50	1	8
The quarter of a rouble (четвер- такъ)	—	25	—	10
A twenty copeek piece (двугрив- венникъ)	—	20	—	8
A fifteen copeek piece (пятна- тінникъ)	—	15	—	6
A ten copeek piece (гривенникъ)	—	10	—	4
A five copeek piece (пятакъ in cop- per, пятачекъ in silver)	—	5	—	2
IN COPPER.				
A three copeek piece (три копійки)	—	3	1	1
A two copeek piece (два копійки)	—	2	—	$3\frac{1}{8}$
A copeek piece (копійка)	—	1	—	$1\frac{3}{8}$
A half-copeek piece (дѣнежка)	—	$\frac{1}{2}$	—	$\frac{4}{8}$
A quarter-copeek piece (полушка)	—	$\frac{1}{4}$	—	$\frac{2}{8}$

WEIGHTS.	ESTIMATION			
	IN RUSSIAN WEIGHTS		IN ENGLISH WEIGHTS.	
	Pounds.	Zolotnecks.	Avoir du poids	
			Pounds.	Ounces.
The berkovets (берковецъ)	400	—	361	3
The pood (пудъ)	40	—	36	2
The pound (фунтъ)	—	96	—	14 ¹ / ₂
The lot (лотъ)	—	3	—	0,45
The zolotnik (золотникъ)	—	1	—	0,15
The zolotnik has 96 dolce (долл).	—	—	—	—

MEASURES.	ESTIMATION			
	IN RUSSIAN MEASURES.		IN ENGLISH MEASURES.	
	Feet.	Inches.	Yards.	Feet.
				Inches.
The verst (верста) has 500 sazhanes	3500	—	1164	—
The sazhané (сажень) has 3 arsheens	7	—	2	1
The arsheen (аршинъ) has 16 ver-shoks.	2	4	2	4
The vershok (вершокъ)	—	1 ³ / ₄	—	1 ³ / ₄
The foot (футъ)	—	12	1	—
The inch (дюймъ) has 12 lines.	—	1	—	1

SQUARE MEASURE.	Square sazhanes.	Acres.	Roods.
	The dessyateena (десятина)	2400	2

ESTIMATION					
IN RUSSIAN MEASURES.		IN ENGLISH MEASURES.			
SOLID MEASURE.					
The cubic sazhan (кубическая сажень)		Cubic feat.	Cords.		
		343	2 ⁷ / ₁₀		
LIQUID MEASURE.					
The tun (бочка)		Vedros.	Krooshki.	Gallons.	Quarts.
The vedro (ведро) has 8 shtofs (штофы)		40	—	108	1
The ksooshka (кружка) has 10 tsharki (чарки)		—	10	2	2 ³ / ₄
		—	1	—	1
DRY MEASURE.					
The tshetvert (четверть)		8	—	46	—
The tshetverek (четверикъ)		—	8	5	3
The half-tshetverek (получетверикъ)		—	4	2	3 ¹ / ₂
The garnets (гарисць)		—	1	1	2 ⁷ / ₁₀

APPENDIX II.

A LIST OF THE PRINCIPAL TECHNICAL TERMS FOR THE USE OF CIVIL ENGINEERS, MECHANICS, ETC.

A.

- actual power, s. power.
to adjust (or to fit), провѣш-
вать (шпангоуты).
adjusting an engine, установка
паровой машины.
aft, задняя часть корабля; сзади.
ahead, впереди, передъ носомъ
корабля.
air pump, s. pump.
alternative motion, s. motion.
Alum, квасцы.
anchor, якорь.
angle iron, s. iron.
anthracite, антрацитъ (уголь).
anvil, наковальня.
apparatus, аппаратъ, снарядъ;
distilling -, перегоночный ап.;
moving -, движущій ап.; self
acting feed -, самодѣйствующій
снабжающій приборъ.
- arc, дуга, погнбъ.
arch, archade, аркадъ, сводъ.
Archimedian screw, s. screw.
areometer, ареометръ.
arm, рукавъ, ручка.
ash, ashes, зола, пепель.
atmospheric engine, s. engine.
axe, топоръ.
axis, ось, внутренникъ.
axle, axletree, ось, вертлюгъ,
ось баланспра.
awash, въ уровень съ водою.

B.

- back balance, противовѣсъ.
to back, давать задній ходъ,
ходить заднимъ ходомъ.
balance valve, s. valve.
ballast, баластъ; -basket, уголь-
ная корзина.

- to bank the fires, s. fire.
bar, брусокъ, поперечина; - surface, поверхность колосниковъ въ топкѣ; bearing - for furnace, перекладина подъ колосниками; boring -, сверляль-ный стержень.
bare, матка.
barrel, анкерокъ; pump -, корпусъ помпы.
baton, палка, жезлъ.
bead, фризъ.
beam, бимсъ, брусъ; main -, главная нога (береговой машины); working -, балансиръ.
bearer, подпора, подставка.
bearing bar for furnace, s. bar.
to beat, бить, колотить, вбивать.
beater, баба, чекмарь.
bell metal, s. metal.
bellows, раздувательный мѣхъ.
belly stay, s. stay.
bench, скамейка; joiner's -, верстакъ.
to bend, гнуть, цагивать.
bib cock, s. cock.
bilge pump, s. pump.
binding, поясъ, оковка, связь.
black lead, s. lead.
blackening, угольная пыль, чернение литейной формы.
blacksmith, кузнецъ.
blast-furnace, s. furnace.
blast-pipe, s. pipe.
blaze, пламя, сіяніе, блескъ; to -, пылать.
blister, плена (въ металлахъ), пузырь.
blister steel, s. steel.
block, чурбанъ, блокъ.
to blow off or out, продувать (паровой котель).
blow off cock, s. cock.
blower, раздувательщикъ, вентиляторъ.
blowing machine, s. machine.
blunt chisel, s. chisel.
boat, шлюпка, лодка, боть; gun -, канонерская лодка; long -, барказъ.
bobin, шнуръ, катушка.
boiler, marine boiler, паровой котель; body of -, корпусъ пароваго котла; tubular -, трубчатый котель; waggon -, вагонный пар. котель.
bolt, задвижка, болтъ; clenched -, заклепной болтъ.
bore, буравъ, сверло; to -, бурить, сверлить; to - out, разсверливать; to - through, просверливать; -, сверляльщикъ, сверло, буравъ.
boring bar, s. bar.
bow, носъ (корабля); - sprit, бугшпритъ.
box, коробка, камора.
brace, скоба, подпора, подставка.
bracket, подставка, подстѣпка.
brass, зеленая мѣдь, латушь; yellow -, желтая мѣдь.
break, изломъ, прорывъ, отверстие.
brick, кирпичъ.
bridge, flame bridge, печной мостикъ, порожекъ.
brine pump, s. pump.
bronze, бронза.
brush wheel, s. wheel.
bunker, coal bunker, угольный ящикъ.
to burn, горѣть, жечь.
bush, трубка.

С.

cable, канатъ, кабельтовъ; канатный.
caliber or caliper, кровциркуль, кривой циркуль.
Caloric engine, s. engine.
to cant, кантовать.
cap (chape plate), крышка, верхняя часть подшипника.
capacity, вместительность, емкость.
capillary tube, s. tube.
card, индикаторная диаграмма.
cargo, грузъ.
carling, распорка, подпорка.
carpenter, плотникъ.
to cast, отливать.
cast iron, s. iron.
cast steel, s. steel.
catch, защелка, палецъ, эксцентриксовая лодыжка.
to caulk, конопатить.
central boss, яблочко по срединѣ поперечника.
centre, центръ, центральная ось; meta -, метacentръ; top and bottom -, мертвая точка.
chain, цѣпь.
chamber of a pump, s. pump.
chalk, мѣлъ; to -, мѣлить; to - out, намѣливать.
charcoal s. coal.
check, палъ, защелка.
check, доска двойного балансира.
chest, ящикъ, камора.
chief engineer, s. engineer.
chimney, дымовая труба.
to chip, отщипывать, оскабливать, срубить.
chips or chippings, щепки.
chisel, blunt chisel, рѣзецъ, долото, стамеска.

cinder, пепель, зола, угольный мусоръ.
circumgyration, вращеніе вокругъ центра.
cistern, цистерна; oil -, спертна для масла.
clamp, нажимъ, тиски.
to clench, заклепывать.
clench bolt, s. bolt.
clinch, заклепка.
coal, уголь, каменный уголь; - bunker, угольный ящикъ; char -, древесный уг.; glance -, сухой каменный уг., шотландскій уг.; pit -, каменный уг.
cock, bib cock, кранъ; pet -, кранъ на днѣ цилиндра; blow off -, продувательный кранъ; feed -, снабжающій кр.
cog, деревянный зубъ колеса; - wheel, s. wheel; depth of a -, углубленіе зубца.
column, колонна.
comb, гребенка, чесалка, мѣшчкъ, рѣзокъ для нарѣзки винтовъ.
combination, соединеніе, смѣшеніе.
combined vapor engine, s. engine.
combustible, топливо; старая мый, горючій.
communication valve, s. valve.
compass, ковшась; - es, циркуль.
condensation, сгущеніе, охлажденіе.
conductor, проводникъ.
conduct, проходъ, трубка.
connecting rod, нога, шатунъ.
convolution, шагъ (винта).
copper, мѣдь; - cap, мѣдная лейка; red -, красная мѣдь.
cotton, хлопчатая бумага.
counter, счислитель.

crab winch, s. winch.
crack, трещина.
crane, лебедка, крапъ.
crank, жотыль.
culm, угольный мусоръ.
cut, слѣдъ нарѣза; to - off,
ослаблять, опускать.
cylinder, цилиндръ, валь.

D.

to damp the fires, s. fire.
dead point, мертвая точка.
deck, декъ, палуба; quarter -,
квартердекъ, шканцы, ютъ.
delivery valve, s. valve.
density, плотность, густота.
depth of a cog, s. cog.
die or dye, басма, матрица въ
штампъ.
dip view, планъ, горизонталь-
ная проекція.
to discharge, выпускать, опо-
раживать.
to disconnect, разводить, разъ-
единять.
distilling apparatus, s. appa-
ratus.
dock, докъ; - yard, адмирал-
тейство, портъ.
donkey, снабжающая машина,
донки.
door, дверцы; fire -, печныя
дверцы.
double acting engine, s. en-
gine.
drawing, чертежъ,
draught of water, осадка судна
на водѣ, углубленіе корабля
въ водѣ, обстояніе въ грузу.
to draw the fires, s. fire.
drilling machine, s. machine.
dropping out, течь, скважина.

dust, пыль, порошокъ.
duty, полезная работа.
dynamics, динамика.

E.

ear, ушко, проушина.
to ease the engine, уменьшать
ходъ машины.
eccentric pulley, эксцентри-
ческий шкивъ.
edge, кромка.
effective power, s. power.
elasticity, упругость, эласти-
чество, эластичность.
elevation, вертикальная проэк-
ція.
embers, горячая зола.
embrayage, муфта, обойма.
endless screw, s. screw.
engine, машина; atmospheric -,
атмосферная машина; caloric
-, теплородная или духовая м.;
combined vapor -, м. двойнаго
пара (воды и эфира); double
acting -, м. двойнаго дѣйствія;
land -, береговая м.; loco-
motive -, паровозъ; portable -,
переносная м.; single acting -,
м. простаго дѣйствія; steam -,
паровая м.
engineer, инженеръ, машинистъ;
chief -, старшій механикъ;
civil -, механикъ; naval -,
корабельный инженеръ; second
-, второй механикъ.
escape valve, s. valve.
to evaporate, испарять, испа-
ряться.
evaporation, испареніе.
even, гладкій, ровный; to make -,
уравнивать.
to exhaust, сгущать, охлаждать.

to expand, расширить.
explosion, взрывъ.
eye (or boss), очко, яблоко.

Ф.

fanner, вентиляторъ.
feed cock, s. cock.
file, пила, напильникъ; to -, пилить.
fire, огонь; - fan, заслонка;
- iron, кочерга; - man, кочегаръ; - proof, непроницаемый огнемъ; - wood, дрова; to damp, back or put the -s, отодвигать или загребать огни въ глубь топки; to draw the -s, тушить огни; to light the -s, зажигать огни, затопить печи; to urge the -s, успливать огонь въ печахъ, раздувать огни.
to fit, устанавливать, собирать.
fitter, сборщикъ машины.
flame, пламя,
fleet, флотъ.
flower of sulphur, сѣрный цвѣтъ.
fluid, токъ; текучій.
fly wheel, s. wheel.
forge, горнъ, ковальна, молотковая; -г, коваць; to -, ковать.
to form a screw, нарѣзать винтъ.
to found, плавить, лить, выливать.
founder, плавильщикъ, литейщикъ.
frame, шпангоутъ.
frigate, фрегатъ.
fuel, топливо.
full power, s. power.

funnel, труба, труба излишняго пара.
furnace, печь; - bar, колосникъ; blast -, доменная печь, домна.
fusion, плавление, плавка.

Г.

gage, gauge, мѣра, мѣрило, масштабъ; glass -, индикаторная или указательная трубка; water -, водомѣрный приборъ.
galvanism, гальванизмъ.
gas, газъ.
generator, генераторъ, производитель паровъ.
to get hot, нагрѣваться.
to get up the steam, поднимать пары.
glance coal, s. coal.
glass gauge, s. gauge.
glue, клей.
governor, уравнитель, регуляторъ.
gouge, рѣшетчатый золотникъ.
grain, втулка.
grate, grating, рѣшетка.
grease, жиръ.
grindstone, точильный камень, точило.
to gripe, хватать, сжимать.
gross effect power, s. power.
ground plan, планъ, горизонтальная проекція.
gudgeon, вертлюгъ, ось, шейка.
guide, проводникъ для паралельнаю движенья; rod -, направляющій стержень или пруть.
gun-boat, s. boat.

И.

half power, s. power.
 hammer, молотъ, молотокъ; lift -, хвостовой молотъ; to -, бить молоткомъ, ковать.
 hammered iron, s. iron.
 hand, рука; ручной; - bellows, ручной мѣхъ; - hole, дыра, отверстие; - hammer, ручной молотокъ; - lantern, ручной фонарь; - vice, ручные тиски.
 handle, черенокъ.
 hanging valve, s. valve.
 to harden iron, закалывать железо.
 hatchet, топорикъ.
 head way, впередъ.
 heat, жаръ; -ed air, нагрѣтый воздухъ; -ed, super-ed steam, нагрѣтый паръ; latent -, скрытый теплородъ; white -, бѣлокашанный жаръ.
 heel, оконченикъ.
 helix, винтъ, гребной винтъ.
 helm, руль, рушпель.
 helve, ручка, рукоятка.
 high pressure, s. pressure.
 hold, трюмъ.
 horse power, s. power.
 hot, горячій; горячо; on -, до казенія.
 hub, патрощъ гребнаго колеса.
 hydraulic, гидравлическій.

И.

impetus, моментъ, количество движенія.
 incrustation, накипь.
 indicated power, s. power.
 induction, впусканіе.
 injection, инжекція.
 introduction, введеніе, впусканіе.

iron, желѣзо; - ship, желѣзное судно; angle -, угловое желѣзо; bar -, полосовое ж.; cast -, чугунокъ; hammered -, ковачное ж.; sheet -, кровельное желѣзо; Z -, желѣзо Z.

Ж.

jack, домкратъ.
 jaw, тиски, клещи.
 jerk, сотрясеніе, толчекъ.
 jet, струя; a - of steam, струя пара.
 joint, соединеніе шарниромъ; universal -, повсемѣстное соединеніе.
 junction plate, соединительная доска.

К.

keel, киль; - son, кильсонъ, лежень подъ машинною.
 key, ключъ, чека, ключъ для гаскъ, отвертка; - bit, отвертка.
 Kingston's valve, s. valve.
 knee, колено, загибъ.

Л.

ladder, крыло станны, по которой ходять черпаки землечерпательной машины.
 land engine, s. engine.
 lantern, фонарь.
 larboard, лѣвая сторона корабля.
 latent heat, s. heat.
 lathe, токарной станокъ.
 lead, свинець; black -, графитъ, черный карандашъ.
 lead, води впередъ!
 leak, течь, капельная течь.

- leather belt or strap**, кожаный поясъ или ремень.
length of the stroke, ходъ поршня эксцентрика.
level, уровень.
lever, рычагъ.
lift hammer, s. hammer.
lifter, скоба съ паръзными концами.
lifting gear, подъемная рама гребного вѣнта.
lifting valve, s. valve.
to light the fires, s. fire.
liner, подкладка подъ подшипники.
to link, соединить бугелемъ.
liquid, жидкость; жидкій.
lobe plate, фундаментная доска.
lock, замокъ; - smith, слесарь; pick -, отмычка.
locomotive, паровозъ, локомотивъ.
loose, вольно, свободно, съ зазоромъ.
lowering, отдача (снасти), спускъ (машины).
lying shaft, s. shaft.
- М.**
- machine**, машина; blowing -, продувательная м.; drilling -, сверлильный станокъ, пробойная м.; punching -, прессъ для пробиванія дыръ; -гу, механизмъ.
machinist, машинистъ.
main beam, s. beam.
male, вѣнть или наружная паръзка.
mallet, мушкетъ.
man-hole, man-way, горловина (въ паровомъ котлѣ).
- man-of-war**, военное судно.
management, управленіе (машиною).
manometer, манометръ.
marine boiler, s. boiler.
mass, масса.
mast, мачта; fore -, фокъ-мачта; main -, гротъ-мачта; mizen -, бизань-мачта; top -, стеньга; top-gallant -, брамъ-стеньга.
materials, матеріалы.
mechanic, ремесленникъ, мастеровой; -ian, механикъ.
to melt, плавить (металлъ), сплавливаться.
merchantman, купеческое судно.
metacentre, s. centre.
metal, металлъ; bell -, колокольный металлъ; soft -, мягкій х.
middle shaft, s. shaft.
model, модель.
motion, движеніе; alternative -, движеніе то взадъ то впередъ попеременно; reciprocating -, попеременное движеніе.
mouth, отверстие, проходъ.
moving apparatus, s. apparatus.
moving power, s. power.
mud hole, грязная горловина (въ паровомъ котлѣ).
- N.**
- nail**, гвоздь.
natural steel, s. steel.
nippers, клещи, щипцы.
nominal horse power, s. power.
number of strokes, число оборотовъ или ходовъ поршня.
nut, гайка.

О.

oar, весло.
oil, масло, олифа; - pipe, трубка для масла; to -, помазать или натирать масломъ.
to open, открывать.
ordinate, ордината.
orifice, отверстие, окошко.
oscillator, качающийся цилиндръ.
oscillation, качаніе, вращеніе, колебаніе.
outer shaft, s. shaft.
to oxydate, окислять.
oxide, окись.

Р.

racking, павивка.
raddle, лопастъ; - arm, радиусъ гребнаго колеса; - shaft, гребной валъ; - wheel, s. wheel.
rap, чашечка или шайка для смолы или масла.
pedestal, подушка подъ валомъ.
piece, штука, кусокъ.
piecer, буравъ, пробойникъ.
pilaster, шпильстра.
pin, мотылевой стержень.
pinners, щипцы, клещи.
pipe, труба; blast -, труба отъ работающаго пара; steam -, паропроводная труба; waste steam -, (funnel), труба излишлаго пара.
piston, поршень; - rod, штепный стержень; velocity of the -, скорость поршня.
pitch of a screw, шагъ (винта).
pitcoal, s. coal.
plane, рубанокъ, стругъ; to -, стругать.

play, зазоръ, игра.
plumbago, plumbagine, карандашъ, графитъ.
poor, корма, кормовой.
port, портъ; - hole, пушечный портъ; - way, проходъ, трубка.
portable engine, s. engine.
power, сила; actual -, effective -, полезная или дѣйствительная с.; full -, полное дѣйствіе; gross effect -, динамическій моментъ; half -, средний ходъ, средняя сила; horse -, лошадиная с.; indicated -, индикаторная с.; moving -, движущая с., движитель; nominal horse -, нарицательная с.
preserve valve, s. valve.
pressure, давленіе; high -, высокое д.; middle -, среднее давленіе.
to prime, вскипать.
priming, вскипаніе.
proof, проба, испытаніе, опытъ.
prow, носъ (корабля).
pulsation, ходъ поршня.
pulley, блокъ.
pumice, пемза.
pump, помпа; barrel, chamber of a -, корпусъ помпы; air -, ввоздушный насосъ; bilge -, трюмная п.; brine -, рассольная п.
punching machine, s. machine.
to put back the fires, s. fire.
pyrometer, пирометръ, огнемѣръ.

Q.

quicksilver, ртуть.

R.

radius, радиусъ.
 rail, рельсъ, шипа, перила; - road, - way, желѣзная дорога.
 ram, баба.
 rasp, терпугъ.
 rat's tail, рѣдька (оплетенный конецъ спасти).
 reaction, обратное дѣйствіе.
 reactive, обратно дѣйствующій.
 reciprocating motion. s. motion.
 red copper. s. copper.
 register tonnage, выѣстимость судна за вычетомъ вѣса машины.
 to regulate, уравнивать.
 regulator, уравниватель.
 rent, трещина.
 reservoir, резервуаръ, бассейнъ.
 to reset, выпрямлять, выправлять.
 revolution, оборотъ.
 rhimer, развертка.
 rigging, оснастка, такелажъ.
 ring, кольцо, рымъ.
 rivet, заклепка; to -, заклепывать.
 roof, вершина или сводъ печи.
 rope, снасть, веревка.
 rosin, resin, гарпіусъ.
 rotation, вращеніе.
 rudder, руль; рулевой.
 rut, пересѣченіе, захватываніе.

S.

safety valve. s. valve.
 sail, парусъ, судно; to -, ходить подъ парусами, плыть; to make -, поднимать паруса; to set -, вступать подъ паруса; fore -, фокъ; main -, гротъ; mizen -, бизань.

to saturate, насыщать.
 saw, пила.
 scissors, ножницы.
 screw, винтъ, гайка; - bolt, болтъ съ винтовымъ парѣзомъ; - driver, отвертка; - jack, домкратъ; - nail, гвоздь съ винтовымъ парѣзомъ; - nut, винтовая гайка; - plate, винтовая доска; - shaft, s. shaft; - thread or worm, винтовой парѣзъ; Archimedian -, Архимедовъ винтъ; endless -, worm -, бесконечный в.; turn -, отвертка; to un-, отвинчивать, развинчивать; to unship the -, поднимать гребной винтъ.
 scraper, скребка.
 seat, сидѣло.
 second engineer. s. engineer.
 sediment, осадокъ.
 self acting feed apparatus, s. apparatus.
 shackle, скоба, обойма.
 shaft, валъ, воротъ; lying -, лежащій валъ; middle -, средній в.; outer -, гребной в., валъ гребнаго колеса; screw -, винтовой в.
 to sharpen, точить, заостривать.
 shaving, стружка, щенка.
 shears, большія ножницы.
 sheet, листъ; - iron, s. iron
 shell, коробка крана.
 ship, корабль, судно; корабельный; - builder, кораблестроитель; - building, кораблестроеніе; - of the line, линейный корабль; - wright, корабельный мастеръ.
 shock, ударъ, столкновение.
 shovel, лопата.

- shrouds, ванты; main -, гротъ ванты.
 shut off valve, s. valve.
 single acting engine, s. engine.
 to slacken, ослаблять.
 sleeper, поперечина.
 slide valve, s. valve.
 slip, отступаніе, скользеніе.
 slit, расчистъ, выемка, фальць.
 smith shop, smithy, кузница.
 smoke, дымъ; - pipe, дымовой ходъ.
 soft metal, s. metal.
 to solder, паять, сваривать.
 sole plate, фундаментная доска.
 spanner, разводильной ключъ.
 speed, скорость.
 spelter, цинкъ.
 spindle, шарпиръ, стержень клапана.
 spring, пружина.
 stack, дымовая труба.
 standard, подпора, подставка.
 standing vice, s. vice.
 starboard, правая сторона корабля.
 stay, распорка, подпорка, штагъ; belly -, ванты у трубы.
 steam, паръ; - boat, -er, пароходъ; - boiler, паровикъ, паровой котель; - chest, пароприемное пространство; - engine, s. engine; - gauge, манометръ, паромѣръ; - pipe, s. pipe; - ship, - vessel, паровой корабль, паровое судно; - tight, непроницаемый паромъ; - tug, буксирный пароходъ; heated -, superheated -, s. heat; wet -, мокрый паръ.
 steel, сталь; blister -, пузырчатая ст.; cast -, литая ст.; natural -, естественная ст.
 stem, стемъ, форштевень.
 stern, корма; кормовой.
 stoker, истопникъ, кочегаръ.
 stop, stop piece, ладьяка или задержка на валѣ, ушъ.
 strain, напряженіе, усиліе, папуга.
 strap, ремень.
 strength of man, человѣческая сила.
 striker, молотобоецъ.
 strip, выступъ, приливъ, мѣтка, шкало, мѣдная лисейка для установки механизма.
 stroke, ходъ или длина хода поршняя парового цилиндра.
 suction, всасываніе (насоса).
 support, подпорка, подставка.
 surface, поверхность.
 swage, штампъ, форма или бама въ штампъ, бородакъ, осадка или гладилка кузнечная.
- Т.**
- tallow, сало.
 tank, ушатъ, чанъ, водосемъ.
 tap-wrench, метчикъ для нарезыванія внутреннихъ винтовъ.
 teathed wheel, s. wheel.
 tell-tale-valve, s. valve.
 tenacity, вязкость, упорство.
 tender, тендеръ.
 throat of a chimney, дымовой выходъ.
 tic-rod, распорка (между стѣнами парового котла).
 to tighten, натягивать, укрѣплять.
 timber, стросвой мѣсъ; the filling -, ваборный шпангоутъ; the cant -, поворотный шпангоутъ.

tire, шина (у колеса).
 tongs, клещи, щипцы.
 tool, инструментъ, орудіе.
 tooth, желѣзный зубецъ.
 top and bottom centre, s. centre.
 to tow, буксировать.
 travel of the valve, s. valve.
 trunnion, цапфа.
 tube, труба, трубка; - brush, банникъ.
 tubular boiler, s. boiler.
 turf, торфъ, дернъ.
 turnplate, вертящаяся платформа.
 turnscrew, s. screw.
 twiers, фурма, форма (въ доменныхъ печахъ, кричныхъ горнахъ).
 tyre, патронъ гребнаго колеса.

У.

unit of labour, единица работы.
 universal joint, s. joint.
 to unscrew, s. screw.
 to unshackle, расклевывать.
 to unship the screw, s. screw.
 upper valve, s. valve.
 upright, стойка станدرسъ.
 to upset, опрокидывать.
 to urge the fires, s. fire.
 useful effect, полезное дѣйствіе, полезная сила.

V.

vacuum, безвоздушная пустота.
 valve, клапанъ; balance -, равновѣсный кл.; communication -, shut off -, стопарный или разобщительный кл.; delivery -, выпускной кл.; escape -, preserve -, safety -, предохра-

нительный кл.; hanging -, всячій кл.; Kingston's -, Кингстонный кл.; lifting -, подъемный кл.; slide -, задвижной золотникъ; tell - tale -, клапанъ со свисткомъ; travel of the -, ходъ золотника; upper -, верхній паровой кл.
 vapor, паръ.
 velocity of the piston, s. piston.
 vent, отверстие, выходъ.
 vertical plan, поперечный чертежъ.
 vibrating, качаніе, колебаніе.
 vibration, вибрація, качаніе.
 vice, тиски; standing-, стуловыя тиски.
 vitriol, купоросъ.

W.

waggon boiler, s. boiler.
 water, вода; - gauge, s. gage.
 wear, порча.
 wedge, клинъ.
 wet steam, s. steam.
 wheel, колесо; - barrow, тачка; - blade, лопасть гребнаго колеса; brush -, трущсея колесо; cog -, teethed -, зубчатое к.; fly -, маховое к.; paddle -, гребное к.
 white heat, s. heat.
 wimble, коловоротъ.
 wire, проволока; sorper -, мѣдная пр.; iron -, желѣзная пр.
 winch, брашпиль; crab-, воротъ.
 wood, дерево, дрова.
 to work, дѣйствовать, ходить.
 working beam, s. beam.
 worm screw, s. screw.

<p>Y.</p> <p>yard, реѣ; main -, грога-реѣ; top -, марса-реѣ; main-top -, грогъ-марса-реѣ. уагн, прижа.</p>	<p>yellow brass, s. brass.</p> <p>Z.</p> <p>Z iron, s. iron. zinc, цинкъ, шпиаутеръ.</p>
--	--

E R R A T A.

Page.	Line.	Printed.	Ought to be.
2	13	ѣ	ѣ, ѣ
6	5	вѣчерня	вечерня
»	9	катихизисъ	катихизисъ
12	3	ра-ра-вѣ-tshsh'k	ра-ра-вѣ-shtsh'k
»	7	земледѣлецъ	земледѣлецъ
»	22	sū'n	sū'n
16	3	нѣrr-vū'f	нѣrr-vū'f
18	15	самолѣбѣ	самолѣбѣ
21	1	самоваръ	самоваръ
22	9	пирѣжное	пирѣжное
23	22	grō-shā	grō-shā
26	5	catin	satin
»	26	рѣчка	рѣчка
27	2	lobly	lobby
»	4	stō-pā-nē	stō-pā-nē
28	30	нѣчка	нѣчка
32	18	nā-bē-rēsh-nā-yā	nā-bē-rēzhi-nā-yā
33	1	bui ding	building
36	4	mērr	mērr
38	19	iss-pā-rā-nē-yč	iss-pā-rā-nē-yč
49	11	nyā-sishāt-lyč-vū'f	nyā-stshāst-lyč-vū'f
56	33	nyā-tshē-vō	nyč-tshē-vō
72	19	nyā-kōkh-dā	nyč-kōgh-dā
84	29	resonably	reasonably
90	13	передать	передать

94	24	прибавляются	прибавляются
96	18	железнос	стальнойс
100	16	меньй	меньй
102	13	бáльше	бóльше
115	20	пять въ или	пять или
116	6	in second	in a second
122	6	хорошó	хорошá
124	11	enough. *	enough.
»	12	For pity's sake	For pity's sake *
»	30	Ничéго	Ничего
125	26	Подвйнитесь	Подвйнитесь
126	10	прогулку	прогулки
»	17	руки	руку
139	1—2	the the	the
141	2	учители	учители
»	19	камень	камень
142	7	помётъе	помётъе
»	15	щипцóвъ	щипцóвъ
143	18	plural	plural
144	20	средство	средство
147	12	пустыс	пустыс
158	12	áвше	вáше
160	25	bonnet	bonnet
162	28	branches	branches
163	1	писáль	писáль
166	15	смс	сгс
179	2	wistle	whistle
184	11	позадí	позадí
187	12	ksooshka	krooshka
190	11	уголь	уголь
»	41	мѣдь	мѣдь
192	14	put the	put back the -s
»	37	для	для





00050170

Digitized with financial assistance from
Government of Maharashtra
on 30 January, 2020

